叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 谋杀公式(formula For Murder) 000001

2. 谋杀公式(formula For Murder) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谋杀公式(Formula for murder)

['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)]
Formula For Murder
公式 为了 谋杀

谋杀公式

[baɪ] [li:] ['greɪgər]
By LEE GREGOR
经过 李 格雷戈尔

作者：李·格雷戈

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɜ:də(r)] : [dʒʌst] [pru:v] [ɪn'sænəti] .
It's easy to get away with murder : just prove insanity .
它是 简单的 到 得到 离开 和 谋杀 : 只是 证明 疯狂 .

杀人后很容易逃脱惩罚：只要证明对方精神失常即可。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mædnəs] !
But make sure you hide the method in your madness !
但 制作 当然 你 隐藏 这 方法 在 你的 疯狂 !

但一定要在你的疯狂中隐藏起方法！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [nəʊ'vembə(r)] - .
Infinity November 1957 .
无穷大 十一月 - .

无限 1957 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['glʌvə] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
The figure of Professor Glover slipped from the surface of the space station
这 数字 的 教授 格洛弗 滑倒了 从 这 表面 的 这 空间 车站
[ænd; ənd] ['twiŋkl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
and twinkled away among the stars .
和 闪烁 离开 之中 这 明星 .

格洛弗教授的身影从空间站表面滑落，消失在繁星之中。

[dʒɪm] ['brɪtən] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fə'rɒsəti]

Jim	Britten	stared	at	it	as	though	he	could	call	it	back	by	the	ferocity
吉姆	布里顿	凝视	在	它	作为	尽管	他	可以	称呼	它	后退	经过	这	恶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

of	his	gaze	.
的	他的	目光	.

吉姆·布里顿盯着它，仿佛可以用他凶狠的目光把它召回来。

[hi:; hi] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [baɪ] ['helpləsnəs] [waɪl] [ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['bɒdi] ['plʌmɪt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	stood	paralyzed	by	helplessness	while	the	spacesuited	body	plummeted	off	into	the
他	站立	瘫痪	经过	无助	尽管	这	太空服	身体	暴跌	离开	进入	这

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

他呆立在那里，无助得动弹不得，眼睁睁地看着身穿宇航服的宇航员坠入茫茫宇宙。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [ɪts] ['məʊʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][sʌn] .

until	he	could	no	longer	follow	its	motion	towards	the	dazzling	sun	.
直到	他	可以	不	更长	跟随	它是	运动	向	这	耀眼的	太阳	.

直到他再也无法追踪它朝着耀眼的太阳移动的轨迹。

[si:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Seized	by	an	uncontrollable	shaking	,
查获	经过	一个	不可控的	摇晃	,

突然开始无法控制地颤抖，

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [æn'tenə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪpt] [frɒm; frəm] ['glʌvərz] [bæk]

he	dropped	the	radiophone	antenna	which	he	had	ripped	from	Glover's	back
他	掉落	这	无线电话	天线	哪个	他	有	撕裂	从	手套	后退

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	flung	himself	down	flat	upon	the	surface	of	the	station	,
和	扔	他自己	向下	平坦的	之上	这	表面	的	这	车站	,

他扔掉了从格洛弗背上扯下来的无线电话天线，然后一头栽倒在车站的地面上。

[weə(r)] [hi:; hi] [klʌŋ] [waɪl] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

where	he	clung	while	catching	his	breath	.
在哪里	他	紧紧抓住	尽管	捕捉	他的	气息	.

他紧紧抓住那里，喘着粗气。

[ə; eɪ][vɑ:st] ['dəʊnʌt] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

A	vast	doughnut	,	twenty	-	five	miles	in	diameter	,
一个	广阔的	油炸圈饼	,	二十	-	五	英里	在	直径	,

一个巨大的甜甜圈，直径25英里，

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

the	space	station	stood	with	no	apparent	motion	a	thousand	miles	above	the	surface
这	空间	车站	站立	和	不	明显	运动	一个	千	英里	多于	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

空间站静静地矗立在地球表面上方一千英里处，纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [stɑ:z] [laɪk]['daɪəməndz] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blækɪst]

It	floated	in	a	sea	of	scintillating	stars	like	diamonds	scattered	upon	the	blackest
它	漂浮	在	一个	海	的	闪烁的	明星	喜欢	钻石	疏散	之上	这	最黑的

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

它漂浮在一片闪烁的星海中，如同钻石散落在最深的黑丝绒上。

" [dʒɪm] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Jim , what's the matter ?
" 吉姆 , 是什么 这 事情 ?

吉姆，你怎么了？

" [dʒɒn] ['kæləhænz] [vɔɪs] ['greɪtɪd][ɪn] ['brɪtənz] ['hedpiːs] .
" John Callahan's voice grated in Britten's headpiece .
" 约翰 卡拉汉的 嗓音 磨碎的 在 布里顿的 头巾 .

“约翰·卡拉汉的声音在布里顿的头饰里显得刺耳。”

" ['glʌvərz] [laɪn] [brəʊk] [luːs] , " ['brɪtən] [gɑːspt] .
" Glover's line broke loose , " Britten gasped .
" 手套 线 打破 松动的 , " 布里顿 倒吸一口气 .

“格洛弗的绳索断了，”布里顿喘着气说。

" [hiːz] [gɒn] . "
" He's gone . "
" 他是 已消失 . "

他走了。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] .
" I'm coming back in .
" 我是 未来 后退 在 .

“我回来了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
Give me a hand .
给 我 一个 手 .

帮帮我。

" ['brɪtən] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] ,
" Britten began the long crawl back to the entrance port ,
" 布里顿 开始 这 长的 爬行 后退 到 这 入口 港口 ,

布里顿开始缓慢地爬回入口港。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː] ['ʃætəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌp] .
his nerves too shattered to attempt it standing up .
他的 神经 也 破碎 到 试图 它 常设 向上 .

他神经崩溃，根本无法站着尝试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was several yards away when another spacesuited figure emerged from the
他 曾是 一些 码 离开 什么时候 其他 太空服 数字 出现 从 这
[pɔːt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['stægə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
port and helped him stagger the rest of the way .
港口 和 帮助 他 错开 这 休息 的 这 方式 .

他离那里还有几码远的时候，另一个身穿宇航服的人从港口走了出来，扶着他踉跄地走完了剩下的路程。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eəlɒk] [hiː; hi] [kə'læpst] .
Inside the airlock he collapsed .
里面 这 气闸 他 倒塌 .

在气闸舱内，他倒下了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] ['tɔːkɪŋ] .
In a small room within a large hospital the two men sat talking .
在 一个 小的 房间 之内 一个 大的 医院 这 二 男人 卫星 说 .

在一家大型医院的一间小房间里，两个男人坐着交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃələs] [ruːm] [wɪð] [peɪl] [griːn] [wɔːlz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][desk] , [tuː] [sɒft] [tʃeəz] ,

It	was	a	featureless	room	with	pale	green	walls	,	containing	a	desk	,	two	soft	chairs	,
它	曾是	一个	无特征	房间	和	苍白	绿色的	墙壁	,	包含	一个	桌子	,	二	柔软的	椅子	,

房间很普通，墙壁是浅绿色的，里面有一张桌子和两把软椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] .

and	a	leather	couch	.
和	一个	皮革	长椅	.

还有一张皮沙发。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , ['weərɪŋ] ['glɑːsɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , [sæt][ɪn][wʌn][tʃeə(r)] .

The	doctor	,	middle	-	aged	,	inconspicuous	,	wearing	glasses	,	a	small	moustache	,	and	a	gray	suit	,	sat	in	one	chair	.
这	医生	,	中间	-	老年人	,	不显眼	,	穿着	眼镜	,	一个	小的	胡子	,	和	一个	灰色的	套装	,	卫星	在	一	椅子	.

医生年纪中等，相貌平平，戴着眼镜，留着小胡子，穿着灰色西装，坐在椅子上。

['feɪsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)] , [dʒɪm] ['brɪtən] , [jʌŋ] , [liːn] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] [dɪ'prest] ,

Facing	him	in	the	other	chair	,	Jim	Britten	,	young	,	lean	,	and	visibly	depressed	,
面向	他	在	这	其他	椅子	,	吉姆	布里顿	,	年轻的	,	倾斜	,	和	明显地	郁闷	,

坐在他对面另一张椅子上的是年轻、瘦削、明显情绪低落的吉姆·布里顿。

[wɔː(r)][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][rəʊb] .

wore	pajamas	and	a	hospital	robe	.
穿着	睡衣	和	一个	医院	长袍	.

他穿着睡衣和医院的病号服。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , " ['mɒrɪs] [wʊlf] [təʊld][dʒɪm] ['brɪtən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .

"	You've	been	a	sick	boy	,	"	Morris	Wolf	told	Jim	Britten	in	a	conversational	tone	.
"	你已经	到过	一个	生病的	男生	,	"	莫里斯	狼	讲述	吉姆	布里顿	在	一个	对话	语气	.

"你一直是个病怏怏的孩子，"莫里斯·沃尔夫用闲聊的语气对吉姆·布里顿说道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

" ['brɪtən] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .

"	Britten	scratched	at	the	arm	of	his	chair	and	fingered	the	sleeve	of	his	gown	.
"	布里顿	刮痕	在	这	手臂	的	他的	椅子	和	用手指	这	袖子	的	他的	袍	.

布里顿挠了挠椅子的扶手，又摸了摸长袍的袖子。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] .

"	You're	coming	along	,	though	.
"	你是	未来	沿着	,	尽管	.

"不过，你正在进步。"

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

When	you	arrived	at	the	hospital	a	week	ago	,
什么时候	你	到达的	在	这	医院	一个	星期	前	,

你一周前到达医院时，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪn][ænd; ənd] [fed] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

you	had	to	be	wheeled	in	and	fed	like	a	baby	.
你	有	到	是	带轮子的	在	和	美联储	喜欢	一个	婴儿	.

你得被人用轮椅推进去，像婴儿一样被喂饭。

[naʊ] [juːv] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['riːəl]
Now you've pulled out of the hole and we're ready to do some real
现在 你已经 拉 出去 的 这 洞 和 是 准备好 到 做 一些 真实的
['tɔːkɪŋ] . "
talking . "
说 . "

现在你已经摆脱困境，我们可以进行一些真正的对话了。

" [bʌt; bət] , [dɒk] , [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
" But , doc , I don't know what happened .
" 但 , 文档 , 我 不 知道 什么 发生 .

“但是，医生，我不知道发生了什么事。”

['ɒnɪstli] .
Honestly .
诚实地 .

诚实地。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['glʌvə] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən] - [sɔːs] ['tʃeɪmbə(r)]
One minute Glover was starting to climb down into the ion - source chamber
一 分钟 格洛弗 曾是 开始 到 爬 向下 进入 这 离子 - 来源 房间
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz]['mægnət][laɪn] [keɪm] [luːs] ,
and the next minute his magnet line came loose ,
和 这 下一个 分钟 他的 磁铁 线 来了 松动的 ,

前一分钟格洛弗正准备爬进离子源室，下一分钟他的磁力线就松开了。

[ænd; ənd] [wen] [aiˈ] [græbd] ['ɑːftə(r)][hɪm][aiˈ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [æn'tenə] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
and when I grabbed after him I caught his phone antenna and ripped it
和 什么时候 我 抓住 后 他 我 捕捉 他的 电话 天线 和 撕裂 它
[ɒf] .
off .
离开 .

当我追赶他时，我抓住了他的手机天线，把它扯了下来。

[ðen] [aiˈ][gɒt][ðə; ði] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aiˈ] [njuː] [aiˈ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]
Then I got the shakes and the next thing I knew I was back on Earth in the
然后 我 得到 这 奶昔 和 这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 后退 在 地球 在 这
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

然后我开始发抖，醒来时发现自己又回到了人间，躺在了医院里。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" The psychiatrist reached for his pipe and began to fill it from a
" 这 精神科医生 达到 为了 他的 管道 和 开始 到 充满 它 从 一个
[lɑːdʒ] [kæn; kən][ɒn][ðə; ði][desk] .
large can on the desk .
大的 能 在 这 桌子 .

“精神科医生伸手去拿烟斗，开始从桌子上的一个大罐子里灌烟丝。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] [snʌf] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
" It's a great shock to have the person next to you snuffed out like that ,
" 它是 一个 伟大的 震惊 到 有 这 人 下一个 到 你 熄灭 出去 喜欢 那 ,

“身边的人就这样突然离世，真是令人震惊。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Some	people	can	take	it	standing	up	.
"	一些	人们	能	拿	它	常设	向上	.

有些人能坦然接受这一切。

[wen] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'pɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] ,

When	you	fall	apart	like	that	we	want	to	know	the	reason	,
什么时候	你	落下	除	喜欢	那	我们	想	到	知道	这	原因	,

当你情绪崩溃的时候，我们想知道原因。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

so	that	it	won't	happen	again	.
所以	那	它	惯于	发生	再次	.

以免再次发生。

" ['brɪtən] [ʃrʌg] .

"	Britten	shrugged	.
"	布里顿	耸了耸肩	.

布里顿耸了耸肩。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

[aɪl] ['nevə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'gen] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ðɪ] - .

I'll	never	work	in	a	laboratory	again	,	let	alone	the	Lunatron	.
患病的	绝不	工作	在	一个	实验室	再次	,	让	独自的	这	-	.

我再也不会去实验室工作了，更别提月球仪了。

[aɪl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get][maɪ] [dɪ'gri:] .

I'll	never	finish	my	research	and	I'll	never	get	my	degree	.
患病的	绝不	结束	我的	研究	和	患病的	绝不	得到	我的	程度	.

我永远也完成不了研究，也永远拿不到学位。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['wɪspə(r)] .

"	His	voice	trailed	off	in	a	discouraged	whisper	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	在	一个	灰心	耳语	.

他的声音渐渐低了下去，变成了沮丧的耳语。

[wʊlf] [wɒtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Wolf	watched	him	for	a	moment	.
狼	观看	他	为了	一个	片刻	.

沃尔夫观察了他一会儿。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .

"	That	kind	of	talk	is	the	reason	you	are	still	here	.
"	那	种类	的	讲话	是	这	原因	你	是	仍然	这里	.

“正是因为这种言论，你才会留在这里。”

[jʊl] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'gen] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'gri:] .

You'll	work	in	a	laboratory	again	and	you'll	get	your	degree	.
你会	工作	在	一个	实验室	再次	和	你会	得到	你的	程度	.

你还会继续在实验室工作，并且会拿到学位。

[jʊr; jər] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [wel] .

You're	still	not	quite	well	.
你是	仍然	不是	相当	出色地	.

你还没完全康复。

[aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [get] [wel] .

I'm	here	to	help	you	get	well	.
我是	这里	到	帮助	你	得到	出色地	.

我来这里是为了帮助你康复。

" ['brɪtən] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" **Britten** **shrugged** **again** **.**
" 布里顿 耸了耸肩 再次 .

布里顿再次耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [təʊn] .
Bring **on** **the** **dancing** **girls** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **resigned** **tone** **.**
带来 在 这 跳舞 女孩们 , " 他 说 , 在 一个 辞职 语气 .

“把舞女们都请上来吧,”他无奈地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔːl] , [blɒnd] , ['skweərɪʃ] ['dɒktə(r)][ɪn]
There **were** **no** **dancing** **girls** **,** **however** **,** **only** **a** **tall** **,** **blonde** **,** **squarish** **doctor** **in**
那里 是 不 跳舞 女孩们 , 然而 , 仅有的 一个 高的 , 金发 , 方方正正的 医生 在
[ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
a **white** **dress** **,**
一个 白色的 裙子 ,

然而，那里并没有跳舞的姑娘，只有一位身材高挑、金发碧眼、体态方正的医生，身穿白色连衣裙。

[huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θerəpi] [ruːm] .
who **waited** **for** **them** **in** **the** **therapy** **room** **.**
WHO 等待 为了 他们 在 这 治疗 房间 .

谁在治疗室里等着他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒki] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz]
Her **cigarette** **made** **a** **cocky** **angle** **with** **the** **firm** **line** **of** **her** **mouth** **as**
她 卷烟 制成 一个 自大 角度 和 这 公司 线 的 她 嘴 作为
[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [laɪnd][wʌn] [həʊl]
she **made** **final** **adjustments** **on** **the** **bank** **of** **electronic** **equipment** **that** **lined** **one** **whole**
她 制成 最终的 调整 在 这 银行 的 电子的 设备 那 衬里 一 所有的
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

她嘴里叼着的香烟，与她紧绷的嘴唇形成一个傲慢的角度，同时她正在对整面墙边的一排电子设备进行最后的调整。

" [dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['helə(r)] , " [wʊlf] [təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Jim** **,** **this** **is** **Dr** **.** **Heller** **,** **"** **Wolf** **told** **him** **as** **they** **walked** **into** **the** **room** **.**
" 吉姆 , 这 是 博士 . 海勒 , " 狼 讲述 他 作为 他们 步行 进入 这 房间 .

“吉姆，这位是海勒医生,”沃尔夫一边说着，一边和吉姆走进房间。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] .
" **She** **will** **work** **with** **us** **in** **here** **.**
" 她 将要 工作 和 我们 在 这里 .

她会在这里和我们一起工作。

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][ʌp][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
Now **suppose** **you** **get** **up** **on** **this** **table** **.**
现在 认为 你 得到 向上 在 这 桌子 .

现在假设你站到这张桌子上。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌski] [ə'tendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [helpt] ['brɪtən] ['ɒntə]
" **The** **two** **husky** **attendants** **who** **were** **always** **in** **the** **background** **helped** **Britten** **onto**
" 这 二 沙哑 服务员 WHO 是 总是 在 这 背景 帮助 布里顿 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stræpt] [hɪm] [daʊn] .
the **table** **and** **strapped** **him** **down** **.**
这 桌子 和 绑带 他 向下 .

“两个身材魁梧的侍者一直待在后面，他们扶着布里顿躺到桌子上，把他绑了起来。

[æz; əz] [wʊlf] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə] ['brɪtənz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] ,

As	Wolf	fastened	the	electrodes	to	Britten's	head	,	he	said	,	conversationally	,
作为	狼	系紧	这	电极	到	布里顿的	头	,	他	说	,	对话	,

沃尔夫一边把电极固定在布里顿的头上，一边用闲聊的语气说道：

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	In	the	old	days	we	would	have	just	sat	and	talked	to	each	other	.
"	在	这	老的	天	我们	会	有	只是	卫星	和	谈话	到	每个	其他	.

“以前我们只会坐着互相交谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌnθs] [tuː; tə][get][tuː; tə][fɜːst] [beɪs] .

It	would	have	taken	months	to	get	to	first	base	.
它	会	有	已采取	几个月	到	得到	到	第一的	根据	.

到达第一垒需要几个月的时间。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] , [ɒv; əv] ['trɪgərɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɒv; əv]

Now	we	have	ways	of	aiding	the	memory	,	of	triggering	associations	,	of
现在	我们	有	方式	的	协助	这	记忆	,	的	触发	协会	,	的

['ləʊərɪŋ] [rɪ'zɪstənsɪz] [tuː; tə] [θɔːts] .

lowering	resistances	to	thoughts	.
降低	电阻	到	想法	.

现在我们有了帮助记忆、触发联想、降低思维阻力的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['tiːdiəs] ['prəʊses][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

It	makes	psychotherapy	a	much	less	tedious	process	than	it	used	to	be	.
它	制作	心理治疗	一个	很多	较少的	乏味	过程	比	它	用过的	到	是	.

它使心理治疗不再像以前那样枯燥乏味。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l]['ɪntuː] ['brɪtənz] [ɑːm] .

"	As	he	spoke	,	he	slipped	a	hypodermic	needle	into	Britten's	arm	.
"	作为	他	辐	,	他	滑倒了	一个	皮下注射	针	进入	布里顿的	手臂	.

“说话间，他悄悄地将一根皮下注射针扎进了布里顿的手臂。”

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

"	Now	,	suppose	we	see	how	much	we	can	remember	.
"	现在	,	认为	我们	看	如何	很多	我们	能	记住	.

“现在，假设我们看看我们能记住多少。”

[lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['glʌvə] [wɒz; wəz] [kɪld] .

Let's	begin	the	day	before	Glover	was	killed	.
我们来吧	开始	这	天	前	格洛弗	曾是	被杀	.

让我们从格洛弗遇害的前一天开始说起。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

I	want	you	to	think	back	to	that	day	and	remember	everything	that	happened	,
我	想	你	到	思考	后退	到	那	天	和	记住	一切	那	发生	,

我希望你回想一下那天，记住发生的一切。

[haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] .

how	you	felt	,	what	you	thought	about	.
如何	你	毛毡	,	什么	你	想法	关于	.

你的感受，你的想法。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [trɔː'mætɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

We	want	to	go	through	this	traumatic	experience	of	yours	,
我们	想	到	去	通过	这	创伤	经验	的	你的	,

我们想感同身受你这段痛苦的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
and **relate** **it** **to** **the** **elements** **in** **your** **life** **which** **caused** **such** **a** **profound**
和 涉及 它 到 这 元素 在 你的 生活 哪个 导致 这样的 一个 深刻的
[ʃɒk] .
shock **.**
震惊 .

并将其与你生活中造成如此巨大冲击的因素联系起来。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [wʊlf] [θɔːt] ['bliːkli] [tuː; tə][hɪm'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l]
" **And** **in** **addition** **—** **Wolf** **thought** **bleakly** **to** **himself** **—** **a** **good** **many** **people**
" 和 在 添加 — 狼 想法 凄凉地 到 他自己 — 一个 好的 许多 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
were **anxious** **to** **know** **other** **things** **.**
是 焦虑的 到 知道 其他 事物 .

“此外——”沃尔夫沮丧地想——还有很多人渴望了解其他事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [wɒz; wəz] ['glʌvərz] [dɪ'maɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][taɪm][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
For **example** **:** **was** **Glover's** **demise** **at** **this** **particular** **time** **a** **coincidence** **?**
为了 例子 : 曾是 手套 死亡 在 这 特别的 时间 一个 巧合 ?

例如：格洛弗的去世是否纯属巧合?

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['keɪdʒi][ə'baʊt][ðeə(r)]['riːz(ə)nz] ,
The **Atomic** **Energy** **Commission** **,** **though** **cagy** **about** **their** **reasons** **,**
这 原子 活力 委员会 , 尽管 狡猾 关于 他们的 原因 ,

尽管原子能委员会对其理由讳莫如深，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɒp][praɪ'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
had **given** **top** **priority** **to** **the** **answers** **to** **their** **questions** **.**
有 给定 顶部 优先事项 到 这 答案 到 他们的 问题 .

已将解答他们的问题列为首要任务。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði]
The **strength** **of** **official** **interest** **in** **this** **case** **was** **further** **evidenced** **by** **the**
这 力量 的 官方的 兴趣 在 这 案件 曾是 更远 有证据 经过 这
[ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [bɪl] ['greɪdi][ænd; ənd]['kælvɪn][dʒəunz][æz; əz] [ə'tendənts] [tuː; tə][dʒɪm] ['brɪtən] .
assignment **of** **Bill** **Grady** **and** **Calvin** **Jones** **as** **attendants** **to** **Jim** **Britten** **.**
任务 的 账单 格雷迪 和 加尔文 琼斯 作为 服务员 到 吉姆 布里顿 .

官方对这起案件的重视程度还体现在指派比尔·格雷迪和卡尔文·琼斯担任吉姆·布里顿的助手上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['mɒrɪs] [wʊlf][hæd; həd] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [waɪ] [tuː] [sʌtʃ] [kliːn] - [kʌt]
For **some** **time** **Morris** **Wolf** **had** **wondered** **vaguely** **why** **two** **such** **clean** **-** **cut**
为了 一些 时间 莫里斯 狼 有 想知道 依稀 为什么 二 这样的 干净的 - 切
[ænd; ənd] [ə'lɜːt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ləʊ] - [peɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənt] ,
and **alert** **young** **men** **should** **follow** **the** **low** **-** **paid** **calling** **of** **hospital** **attendant** **,**
和 警报 年轻的 男人 应该 跟随 这 低的 - 有薪酬的 呼叫 的 医院 服务员 ,

莫里斯·沃尔夫一直隐约感到疑惑，为什么两个如此衣着整洁、头脑灵活的年轻人会选择从事收入微薄的医院护理员这份工作。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [peɪ] [tʃeks] ['æktʃuəli] [keɪm] [frɒm; frəm]
until **recently** **he** **had** **become** **aware** **that** **their** **pay** **checks** **actually** **came** **from**
直到 最近 他 有 变得 意识到的 那 他们的 支付 检查 实际上 来了 从
[ðə; ði][juː] . [es] . ['treʒəri] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
the **U** **.** **S** **.** **Treasury** **by** **way** **of** **the** **Federal** **Bureau** **of** **Investigation** **.**
这 U . S . 财政部 经过 方式 的 这 联邦 局 的 调查 .

直到最近他才意识到，他们的工资实际上是通过联邦调查局从美国财政部发放的。

" [naʊ] , " [wʊlf] [sed] , [æz; əz]['ælmə]['helə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔ:də(r)] , " [tel] [ju: 'es] [wɒt]
" Now , " Wolf said , as Alma Heller switched on the tape recorder , " tell us what
" 现在 , " 狼 说 , 作为 阿尔玛 海勒 切换 在 这 磁带 录音机 , " 告诉 我们 什么
[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] .
you remember .
你 记住 .

“现在，”沃尔夫说，这时阿尔玛·海勒打开了录音机，“告诉我们你还记得什么。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] - ,
" After a year of being stationed on the Lunatron ,
" 后 一个 年 的 存在 驻 在 这 - ,

“在月球探测器上驻守一年后，

[dʒɪm] ['brɪtən] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fed] [ʌp] .
Jim Britten had the feeling of being fed up .
吉姆 布里顿 有 这 感觉 的 存在 美联储向上 .

吉姆·布里顿感到很厌倦。

['lju:nətik] [ðeɪ] [kɔ:l][ju: 'es] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Lunatics they call us , he thought .
疯子 他们 称呼 我们 , 他 想法 .

他心想，他们都叫我们疯子。

['ri:əl]['kreɪzi] .
Real crazy .
真实的 疯狂的 .

真是疯了。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ,
Looking out of the ports , he saw a black ,
寻找 出去 的 这 端口 , 他 锯 一个 黑色的 ,

他从港口向外望去，看到一片黑色，

['stɑ:ri] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
starry space in which the only thing that ever changed was the view of the
繁星 空间 在 哪个 这 仅有的 事物 那 曾经 已更改 曾是 这 看法 的 这
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

繁星点点的宇宙空间，唯一改变的只有地球的景象。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ,
a thousand miles below ,
一个 千 英里 以下 ,

在下方一千英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]
and the moon which was sometimes on one side and sometimes on the
和 这 月亮 哪个 曾是 有时 在 一 边 和 有时 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

还有那轮月亮，时而出现在一边，时而出现在另一边。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'kredəb(ə)l]['dʒu:əlz] ,
The stars were incredible jewels ,
这 明星 是 极好的 珠宝 ,

星星们就像璀璨的宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] ['mɔ:t(ə)l] [aɪz] .
and the sun was something that one never looked at with mortal eyes .
和 这 太阳 曾是 某物 那 一 绝不 看起来 在 和 凡人 眼睛 .

而太阳，是凡人永远无法用肉眼直视的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θrɪl] [æt; ət]

There	was	bitterness	in	his	heart	as	he	thought	of	his	initial	thrill	at
那里	曾是	苦味	在	他的	心	作为	他	想法	的	他的	最初的	刺激	在

['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] - .

being	chosen	to	do	his	thesis	research	on	the	Lunatron	.
存在	选定	到	做	他的	论文	研究	在	这	-	.

一想到当初被选中以月球仪为论文研究课题时自己有多么兴奋，他的心中就充满了苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['envid] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	an	envied	boy	,	but	now	,	after	a	year	,
他	有	到过	一个	令人羡慕	男生	,	但	现在	,	后	一个	年	,

他曾是令人羡慕的男孩，但现在，一年过去了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['bɪdə(r)] .

he	would	have	given	the	chance	to	the	first	bidder	.
他	会	有	给定	这	机会	到	这	第一的	竞标者	.

他本会把机会给第一个出价者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt]

But	there	was	no	way	to	back	out	,	short	of	breaking	his	contract
但	那里	曾是	不	方式	到	后退	出去	,	短的	的	打破	他的	合同

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

or	breaking	his	neck	.
或者	打破	他的	脖子	.

但除了违约或摔断脖子之外，他没有其他办法退出。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒstli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn]

Passage	to	and	from	Earth	was	too	costly	to	be	used	on
通道	到	和	从	地球	曾是	也	昂贵	到	是	用过的	在

[ˌwiːk'end; 'wiːkend][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

weekend	vacations	.
周末	假期	.

往返地球的旅程成本太高，不适合周末度假。

['meni] ['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Many	people	on	Earth	would	have	been	excited	by	the	chance	to	work	for	two
许多	人们	在	地球	会	有	到过	兴奋的	经过	这	机会	到	工作	为了	二

[jˈiəz] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['glʌvə] [ɒn][ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['bɪljən] - [vəʊlt]['prəʊtɒn] ['sɪŋkrəˌtrɒn]

years	with	Professor	Glover	on	the	ten	-	thousand	-	billion	-	volt	proton	synchrotron
年	和	教授	格洛弗	在	这	十	-	千	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - .

which	they	called	the	Lunatron	.
哪个	他们	称为	这	-	.

地球上许多人如果能有机会与格洛弗教授一起研究他们称之为"月球加速器"的十万亿伏质子同步加速器，将会感到无比兴奋。

[məʊst] ['fɪzɪsɪsts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð]

Most	physicists	thought	they	were	lucky	if	they	could	spend	a	few	months	with
最多	物理学家	想法	他们	是	幸运的	如果	他们	可以	花费	一个	很少	几个月	和

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['bɪljən] - [vəʊlt] [æn'tiːk] [æt; ət] [bruk'heivən] .

the	fifty	-	billion	-	volt	antique	at	Brookhaven	.
这	五十	-	十亿	-	伏特	古董	在	布鲁克海文	.

大多数物理学家认为，如果能在布鲁克海文国家实验室与这台500亿伏的古董相处几个月，他们就已经很幸运了。

[bʌt; bət][æt; ət] [bruk'heivən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

But	at	Brookhaven	you	are	only	a	few	minutes	from	New	York	.
但	在	布鲁克海文	你	是	仅有的	一个	很少	分钟	从	新的	约克	.

但布鲁克海文距离纽约只有几分钟的路程。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [lə'bɒrətri] ['brɪtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] ,
Up on the space laboratory Britten was a year from any place ,
向上 在 这 空间 实验室 布里顿 曾是 一个 年 从 任何 地方 ,

在太空实验室里，布里顿离任何地方都还有一年的时间。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [les] .
and every day that went by made it a day less .
和 每一个 天 那 去 经过 制成 它 一个 天 较少的 .

一天天过去，日子就减少一天。

" ['dʒɒni] , [wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə]
" Johnny , what's the first thing you're going to do when you get back to
" 约翰尼 , 是什么 这 第一的 事物 你是 去 到 做 什么时候 你 得到 后退 到
[rəʊ'diːʃə] ?
Rhodesia ?
罗得西亚 ?

"约翰尼，你回到罗得西亚后第一件事要做什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .
" he asked his roommate .
" 他 问 他的 室友 .

他问他的室友。

['brɪtən] [sæt] , [twæŋ] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] , [waɪl] ['dʒɒni] [leɪ] [ʌn'drest] [ɒn]
Britten sat , twanging half - heartedly at his guitar , while Johnny lay undressed on
布里顿 卫星 , 拨弦 一半 - 衷心地 在 他的 吉他 , 尽管 约翰尼 躺 脱光衣服 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,

布里顿坐在那里，漫不经心地拨弄着吉他，而约翰尼则赤身裸体地躺在他的铺位上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɑːd] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .
his body hard and black against the white sheet .
他的 身体 难的 和 黑色的 反对 这 白色的 床单 .

他黝黑坚硬的身体映衬着白色的床单。

" [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] ['sɔːlzbəri] .
" Oh , I have a good job lined up in a brand new research institute in Salisbury .
" 哦 , 我 有 一个 好的 工作 衬里 向上 在 一个 品牌 新的 研究 研究所 在 索尔兹伯里 .
"
"
"

"哦，我在索尔兹伯里一家全新的研究机构找到了一份不错的工作。"

" [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] , " ['brɪtən] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I don't mean that , " Britten said , impatiently .
" 我 不 意思是 那 , " 布里顿 说 , 不耐烦地 .

"我不是那个意思，"布里顿不耐烦地说。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɔɪ] .
Johnny was such a serious boy .
约翰尼 曾是 这样的 一个 严肃的 男生 .

约翰尼是个非常严肃的孩子。

" [ai] [miːn] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [get]
" I mean don't you think of all the fun you're going to have when you get
" 我 意思是 不 你 思考 的 全部 这 乐趣 你是 去 到 有 什么时候 你 得到
[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
back to Earth ?
后退 到 地球 ?

"我的意思是，你难道没想过回到地球后你会多么开心吗？"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [laɪvz; lɪvz] ?

Don't	you	think	of	getting	a	girl	friend	and	living	like	everybody	else	lives	?
不	你	思考	的	获得	一个	女孩	朋友	和	活的	喜欢	大家	别的	生活	?

你难道不想找个女朋友，像其他人一样生活吗?

" [bʌt; bət] ['dʒɒniz] [diːp] [braʊn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	But	Johnny's	deep	brown	eyes	remained	serious	,	and	he	said	,
"	但	约翰尼的	深的	棕色的	眼睛	剩余	严肃的	,	和	他	说	,

但约翰尼深棕色的眼睛依然严肃，他说：

" ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

"	Coming	up	here	has	been	a	great	opportunity	to	learn	something	so	that	I	will
"	未来	向上	这里	有	到过	一个	伟大的	机会	到	学习	某物	所以	那	我	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

be	able	to	do	good	work	when	I	get	back	.
是	有能力的	到	做	好的	工作	什么时候	我	得到	后退	.

“来到这里是一个很好的学习机会，这样我回去后就能做好工作。”

['evrɪbɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Everybody	down	there	does	not	get	such	a	chance	.
大家	向下	那里	做	不是	得到	这样的	一个	机会	.

并不是所有生活在低处的人都能有这样的机会。

" [wel] , ['brɪtən] [θɔːt] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][fɜːst] .

"	Well	,	Britten	thought	,	that's	how	it	had	been	with	him	at	first	.
"	出色地	,	布里顿	想法	,	那就是	如何	它	有	到过	和	他	在	第一的	.

“嗯，”布里顿心想，“他一开始就是这样。”

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] —

Now	he	could	think	of	nothing	but	walking	arm	in	arm	with	a	pretty	girl	—
现在	他	可以	思考	的	没有什么	但	步行	手臂	在	手臂	和	一个	漂亮的	女孩	—

[hɪz; ɪz][gɜːl] — [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ,

his	girl	—	down	the	street	of	a	big	city	at	night	,
他的	女孩	—	向下	这	街道	的	一个	大的	城市	在	夜晚	,

现在他满脑子想的都是和一位漂亮的女孩——他的女孩——手挽着手走在夜晚大城市的街道上。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt]

drinking	in	the	excitement	,	the	feeling	of	being	with	other	people	among	the	bright
喝	在	这	激动	,	这	感觉	的	存在	和	其他	人们	之中	这	明亮的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

沉浸在兴奋之中，沉浸在与其他人一起置身于灯火辉煌之中的感觉里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [bluː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [klaʊdz]

under	a	sky	that	would	be	dark	blue	instead	of	black	,	that	might	have	clouds
在下面	一个	天空	那	会	是	黑暗的	蓝色的	反而	的	黑色的	,	那	可能	有	云

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

天空不是黑色而是深蓝色，而且可能还有云朵。

[ðæt] [maɪt] ['iːv(ə)n][send] [daʊn] [reɪn] ,

that	might	even	send	down	rain	,
那	可能	甚至	发送	向下	雨	,

甚至可能会下雨。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] ['tʃeɪndʒləs] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ʌp] [ə'bʌv] .

instead	of	being	the	stark	changeless	interstellar	space	that	existed	up	above	.
反而	的	存在	这	斯塔克	无变化	星际穿越	空间	那	存在	向上	多于	.

而不是像上方那样冷峻、一成不变的星际空间。

['saɪəntɪsts] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] .

Scientists	aren't	supposed	to	have	thoughts	like	these	.
科学家	不是	据称	到	有	想法	喜欢	这些	.

科学家不应该有这样的想法。

[bʌt; bət] ['brɪtən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] .

But	Britten	was	young	,	he	was	homesick	,	and	he	was	bored	.
但	布里顿	曾是	年轻的	,	他	曾是	想家	,	和	他	曾是	无聊的	.

但布里顿当时还年轻，他想家，而且感到无聊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['həʊmsɪk] ['saɪəntɪst] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['spləm] , ['dedɪkeɪtɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]

A	young	,	homesick	scientist	cannot	remain	a	solemn	,	dedicated	,	single	-	minded
一个	年轻的	,	想家	科学家	不能	保持	一个	庄严	,	投入的	,	单身的	-	有思想

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

一个年轻、思乡的科学家无法保持严肃、专注、一心一意的科学家的风范。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] [hiː; hi] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] [swɪtʃt] [ɒn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs]

The	next	day	at	work	he	absentmindedly	switched	on	some	pieces	of	apparatus
这	下一个	天	在	工作	他	心不在焉地	切换	在	一些	件	的	设备

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [aʊt][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] .

in	the	wrong	order	and	burned	out	a	minor	piece	of	electronics	.
在	这	错误的	命令	和	烧伤	出去	一个	次要的	片	的	电子学	.

第二天上班时，他心不在焉地把一些设备按错误的顺序打开了，烧坏了一个小型电子元件。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪtən] , " [prə'fesə(r)] ['glʌvə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

"	Damn	it	,	Britten	,	"	Professor	Glover	shouted	at	him	.
"	该死	它	,	布里顿	,	"	教授	格洛弗	喊叫	在	他	.

"该死的，布里顿！"格洛弗教授朝他喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ?

"	Where	are	your	brains	?
"	在哪里	是	你的	大脑	?

你的脑子都去哪儿了？

[rɪ'pleɪsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [ʌp][hɪə(r)] .

Replacements	are	expensive	up	here	.
替换	是	昂贵的	向上	这里	.

这里更换东西很贵。

[taɪm] [ɪz] [ɪk'spensɪv] !

Time	is	expensive	!
时间	是	昂贵的	!

时间很宝贵！

" ['brɪtən] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Britten	began	shaking	with	rage	.
"	布里顿	开始	摇晃	和	愤怒	.

布里顿气得浑身发抖。

[wɜːdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ʌn'sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['glʌvə]

Words	rushed	to	his	tongue	which	he	choked	down	unsaid	because	Glover
字	匆忙	到	他的	舌头	哪个	他	窒息	向下	未说出口的话	因为	格洛弗

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [j'iəz]

had	the	power	of	life	or	death	over	his	degree	and	these	two	years
有	这	力量	的	生活	或者	死亡	超过	他的	程度	和	这些	二	年

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

must	not	be	torn	out	of	his	life	for	nothing	.
必须	不是	是	撕裂	出去	的	他的	生活	为了	没有什么	.

很多话涌上他的嘴边，但他都强忍着没说出口，因为格洛弗掌握着他能否获得学位的生死大权，这两年的时间绝不能白白浪费掉。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" I'm sorry , " he said , in an unsteady voice .
" 我是 对不起 , " 他 说 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

"对不起,"他声音颤抖地说。

" [ai] [ges] [aɪm][nɒt][ɔːl][hɪə(r)] [tə'deɪ] .
" I guess I'm not all here today .
" 我 猜测 我是 不是 全部 这里 今天 .

"看来我今天状态不太好。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] . "
It won't take long to repair the damage . "
它 惯于 拿 长的 到 维修 这 损害 . "

修复损坏不需要很长时间。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['glʌvə] [sed] .
" Never mind , " Glover said .
" 绝不 头脑 , " 格洛弗 说 .

"没关系,"格洛弗说。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['eniweɪ] .
" You're coming off the project , anyway .
" 你是 未来 离开 这 项目 , 反正 .

反正你也要离开这个项目了。

" ['brɪtən] [stʊd] [stɪl] .
" Britten stood still .
" 布里顿 站立 仍然 .

布里顿站在那里，一动不动。

[ðə; ði]['æŋgə(r)] [rɔːd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
The anger roared back into his head .
这 愤怒 咆哮 后退 进入 他的 头 .

怒火再次在他脑海中熊熊燃烧。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" I'm coming off the project ?
" 我是 未来 离开 这 项目 ?

"我要退出这个项目了吗？"

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [spent] ?
What happens to the year I've just spent ?
什么 发生 到 这 年 我已经 只是 花费 ?

我刚刚度过的这一年会怎样?

" ['glʌvə] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['æŋgri] .
" Glover suddenly seemed more embarrassed than angry .
" 格洛弗 突然 似乎 更多的 尴尬的 比 生气的 .

格洛弗突然显得更多的是尴尬而不是愤怒。

" [aɪm] ['sɒri] , ['brɪtən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
" I'm sorry , Britten , " he said , " but it's for your own good .
" 我是 对不起 , 布里顿 , " 他 说 , " 但 它是 为了 你的 自己的 好的 .

"对不起，布里顿,"他说，"但这都是为了你好。"

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)][get][ə; eɪ]
This project has just become classified and you'd never get a
这 项目 有 只是 变得 分类 和 你会 绝不 得到 一个
['pʌblɪʃəbəl] ['θiːsɪs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
publishable thesis out of it .
可发布 论文 出去 的 它 .

这个项目现在已经被列为机密，你永远不可能从中获得可以发表的论文。

" ['brɪtən] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['glʌvə] .
" **Britten** **stood** **there** **looking** **at** **Glover** .
" 布里顿 站立 那里 寻找 在 格洛弗 .

布里顿站在那里看着格洛弗。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , ['faɪnəli] .
" **This** **is** **a** **hell** **of** **a** **time** **to** **tell** **me** , " **he** **exploded** , **finally** .
" 这 是 一个 地狱 的 一个 时间 到 告诉 我 , " 他 爆炸了 , 最后 .

"你现在告诉我，真是太糟糕了！"他终于爆发了。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [səʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" **What's** **become** **so** **secret** **about** **this** **experiment** **?** "
" 是什么 变得 所以 秘密 关于 这 实验 ? "

"这个实验到底有什么秘密可言？"

" ['ɒbviəsli] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .
" **Obviously** , **I** **can't** **tell** **you** .
" 明显地 , 我 不能 告诉 你 .

"显然，我不能告诉你。"

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
I'm **sorry** , **but** **we'll** **make** **it** **up** **to** **you** **somehow** .
我是 对不起 , 但 出色地 制作 它 向上 到 你 不知何故 .

很抱歉，但我们会想办法补偿你的。

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [waɪl] [jʊr; jər][hɪə(r)] ,
We'll **think** **of** **something** **you** **can** **do** **while** **you're** **here** ,
出色地 思考 的 某物 你 能 做 尽管 你是 这里 ,

我们会想想你在这里可以做些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
and **if** **necessary** **you** **can** **stay** **a** **little** **longer** .
和 如果 必要的 你 能 停留 一个 小的 更长 .

如果需要，您可以多待一会儿。

" [steɪ] [lɒŋgə(r)] !
" **Stay** **longer** **!**
" 停留 更长 !

"多待一会儿！"

['aʊtreɪdʒd] , ['brɪtən] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Outraged , **Britten** **fled** **to** **his** **room** .
义愤填膺 , 布里顿 逃亡 到 他的 房间 .

布里顿怒不可遏，逃回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [stɪk] [aʊt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] .
It **was** **all** **he** **could** **do** **to** **stick** **out** **the** **remainder** **of** **his** **two** **years** .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 戳 出去 这 余 的 他的 二 年 .

他竭尽全力才熬过了剩下的两年时光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
He **could** **not** **sleep** **that** **night** .
他 可以 不是 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上他彻夜难眠。

['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['nɪbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪsɪk]['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd]
Little **teeth** **of** **anger** **nibbled** **into** **his** **mind** , **while** **the** **basic** **question** **repeated**
小的 牙齿 的 愤怒 轻咬 进入 他的 头脑 , 尽管 这 基本的 问题 重复
[ɪt'self][ɪn] ['endləs] ['sɜːklz] .
itself **in** **endless** **circles** .
本身 在 无尽的 界 .

愤怒的种子在他心中悄然萌芽，而那个基本问题却在他脑海中不断循环往复。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] [biːn] ['pʊld] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ?

Why	had	his	experiment	been	pulled	out	from	under	him	?
为什么	有	他的	实验	到过	拉	出去	从	在下面	他	?

为什么他的实验会被突然取消?

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [haɪ] - ['enədʒi]['pɑːtɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli]

Fundamental	experiments	in	high	-	energy	particle	physics	were	not	generally
基本的	实验	在	高的	-	活力	粒子	物理	是	不是	一般来说

['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] .

classified	secret	.
分类	秘密	.

高能粒子物理基础实验通常不属于机密。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

What	were	they	doing	which	had	suddenly	become	so	important	?
什么	是	他们	正在做	哪个	有	突然	变得	所以	重要的	?

他们究竟在做什么，以至于突然变得如此重要?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)]['beɪsɪk][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	general	purpose	of	the	space	laboratory	was	to	gather	basic	information
这	一般的	目的	的	这	空间	实验室	曾是	到	收集	基本的	信息

[ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

about	the	laws	of	nature	.
关于	这	法律	的	自然	.

空间实验室的总体目的是收集有关自然规律的基本信息。

[ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] ['telɪskoʊps] ['stʌdid] [ðə; ði]['plænɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['nebjʊˌliː] ,

The	optical	telescopes	studied	the	planets	as	well	as	the	farthest	nebulae	,
这	光学的	望远镜	研究	这	行星	作为	出色地	作为	这	最远	星云	,

[ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] [dɪs'tɜːrbəns] .

unimpeded	by	atmospheric	disturbances	.
畅通	经过	大气	干扰	.

光学望远镜研究了行星以及最遥远的星云，不受大气扰动的影响。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['twenti] - [faɪv] - [maɪl] - [daɪ'æmɪtə(r)]['reidiəu'teliskəup] ['pɪnpɔɪntɪd] [ʃɔːt] - [weɪv]

The	tremendous	twenty	-	five	-	mile	-	diameter	radiotelescope	pinpointed	short	-	wave
这	巨大的	二十	-	五	-	英里	-	直径	射电望远镜	精确定位	短的	-	海浪

['reɪdiəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪs] .

radio	vibrations	from	all	parts	of	space	.
收音机	振动	从	全部	部分	的	空间	.

这座直径达 25 英里的巨大射电望远镜精确定位了来自太空各个角落的短波无线电振动。

[ðə; ði]['spɪd] - [steɪt] [gruːp] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm]

The	solid	-	state	group	could	study	the	properties	of	matter	in	a	vacuum
这	坚硬的	-	状态	团体	可以	学习	这	特性	的	事情	在	一个	真空

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['reərəti] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

chamber	of	rarity	unattainable	anywhere	on	Earth	.
房间	的	稀有性	高不可攀	任何地方	在	地球	.

固态物理研究小组可以在地球上任何地方都无法实现的极度稀有的真空室中研究物质的性质。

[ɪn][dʒɪm] ['brɪtənz] [gruːp] , [nəʊn] ['veəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɑːtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

In	Jim	Britten's	group	,	known	variously	as	the	Elementary	Particle	Division	,	the
在	吉姆	布里顿的	团体	,	已知	各种各样的	作为	这	初级	粒子	分配	,	这

-	[gruːp] ,

Lunatron	group	,
-	团体	,

在吉姆·布里顿的团队中，该团队也被称为基本粒子部门、月球电子实验室团队，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði]['ljuːnətik] , [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['miːzɒn] .

or	simply	as	the	Lunatics	,	the	topic	of	investigation	was	the	meson	.
或者	简单地	作为	这	疯子	,	这	话题	的	调查	曾是	这	介子	.

或者简单地说，作为疯子，研究的主题是介子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['ætəmz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .

A	long	time	ago	people	had	considered	atoms	the	most	elementary	particles	.
一个	长的	时间	前	人们	有	经过考虑的	原子	这	最多	初级	颗粒	.

很久以前，人们就认为原子是最基本的粒子。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['prəʊˌtɔnz] [ænd; ənd] ['nju:trɔnz] ,

Then	they	found	out	about	protons	and	neutrons	,
然后	他们	成立	出去	关于	质子	和	中子	,

然后他们发现了质子和中子。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪks] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪk] ['nju:kliaɪ] .

which	were	the	bricks	that	made	up	the	atomic	nuclei	.
哪个	是	这	砖块	那	制成	向上	这	原子	细胞核	.

构成原子核的正是这些基本粒子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] ['saɪəntɪsts] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['ætəm] ['smæʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

A	little	later	,	when	scientists	learned	how	to	build	atom	smashers	such	as	the
一个	小的	之后	,	什么时候	科学家	学习	如何	到	建造	原子	粉碎者	这样的	作为	这

[tu:] - ['bɪljən] - [vəʊlt] ['prəʊtɒn] ['sɪŋkrəˌtrɒn] ,

two	-	billion	-	volt	proton	synchrotron	,
二	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射	,

不久之后，当科学家们学会如何建造原子加速器，例如20亿伏的质子同步加速器时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒk] ['mi:zɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nju:kliəs] ,

they	found	that	they	could	knock	mesons	out	of	the	nucleus	,
他们	成立	那	他们	可以	敲	介子	出去	的	这	核	,

他们发现他们可以将介子从原子核中击出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prəʊˌtɔnz] [ænd; ənd] ['nju:trɔnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

and	they	decided	that	the	protons	and	neutrons	were	not	so	simple	after	all	.
和	他们	决定	那	这	质子	和	中子	是	不是	所以	简单的	后	全部	.

于是他们得出结论：质子和中子其实并不那么简单。

[jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['ætəm] ['smæʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

Year	after	year	the	atom	smashers	had	become	bigger	and	bigger	.
年	后	年	这	原子	粉碎者	有	变得	大	和	大	.

年复一年，原子加速器变得越来越大。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

There	came	a	time	when	they	could	not	be	built	on	the	surface	of	the	Earth	any	longer	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	他们	可以	不是	是	建造	在	这	表面	的	这	地球	任何	更长	,

后来，地球表面再也无法建造这些建筑了。

[səʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [kən'si:vd] , [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dəʊnʌt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['bɪljən] - [vəʊlt] ['prəʊtɒn] ['sɪŋkrəˌtrɒn] .

so	a	space	laboratory	was	conceived	,	built	around	the	doughnut	of	the	ten	-	thousand	-	billion	-	volt	proton	synchrotron	.
所以	一个	空间	实验室	曾是	构思	,	建造	大约	这	油炸圈饼	的	这	十	-	千	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射	.

于是，人们构想出了一个太空实验室，围绕着十万亿伏质子同步加速器的环形结构建造而成。

['prəʊˌtɔnz] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['saɪklz] [ɪn] [ðɪs] [vɑ:st] ['dəʊnʌt] , ['eɪti]

Protons	**,**	**whirling**	**around**	**for**	**thousands**	**of**	**cycles**	**in**	**this**	**vast**	**doughnut**	**,**	**eighty**
质子	,	旋转	大约	为了	数千	的	循环	在	这	广阔的	油炸圈饼	,	八十

[maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

miles	**in**	**circumference**	**,**
英里	在	圆周	,

质子在这个周长为 80 英里的巨大甜甜圈中旋转了数千个周期，

[kʊd; kəd] [ə'kwaɪə(r)] ['enədʒiz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kɒzmɪk] [reɪz] .

could	**acquire**	**energies**	**equal**	**to**	**those**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**cosmic**	**rays**	**.**
可以	获得	能量	平等的	到	那些	的	这	最多	强大的	宇宙	射线	.

可以获得与最强大的宇宙射线相当的能量。

['i:v(ə)n] ['mi:zɒn] ['ʃætəd] [æt; ət] [ðɪs] ['enədʒi] .

Even	**mesons**	**shattered**	**at**	**this**	**energy**	**.**
甚至	介子	破碎	在	这	活力	.

即使是介子在这种能量下也会破碎。

[baɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ði:z] ['brəʊkən] ['mi:zɒn] ,

By	**inspecting**	**the**	**remnants**	**of**	**these**	**broken**	**mesons**	**,**
经过	检查	这	残余物	的	这些	破碎的	介子	,

通过检查这些破碎介子的残余物，

['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

scientists	**could**	**begin**	**to**	**get**	**some**	**idea**	**as**	**to**	**the**	**ultimate**	**structure**	**of**
科学家	可以	开始	到	得到	一些	主意	作为	到	这	最终的	结构	的

['mætə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

matter	**and**	**energy**	**.**
事情	和	活力	.

科学家们或许能开始对物质和能量的最终结构有所了解。

[naʊ] , [dʒɪm] ['brɪtən] [θɔ:t] ,

Now	**,**	**Jim**	**Britten**	**thought**	**,**
现在	,	吉姆	布里顿	想法	,

吉姆·布里顿心想：

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜ:k] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tu:] ['si:krət] [tu:; tə] [bi:; bi]

what	**was**	**there**	**about**	**this**	**work**	**that**	**should**	**suddenly**	**become**	**too**	**secret**	**to**	**be**
什么	曾是	那里	关于	这	工作	那	应该	突然	变得	也	秘密	到	是

['pʌblɪʃt] ?

published	**?**
已发布	?

这部作品究竟有什么特别之处，以至于突然变得过于机密而不能发表?

[pi:s] [hæd; həd] [rein] [ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Peace	**had**	**reigned**	**on**	**Earth**	**for**	**many**	**years**	**,**
和平	有	统治	在	地球	为了	许多	年	,

地球上已经和平了很多年，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fri:]

and	**it**	**was**	**once**	**more**	**fashionable**	**to**	**think**	**of**	**science**	**as**	**being**	**free**
和	它	曾是	一次	更多的	时髦	到	思考	的	科学	作为	存在	自由的

[ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [baɪ] [sɪ'kjʊərəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	**unbound**	**by**	**security**	**regulations**	**.**
和	无界	经过	安全	法规	.

人们再次流行认为科学是自由的，不受安全法规的约束。

[bʌt; bət] [nɒt] , [ə'pærəntli] , [hɪə(r)] [ɪn] ['glʌvərz] ['praɪvət] [də'meɪn] .

But	**not**	**,**	**apparently**	**,**	**here**	**in**	**Glover's**	**private**	**domain**	**.**
但	不是	,	显然	,	这里	在	手套	私人的	领域	.

但显然，在格洛弗的私人领地里并非如此。

[ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['brɪtən] [θɔːt] .

Rephrase	the	question	,	Britten	thought	.
改述	这	问题	,	布里顿	想法	.

"换个方式问，"布里顿心想。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

What	was	there	about	this	work	which	had	suddenly	made	it	desirable	for
什么	曾是	那里	关于	这	工作	哪个	有	突然	制成	它	理想	为了

[prə'fesə(r)] ['glʌvə] [tuː; tə] [teɪk] ['brɪtən] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

Professor	Glover	to	take	Britten	off	the	project	?
教授	格洛弗	到	拿	布里顿	离开	这	项目	?

这项工作究竟有什么特别之处，以至于格洛弗教授突然想要把布里顿从项目中移除?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæn; ðən] ['brɪtən] [hæd; həd] [siːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Was	there	more	to	this	experiment	than	Britten	had	seen	up	to	the
曾是	那里	更多的	到	这	实验	比	布里顿	有	已见	向上	到	这

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

布里顿此前是否还未发现这项实验的更多内涵?

['sɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['brɪtən] [θɔːt] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] [tɒp] [wɪð]

Sitting	through	the	night	,	Britten	thought	and	calculated	,	filling	his	desk	top	with
坐着	通过	这	夜晚	,	布里顿	想法	和	计算	,	填充	他的	桌子	顶部	和

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

布里顿彻夜坐在书桌前，思考、盘算，桌面上堆满了文件。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [spend] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz]

feeling	the	frustration	of	a	scientist	who	spends	day	after	day	with	the	details
感觉	这	挫折	的	一个	科学家	WHO	花费	天	后	天	和	这	细节

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

of	an	experiment	,
的	一个	实验	,

体会到科学家日复一日埋头于实验细节所带来的挫败感，

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] , ['riːdɪŋ] ['miːtə(r)z] , ['səʊldərɪŋ] ['waɪərz] ,

pushing	buttons	,	reading	meters	,	soldering	wires	,
推动	按钮	,	阅读	米	,	焊接	电线	,

按按钮、读仪表、焊接电线

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

until	he	begins	to	lose	sight	of	the	ultimate	aim	of	the	project	.
直到	他	开始	到	失去	视线	的	这	最终的	目的	的	这	项目	.

直到他开始忘记项目的最终目标。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs]

As	he	fell	asleep	,	long	towards	morning	,	his	anger	was	still	at	a	furious
作为	他	跌倒	睡着了	,	长的	向	早晨	,	他的	愤怒	曾是	仍然	在	一个	狂怒

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

当他沉沉睡去时，已是黎明时分，他的怒火依然熊熊燃烧。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːmentid] , ['vaɪələnt]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gɒt]

filling	his	mind	with	dreams	of	a	tormented	,	violent	nature	,	which	he	forgot
填充	他的	头脑	和	梦境	的	一个	饱受折磨	,	暴力	自然	,	哪个	他	忘了

['prɒmptli] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] .

promptly	upon	awakening	.
及时	之上	唤醒	.

他脑海中充满了痛苦、暴力的梦境，醒来后很快就忘记了这些梦境。

[prə'fesə(r)] ['glʌvə] [stɒpt] [baɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

Professor	**Glover**	**stopped**	**by**	**to**	**see**	**him**	**as**	**he**	**ate**	**a**	**late**	**breakfast**	**.**
教授	格洛弗	停止	经过	到	看	他	作为	他	吃	一个	晚的	早餐	.

格洛弗教授趁他吃早午餐的时候顺道来看望他。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][du:; də] [tə'deɪ] , " ['glʌvə] [sed] ,

"	**We**	**have**	**a**	**job**	**to**	**do**	**today**	**,**	**"**	**Glover**	**said**	**,**
"	我们	有	一个	工作	到	做	今天	,	"	格洛弗	说	,

格洛弗说："我们今天还有工作要做。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜ:sənl] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] ['brɪtən]

his	**voice**	**tinged**	**with**	**an**	**impersonal**	**annoyance**	**that**	**was**	**not**	**directed**	**at**	**Britten**
他的	嗓音	带点色调	和	一个	不具个人色彩	烦恼	那	曾是	不是	指导	在	布里顿

.

:

.

他的声音中带着一种不带个人色彩的恼怒，但这恼怒并非针对布里顿。

['brɪtən] [stɛərd] [ʌp][æt; ət] ['glʌvə] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒ'stɪlətɪ] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]

Britten	**stared**	**up**	**at**	**Glover**	**with**	**a**	**hostility**	**that**	**made**	**no**	**impression**	**upon**	**the**
布里顿	凝视	向上	在	格洛弗	和	一个	敌意	那	制成	不	印象	之上	这

['saɪəntɪst] .

scientist	**.**
科学家	.

布里顿抬头怒视着格洛弗，眼神中充满了敌意，但这丝毫没有影响到这位科学家。

" [ðə; ði]['aɪən] [sɔ:s] [hæz; həz] [gɒn] [bæd][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] , " ['glʌvə]

"	**The**	**ion**	**source**	**has**	**gone**	**bad**	**and**	**has**	**to**	**be**	**replaced**	**,**	**"**	**Glover**
"	这	离子	来源	有	已消失	坏的	和	有	到	是	替换	,	"	格洛弗

[kən'tɪnju:d] .

continued	**.**
持续	.

"离子源坏了，必须更换，"格洛弗继续说道。

" [ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['redid] [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] . "

"	**The**	**spacesuits**	**are**	**being**	**readied**	**in**	**the**	**airlock**	**.**	**"**
"	这	宇航服	是	存在	准备就绪	在	这	气闸	.	"

"宇航服正在气闸舱内准备就绪。"

" [waɪ] [ˌju: 'es] ?

"	**Why**	**us**	**?**
"	为什么	我们	?

为什么是我们?

" ['brɪtən] [kəm'pleɪnd] .

"	**Britten**	**complained**	**.**
"	布里顿	抱怨	.

布里顿抱怨道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kru:] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**maintenance**	**crew**	**?**
"	是什么	这	事情	和	这	维护	全体人员	?

维修人员怎么了?

" ['glʌvərz] [fraʊn] ['di:pənd] .

"	**Glover's**	**frown**	**deepened**	**.**
"	手套	皱眉	加深	.

格洛弗的眉头皱得更紧了。

" ['ðer] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	**They're**	**busy**	**with**	**other**	**things**	**.**
"	它们是	忙碌的	和	其他	事物	.

他们忙于其他事情。

[jʊr; jər] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

You're	**free**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**
你是	自由的	为了	这	片刻	,	和	所以	是	我	.

你现在有空，我也是。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] ['brɪtən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	**Then**	**his**	**face**	**cleared**	**,**	**and**	**he**	**slapped**	**Britten**	**on**	**the**	**back**	**.**
"	然后	他的	脸	已清除	,	和	他	被掌掴	布里顿	在	这	后退	.

“然后他脸色好了起来，拍了拍布里顿的背。”

" [kʌm] [ɒn] , ['felə(r)] , [snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Come**	**on**	**,**	**fella**	**,**	**snap**	**out**	**of**	**it**	**.**
"	来	在	,	伙计	,	折断	出去	的	它	.

“伙计，醒醒吧。”

['itl] [duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][suːts][ænd; ənd][get][aʊt][ɪn] [friː] [speɪs] .

It'll	**do**	**us**	**both**	**good**	**to**	**put**	**on**	**the**	**suits**	**and**	**get**	**out**	**in**	**free**	**space**	**.**
它将	做	我们	两个都	好的	到	放	在	这	西装	和	得到	出去	在	自由的	空间	.

穿上宇航服到太空里去，对我们俩都有好处。

" ['brɪtən] ['ʌtə] ['grʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [gai] [kænt]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

"	**Britten**	**uttered**	**grumbling**	**noises**	**about**	**"**	**a**	**guy**	**can't**	**even**	**finish**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**
"	布里顿	说出	抱怨	噪音	关于	"	一个	盖伊	不能	甚至	结束	一个	杯子	的	咖啡	,

布里顿咕哝着说：“一个人连一杯咖啡都喝不完。”

" [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['glʌvə] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [lɒk] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['aɪən] [sɔːs] .

"	**and**	**followed**	**Glover**	**out**	**to**	**the**	**maintenance**	**lock**	**nearest**	**the**	**ion**	**source**	**.**
"	和	随后	格洛弗	出去	到	这	维护	锁	最近的	这	离子	来源	.

然后跟着格洛弗来到离离子源最近的维修舱。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

As	**he**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**airlock**	**,**
作为	他	攀登	出去	的	这	气闸	,

当他爬出气闸时，

[ðeə(r)] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ɒn]

there	**again**	**came**	**the**	**sensation**	**of**	**vertigo**	**which**	**he**	**felt**	**every**	**time**	**he**	**stood**	**on**
那里	再次	来了	这	感觉	的	眩晕	哪个	他	毛毡	每一个	时间	他	站立	在

[ðɪs] ['aɪlənd] [sə'spendɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] .

this	**island**	**suspended**	**in**	**nothingness**	**.**
这	岛	暂停	在	虚无	.

每当他站在这座悬浮在虚无中的岛屿上时，那种眩晕感又回来了。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] [ɑːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][bəuθ]

The	**circumference**	**of**	**the**	**doughnut**	**stretched**	**its**	**great**	**arc**	**away**	**from**	**him**	**in**	**both**
这	圆周	的	这	油炸圈饼	拉伸	它是	伟大的	弧	离开	从	他	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

甜甜圈的圆周向两个方向延伸出一道巨大的弧线，远离他。

[waɪl] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

while	**twelve**	**miles**	**away**	**,**	**at**	**the**	**center**	**of**	**the**	**circle**	**,**
尽管	十二	英里	离开	,	在	这	中心	的	这	圆圈	,

而十二英里之外，在圆心处，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sferɪkl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['reidiəu'teliskəup][rɪ'siːvə(r)] .

was	**the**	**spherical**	**shape**	**of**	**the**	**radiotelescope**	**receiver**	**.**
曾是	这	球形	形状	的	这	射电望远镜	接收者	.

射电望远镜接收器的形状是球形的。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['gɜ:dəz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ,

The	long	,	slender	girders	which	bound	the	station	together	had	a	fragile	,
这	长的	,	苗条	桁架	哪个	边界	这	车站	一起	有	一个	脆弱的	,

['spaɪdəri] [ə'pɪərəns] .

spidery	appearance	.
蜘蛛	外貌	.

将车站连接起来的细长钢梁看起来脆弱而纤细，像蜘蛛网一样。

['brɪtən] [ænd; ənd] ['glʌvə] [wɔ:kt] ['klʌmzɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪniə(r)][ək'seləreɪtə(r)] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][wʌn] -

Britten	and	Glover	walked	clumsily	to	the	linear	accelerator	which	projected	one	-
布里顿	和	格洛弗	步行	笨拙地	到	这	线性	加速器	哪个	预计	一	-

['bɪljən] - [vəʊlt]['prəʊˌtɔnz]['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][læp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dəʊnʌt] .

billion	-	volt	protons	into	the	initial	lap	of	their	long	journey	around	the	doughnut	.
十亿	-	伏特	质子	进入	这	最初的	膝	的	他们的	长的	旅行	大约	这	油炸圈饼	.

布里顿和格洛弗笨拙地走向直线加速器，该加速器将十亿伏特的质子射入他们围绕甜甜圈漫长旅程的初始圈。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [tju:b] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃi:ldɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

At	the	far	end	of	the	hundred	-	foot	tube	,	within	a	shielded	chamber	,
在	这	远的	结尾	的	这	百	-	脚	管子	,	之内	一个	屏蔽	房间	,

在百英尺长管道的远端，在一个屏蔽室内，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑ:s] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [sɔ:s] .

was	the	glass	bottle	of	the	ion	source	.
曾是	这	玻璃	瓶子	的	这	离子	来源	.

那是离子源的玻璃瓶。

['nɔ:məli] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [gləu] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][æz; əz] ['nʌmbələs] ['prəʊˌtɔnz]

Normally	,	a	brilliant	crimson	flame	glowed	within	this	bottle	as	numberless	protons
通常情况下	,	一个	杰出的	赤红	火焰	发光	之内	这	瓶子	作为	无数	质子

[wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'lektrɑ:nz] ,

were	stripped	from	their	electrons	,
是	脱衣舞	从	他们的	电子	,

通常情况下，当无数质子从电子中脱离时，这个瓶子里会燃起耀眼的深红色火焰。

[tu:; tə][bi:; bi] [hə:l] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][tju:b] .

to	be	hurled	down	the	accelerator	tube	.
到	是	投掷	向下	这	加速器	管子	.

被抛入加速器管道。

[nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] , [ded] [glɑ:s] .

Now	there	was	nothing	but	the	blackened	,	dead	glass	.
现在	那里	曾是	没有什么	但	这	变黑	,	死的	玻璃	.

现在只剩下漆黑的死玻璃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪən] [sɔ:s] ,

As	they	approached	the	chamber	that	surrounded	the	ion	source	,
作为	他们	接近	这	房间	那	包围	这	离子	来源	,

当他们接近包围离子源的腔室时，

['brɪtən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]

Britten	found	that	the	resentment	left	over	from	the	previous	night	had	a
布里顿	成立	那	这	怨恨	左边	超过	从	这	以前的	夜晚	有	一个

[nju:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n] .

new	object	upon	which	to	fasten	.
新的	目的	之上	哪个	到	系	.

布里顿发现，前一晚遗留下来的怨恨有了新的寄托对象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ?

Why	should	he	be	doing	the	work	that	belonged	to	the	technicians	?
为什么	应该	他	是	正在做	这	工作	那	属于	到	这	技术人员	?

他凭什么做技术人员的工作?

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['glʌvə] [wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)]

In	his	anger	he	lost	sight	of	the	fact	that	Professor	Glover	was	out	there
在	他的	愤怒	他	丢失的	视线	的	这	事实	那	教授	格洛弗	曾是	出去	那里

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

doing	the	same	thing	.
正在做	这	相同的	事物	.

愤怒之下，他忘记了格洛弗教授也在做着同样的事情。

[dæmd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Damned	slave	labor	,	he	thought	.
该死的	奴隶	劳动	,	他	想法	.

该死的奴隶劳动，他心想。

[ə; eɪ][ˌpiː eɪtʃ 'diː] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm]

A	PhD	candidate	was	at	the	bottom	of	the	heap	,	the	lowest	form
一个	博士	候选人	曾是	在	这	底部	的	这	堆	,	这	最低	形式

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

博士候选人处于社会底层，是最低等的存在状态。

[pʊʃt] [ə'raʊnd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [els] .

pushed	around	by	everybody	else	.
推动	大约	经过	大家	别的	.

被其他人欺负。

['glʌvə] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['meɪkɪŋ]

Glover	thought	he	was	being	clever	,	pushing	him	off	the	project	,	making
格洛弗	想法	他	曾是	存在	聪明的	,	推动	他	离开	这	项目	,	制作

[ɪk'skjuːzɪz][ə'baʊt][sɪ'kjʊərətɪ] ,

excuses	about	security	,
借口	关于	安全	,

格洛弗自以为聪明，把他踢出项目，还找各种安全方面的借口。

[wen] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz] [ðæt] [ðə; ði]

when	probably	his	aim	was	to	keep	for	himself	the	Nobel	Prize	that	the
什么时候	大概	他的	目的	曾是	到	保持	为了	他自己	这	诺贝尔奖	奖	那	这

[ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][deɪ] .

experiment	was	going	to	receive	some	day	.
实验	曾是	去	到	收到	一些	天	.

他的目的很可能是想把这项实验将来会获得的诺贝尔奖据为己有。

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːpɪd]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

Thought	he	could	keep	his	poor	stupid	student	in	the	dark	about	the
想法	他	可以	保持	他的	贫穷的	愚蠢的	学生	在	这	黑暗的	关于	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] ['wʌznt] [æz; əz]['stjuːpɪd]

outcome	of	the	experiment	—	but	the	poor	student	wasn't	as	stupid
结果	的	这	实验	—	但	这	贫穷的	学生	不是	作为	愚蠢的

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

as	he	thought	.
作为	他	想法	.

他以为可以瞒着他那可怜的笨学生实验结果——但这个可怜的学生并没有他想象的那么笨。

['glʌvə] [riːtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən] - [sɔːs] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

Glover	reached	the	hatch	that	opened	into	the	ion	-	source	chamber	and	started
格洛弗	达到	这	孵化	那	打开	进入	这	离子	-	来源	房间	和	开始

[ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

undoing	the	fastenings	.
撤销	这	紧固件	.

格洛弗走到通往离子源室的舱口，开始解开紧固件。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['brɪtən] .

Suddenly	**he**	**turned**	**and**	**stared**	**at**	**Britten**	**.**
突然	他	转向	和	凝视	在	布里顿	.

他突然转过身，盯着布里顿看。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] [njuː] ['aɪən] [sɔːs] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**Where's**	**the**	**new**	**ion**	**source**	**?**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	在哪里?	这	新的	离子	来源	?	"	他	啪啪	.

"新的离子源在哪儿？"他厉声问道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] !

"	**Don't**	**tell**	**me**	**you**	**left**	**it**	**in**	**the**	**airlock**	**!**
"	不	告诉	我	你	左边	它	在	这	气闸	!

"别告诉我你把它落在气闸里了！"

" ['brɪtən] ['stæmə] ['wɜːdləsli] , [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	**Britten**	**stammered**	**wordlessly**	**,**	**shocked**	**out**	**of**	**his**	**reverie**	**.**
"	布里顿	结结巴巴	无言	,	震惊	出去	的	他的	遐想	.

布里顿从沉思中惊醒，结结巴巴地说不出话来。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪd] — [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Well**	**,**	**of**	**all**	**the**	**stupid**	**—**	**Go**	**back**	**and**	**get**	**it**	**!**
"	出色地	,	的	全部	这	愚蠢的	—	去	后退	和	得到	它	!

"好吧，在所有愚蠢的事情中——回去把它拿回来！"

[aɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [sɔːs] .

I'll	**remove**	**the**	**old**	**source**	**.**
患病的	消除	这	老的	来源	.

我会删除旧的源代码。

" ['glʌvə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [hætʃ] .

"	**Glover**	**turned**	**his**	**back**	**and**	**continued**	**to**	**unfasten**	**the**	**hatch**	**.**
"	格洛弗	转向	他的	后退	和	持续	到	解开	这	孵化	.

格洛弗转过身，继续打开舱门。

[reɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] ['ɪnstəntli] .

Rage	**came**	**into**	**full**	**bloom**	**instantly**	**.**
愤怒	来了	进入	满的	盛开	即刻	.

怒火瞬间爆发。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] , ['brɪtən] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] , [rentʃ] [ðə; ðɪ] [æn'tenə] [rɒd] [frɒm; frəm] ['glʌvərz] [bæk] ,

Without	**an**	**instant's**	**thought**	**,**	**Britten**	**reached**	**out**	**both**	**hands**	**,**	**wrenched**	**the**	**antenna**	**rod**	**from**	**Glover's**	**back**	**,**
没有	一个	即时	想法	,	布里顿	达到	出去	两个都	双手	,	扭动	这	天线	杆	从	手套	后退	,

布里顿想都没想，伸出双手，一把从格洛弗背上扯下天线杆。

[tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋkərɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [snæps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

tore	**his**	**anchoring**	**lines**	**from**	**their**	**snaps**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**struggling**	**body**	**out**	**into**	**space**	**,**
撕裂	他的	锚定	线条	从	他们的	快照	,	和	推动	这	挣扎	身体	出去	进入	空间	,

他扯断了系泊绳，将挣扎的身躯推入太空。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['dwindl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] .

where	**it**	**soon**	**dwindled**	**away**	**into**	**a**	**tiny**	**speck**	**.**
在哪里	它	很快	减少	离开	进入	一个	微小的	斑点	.

很快，它就缩小成了一个小点。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs] [wʊlf] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)][dʒɪm] ['brɪtən] [wɒz; wəz] [wiːld] ,
Dr . Morris Wolf leaned back in his chair after Jim Britten was wheeled ,
博士 . 莫里斯 狼 倾斜 后退 在 他的 椅子 后 吉姆 布里顿 曾是 带轮子的 ,

吉姆·布里顿被推走后，莫里斯·沃尔夫医生向后靠在了椅子上。

[ə'sliːp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θerəpi] [ruːm] .
asleep , from the therapy room .
睡着了 , 从 这 治疗 房间 .

睡着了，从治疗室里。

[ɪn][ə; eɪ]['rændəm] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
In a random fashion he let his mind wander over the story he had just
在 一个 随机的 时尚 他 让 他的 头脑 漫步 超过 这 故事 他 有 只是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他漫不经心地让思绪飘回到了刚才听到的故事上。

['seɪvərɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fækts] ,
savoring not only the facts ,
品味 不是 仅有的 这 事实 ,

不仅要品味事实，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
but the feelings behind them and the intuitions which they built up in his
但 这 情怀 在后面 他们 和 这 直觉 哪个 他们 建造 向上 在 他的
[əʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .

但他却能感受到这些感受背后的情感，以及这些感受和情感在他心中形成的直觉。

" [wel] , ['ælmə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Well , Alma , what do you think ?
" 出色地 , 阿尔玛 , 什么 做 你 思考 ?

"那么，阿尔玛，你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [sed] , ['swɪvəlɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" he said , swiveling his chair to look at the other doctor across his desk .
" 他 说 , 旋转 他的 椅子 到 看 在 这 其他 医生 穿过 他的 桌子 .

"他一边说着，一边转动椅子看向办公桌对面的另一位医生。"

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ðə; ði]['stɔːri] [siːm] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" The story seems satisfactory , up to a point .
" 这 故事 似乎 令人满意的 , 向上 到 一个 观点 .

"故事在某种程度上似乎令人满意。"

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[wɪv] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [blɒk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['glʌvərz] [deθ]
we've broken through the memory block and have determined that Glover's death
我们已经 破碎的 通过 这 记忆 堵塞 和 有 决定 那 手套 死亡
[wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [æn; ən]['æksɪdənt] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
was not really an accident — which of course we suspected all along .
曾是 不是 真的 一个 事故 — 哪个 的 课程 我们 怀疑 全部 沿着 .

我们已经突破了记忆障碍，并确定格洛弗的死并非意外——当然，我们一直都怀疑这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊtɪv] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
And we have a motive — of a sort .
和 我们 有 一个 动机 — 的 一个 种类 .

我们确实有某种动机。

" [wʊlf] [saɪd] .
" Wolf sighed .
" 狼 叹了口气 .

沃尔夫叹了口气。

" [jes] — [ðə; ði]['məʊtɪv] .
" Yes — the motive .
" 是的 — 这 动机 .

“是的——动机。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [fiːlz] [ðæt] ['glʌvə] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The boy feels that Glover is cutting him out of the credit for an important
这 男生 感觉 那 格洛弗 是 切割 他 出去 的 这 信用 为了 一个 重要的
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

男孩觉得格洛弗想把他排除在一项重要实验的荣誉之外。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'fesə(r)] .
so in a burst of anger he disposes of the professor .
所以 在 一个 爆裂 的 愤怒 他 处置 的 这 教授 .

于是，他怒火中烧，除掉了教授。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
There are just two things that bother me about that .
那里 是 只是 二 事物 那 打扰 我 关于 那 .

这件事只有两点让我感到困扰。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm][kɑːd][ɒv; əv]
" He switched on his desk projector and ran through the microfilm card of
" 他 切换 在 他的 桌子 投影仪 和 跑 通过 这 缩微胶片 卡片 的
['brɪtənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] ['brɪtən] [hæd; həd]['teɪkən]
Britten's record until he came to the examinations which Britten had taken
布里顿的 记录 直到 他 来了 到 这 考试 哪个 布里顿 有 已采取
[tuː; tə][get][ðə; ði][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
to get the post on the space station .
到 得到 这 邮政 在 这 空间 车站 .

“他打开桌上的投影仪，翻阅布里顿的缩微胶片记录，直到翻到布里顿当年参加太空站职位考试的记录。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stændəd] ['dʒeɪmsən][test][fɔː(r); fə(r)]['pærənɔɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
" Here we have the standard Jameson test for paranoid personality .
" 这里 我们 有 这 标准 詹姆森 测试 为了 偏执狂 性格 .

“这里我们看到的是詹姆逊偏执型人格的标准测试。”

['ɒbviəsli] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .

Obviously	**an**	**important**	**item**	**in**	**an**	**examination**	**of**	**this**	**sort**	**.**
明显地	一个	重要的	物品	在	一个	考试	的	这	种类	.

显然，这是此类检查中的一个重要项目。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [send]['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'sɪpiənt]['pærənɔɪd]['ɪntu:][kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

You	**wouldn't**	**send**	**even**	**an**	**incipient**	**paranoid**	**into**	**close**	**quarters**	**with**	**a**	**group**	**of**
你	不会	发送	甚至	一个	初期	偏执狂	进入	关闭	四分之一	和	一个	团体	的

['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

people	**for**	**two**	**years**	**.**
人们	为了	二	年	.

你不会把一个刚开始出现妄想症症状的人送到一群人中间，让他们近距离待上两年。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɪm] ['brɪtən] [ðə; ði]['dʒeɪmsən][test] [gɪvz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] —

And	**so**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Jim**	**Britten**	**the**	**Jameson**	**test**	**gives**	**a**	**negative**	**result**	**—**
和	所以	在	这	案件	的	吉姆	布里顿	这	詹姆森	测试	给予	一个	消极的	结果	—

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni][ˌpærə'nɔɪə] ,

no	**evidence**	**of**	**any**	**paranoia**	**,**
不	证据	的	任何	妄想症	,

因此，就吉姆·布里顿而言，詹姆逊测试结果呈阴性——没有任何妄想症的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni][njʊə'rəʊsɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][draɪv][tu:; tə][du:; də] [rɪ'sɜ:tʃ] .

and	**in**	**fact**	**no**	**evidence**	**of**	**any**	**neurosis**	**except**	**the**	**drive**	**to**	**do**	**research**	**.**
和	在	事实	不	证据	的	任何	神经症	除了	这	驾驶	到	做	研究	.

事实上，除了强烈的科研欲望之外，没有任何神经质的迹象。

" ['ælmə]['helə(r)][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['θɔ:tfəli] .

"	**Alma**	**Heller**	**lit**	**a**	**cigarette**	**thoughtfully**	**.**
"	阿尔玛	海勒	点燃	一个	卷烟	深思熟虑	.

阿尔玛·海勒若有所思地点燃了一支香烟。

" [aɪ] [si:] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[nəʊ][ˌpærə'nɔɪə] [prɪ'dɪktɪd] ,

No	**paranoia**	**predicted**	**,**
不	妄想症	预测	,

未预测到妄想症，

[jet] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tekstbʊk] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

yet	**the**	**story**	**he**	**tells**	**us**	**now**	**is**	**a**	**typical**	**textbook**	**example**	**of**	**persecution**
然而	这	故事	他	讲述	我们	现在	是	一个	典型的	教科书	例子	的	迫害

[saɪ'kəʊsɪs] .

psychosis	**.**
精神病	.

然而，他现在讲述的故事却是典型的迫害性精神病的教科书式例子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] . . . .

Of	**course**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	课程	.	.	.	.

当然....

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**She**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	她	暂停	为了	一个	片刻	.

她停顿了一下。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['ri:əl]['məʊtɪv] .

"	**He**	**might**	**be**	**making**	**up**	**this**	**story**	**to**	**hide**	**his**	**real**	**motive**	**.**
"	他	可能	是	制作	向上	这	故事	到	隐藏	他的	真实的	动机	.

“他可能是在编造这个故事来掩盖他的真实动机。”

" [wʊlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **Wolf** **shook** **his** **head** **vigorously** **.**
" 狼 摇晃 他的 头 大力 .

沃尔夫用力地摇了摇头。

" [nəʊ][daɪs] .
" **No** **dice** **.**
" 不 骰子 .

没戏。

[nɒt]['ʌndə(r)] [di:p] ['θerəpi] .
Not **under** **deep** **therapy** **.**
不是 在下面 深的 治疗 .

未接受深度治疗。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] . "
He **has** **to** **tell** **us** **the** **truth** **.** **"**
他 有 到 告诉 我们 这 真相 . "

他必须告诉我们真相。

" [səʊ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pærədɒks] .
" **So** **we** **have** **a** **paradox** **.**
" 所以 我们 有 一个 悖论 .

“所以我们遇到了一个悖论。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɛlərz] [mə'θɒdɪkl] [maɪnd] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
" **Dr** **.** **Heller's** **methodical** **mind** **ticked** **off** **the** **possibilities** **systematically** **.**
" 博士 . 赫勒的 有条不紊 头脑 勾选 离开 这 可能性 系统地 .

“海勒博士条理清晰地逐一列举了各种可能性。”

" ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪg'zæm][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['pærənɔɪd][ɔ:l][ðə; ði]
" **Either** **the** **early** **exam** **was** **wrong** **,** **in** **which** **case** **he** **was** **paranoid** **all** **the**
" 任何一个 这 早期的 考试 曾是 错误的 , 在 哪个 案件 他 曾是 偏执狂 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“要么是早期的检查结果有误，如果是这样，那他一直都疑神疑鬼的。”

[ɔ:(r)][ðə; ði][ɪg'zæm][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['pærənɔɪd]['leɪtə(r)] .
or **the** **exam** **was** **right** **and** **he** **turned** **paranoid** **later** **.**
或者 这 考试 曾是 正确的 和 他 转向 偏执狂 之后 .

或者考试结果是正确的，但他后来变得疑神疑鬼了。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['hæpən] . "
Neither **of** **which** **things** **are** **supposed** **to** **happen** **.** **"**
两者都不 的 哪个 事物 是 据称 到 发生 . "

这两件事都不应该发生。

" [ɔ:(r)] , " [wʊlf] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [hi:; hi][ɪz] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn]
" **Or** **,** " **Wolf** **presented** **the** **third** **possibility** **,** " **he** **is** **withholding** **information** **while** **in**
" 或者 , " 狼 呈现 这 第三 可能性 , " 他 是 扣留 信息 尽管 在
[di:p] ['θerəpi] .
deep **therapy** **.**
深的 治疗 .

“或者，”沃尔夫提出了第三种可能性，“他在接受深度治疗时隐瞒了信息。

['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['hæpən] .
Also **something** **that** **is** **not** **supposed** **to** **happen** **.**
还 某物 那 是 不是 据称 到 发生 .

这也是不应该发生的事情。

[səʊ] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈbɔðə] [ˌem ˈiː] .

So	this	leads	us	to	the	second	point	that	bothers	me	.
所以	这	线索	我们	到	这	第二	观点	那	烦人	我	.

这就引出了困扰我的第二个问题。

['brɪtən] [tɔːks] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt]

Britten	talks	about	sitting	up	all	night	trying	to	figure	out	what	his	experiment
布里顿	会谈	关于	坐着	向上全部		夜晚	尝试	到	数字	出去	什么	他的	实验

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] .

was	leading	to	.
曾是	领导	到	.

布里顿谈到他整夜没睡，试图弄清楚他的实验究竟会得出什么结论。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Yet	he	never	mentioned	what	conclusion	he	came	to	.
然而	他	绝不	提及	什么	结论	他	来了	到	.

但他始终没有提及他最终得出了什么结论。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['diːpli] [ðæt] [wiː; wi]

Apparently	this	is	a	crucial	point	which	is	buried	in	his	mind	so	deeply	that	we
显然	这	是	一个	至关重要的	观点	哪个	是	埋葬	在	他的	头脑	所以	深	那	我们

['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːst][traɪ] . "

didn't	touch	it	with	our	first	try	.	"
没有	触碰	它	和	我们的	第一的	尝试	.	"

显然，这一点至关重要，却深深地埋藏在他的记忆深处，以至于我们第一次尝试时完全没有触及到它。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

" ['ælmə]['helə(r)] [siːmd] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Alma	Heller	seemed	skeptical	.
"	阿尔玛	海勒	似乎	怀疑论者	.

阿尔玛·海勒似乎对此表示怀疑。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['veri] ['ɪfi] ['kwestʃənz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

"	There	are	a	lot	of	very	iffy	questions	running	around	in	my	head	which	could
"	那里	是	一个	很多	的	非常	不确定	问题	跑步	大约	在	我的	头	哪个	可以

[biː; bi]['set(ə)ld] ['sɪmpli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['kɒŋkriːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

be	settled	simply	if	we	could	get	some	concrete	information	.
是	定居	简单地	如果	我们	可以	得到	一些	具体的	信息	.

“我脑子里有很多非常不确定的问题，如果我们能得到一些确切的信息，这些问题就可以迎刃而解了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bʌz] [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] ['brɪtənz]

Do	you	think	you	could	buzz	the	AEC	and	ask	them	why	Britten's
做	你	思考	你	可以	嗡嗡声	这	AEC	和	问	他们	为什么	布里顿的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] ['klæsɪfaɪd] ?

project	became	classified	?
项目	成为	分类	?

你觉得你能给美国原子能委员会打个电话，问问他们为什么布里顿的项目被列为机密吗?

[ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv]

That	would	settle	a	number	of	obscure	points	and	at	the	same	time	give
那	会	定居	一个	数字	的	朦胧	积分	和	在	这	相同的	时间	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][praɪ][dʒɪm]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

us	a	handle	with	which	to	pry	Jim	open	a	little	more	.
我们	一个	处理	和	哪个	到	撬	吉姆	打开	一个	小的	更多的	.

这样可以解决一些模糊不清的问题，同时也能给我们提供一个切入点，让我们能更深入地了解吉姆。

" [wʊlf] [ʃrʌg] .
" **Wolf** **shrugged** **.**
" 狼 耸了耸肩 .

沃尔夫耸了耸肩。

" [wi:; wi] [mait] [get]['aʊə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .
" **We** **might** **get** **our** **heads** **chopped** **off** **,** **but** **we** **can** **try** **.**
" 我们 可能 得到 我们的 头部 切碎 离开 , 但 我们 能 尝试 .

“我们可能会被砍头，但我们可以尝试。”

[maɪ]['kɒntækt][æt; ət][ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:][ɪz] [tʃɑ:lz] ['wilfəd] .
My **contact** **at** **the** **AEC** **is** **Charles** **Wilford** **.**
我的 接触 在 这 AEC 是 查尔斯 威尔福德 .

我在美国原子能委员会的联系人是查尔斯·威尔福德。

[hi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['brɪtən] [dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He's **the** **one** **who** **was** **so** **anxious** **to** **know** **what** **Britten** **did** **the** **night** **of** **the**
他是 这 一 WHO 曾是 所以 焦虑的 到 知道 什么 布里顿 做过 这 夜晚 的 这
15th .
15th **.**
15th .

他非常想知道布里顿在15日晚上做了什么。

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [treɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Maybe **he** **can** **trade** **us** **some** **information** **.**
或许 他 能 贸易 我们 一些 信息 .

或许他可以和我们交换一些信息。

" [wʊlf] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][laɪn][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk]
" **Wolf** **pushed** **the** **button** **for** **an** **outside** **line** **and** **asked** **for** **the** **Atomic**
" 狼 推动 这 按钮 为了 一个 外部 线 和 问 为了 这 原子
['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪk'stenʃ(ə)n] - .
Energy **Commission** **,** **extension** **5972** **.**
活力 委员会 , 扩大 - .

“沃尔夫按下外线按钮，要求接通原子能委员会，分机号 5972。

- ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [skri:n] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
Wilford's **image** **appeared** **on** **the** **phone** **screen** **,** **the** **picture** **of** **a** **large** **,**
- 图像 出现 在 这 电话 屏幕 , 这 图片 的 一个 大的 ,

威尔福德的影像出现在手机屏幕上，那是一张很大的照片，

['paʊəf(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] .
powerful **face** **with** **a** **great** **mass** **of** **gray** **hair** **.**
强大的 脸 和 一个 伟大的 大量的 的 灰色的 头发 .

一张棱角分明的脸，配上浓密的灰发。

[wʊlf] [nju:] [hɪm]['əʊnli][æz; əz] ['sʌmwʌn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:]
Wolf **knew** **him** **only** **as** **someone** **high** **up** **in** **the** **personnel** **department** **of** **the** **AEC**
狼 知道 他 仅有的 作为 某人 高的 向上 在 这 人员 部门 的 这 AEC
.
:
.

沃尔夫只知道他是美国原子能委员会人事部门的一位高层人士。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [wʊlf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good** **morning** **,** **Dr** **.** **Wolf** **,** " **he** **said** **.**
" 好的 早晨 , 博士 . 狼 , " 他 说 .

“早上好，沃尔夫博士，”他说。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] ?
" **Find** **anything** **out** **?**
" 寻找 任何事物 出去 ?

“查到什么了吗？”

" [wʊlf] [ʃrʌg] .
" **Wolf** **shrugged** **.**
" 狼 耸了耸肩 .

沃尔夫耸了耸肩。

" ['brɪtən] [kɪld] ['glʌvə] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Britten** **killed** **Glover** **,** **if** **that's** **what** **you** **want** **to** **know** **.**
" 布里顿 被杀 格洛弗 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 .

“布里顿杀死了格洛弗，如果你想知道的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[ðæts] [wɒt] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .
That's **what** **really** **interests** **us** **.**
那就是 什么 真的 兴趣 我们 .

这才是我们真正感兴趣的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [aʊt] .
You **can** **tell** **us** **one** **thing** **that** **will** **help** **us** **find** **out** **.**
你 能 告诉 我们 一 事物 那 将要 帮助 我们 寻找 出去 .

你可以告诉我们一件事，这将有助于我们找到答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [dɪd] ['glʌvə] ['riːəli] [teɪk] ['brɪtən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti]
And **that** **is** **—** **did** **Glover** **really** **take** **Britten** **off** **his** **project** **for** **security**
和 那 是 — 做过 格洛弗 真的 拿 布里顿 离开 他的 项目 为了 安全
['riːz(ə)nz] ?
reasons **?**
原因 ?

也就是说——格洛弗真的因为安全原因而将布里顿从他的项目中除名了吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] ?
If **so** **,** **what** **were** **those** **reasons** **?**
如果 所以 , 什么 是 那些 原因 ?

如果属实，原因是什么?

" - [feɪs] [frəʊz] ['slaɪtli] .
" **Wilford's** **face** **froze** **slightly** **.**
" - 脸 冻住了 轻微地 .

威尔福德的表情微微僵住了。

" ['ɒbviəsli] , ['dɑːktər; draɪv] . [wʊlf] , [ɪf] [sɪ'kjʊərəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [aɪ]
" **Obviously** **,** **Dr** **.** **Wolf** **,** **if** **security** **were** **involved** **,** **it** **is** **a** **matter** **I**
" 明显地 , 博士 . 狼 , 如果 安全 是 涉及 , 它 是 一个 事情 我
['kænɒt] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
cannot **discuss** **with** **you** **,**
不能 讨论 和 你 ,

“很显然，沃尔夫博士，如果涉及到安全问题，那是我无法与您讨论的事情。”

[ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [fəʊn] .
especially **over** **the** **phone** **.**
尤其 超过 这 电话 .

尤其是在电话里。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz]
You **may** **write** **me** **a** **full** **,** **confidential** **report** **,** **and** **we** **will** **consider** **what** **is**
你 可能 写 我 一个 满的 , 机密的 报告 , 和 我们 将要 考虑 什么 是
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
to **be** **done** **.**
到 是 完毕 .

您可以给我写一份完整的、保密的报告，我们会考虑下一步该怎么做。

" [wʊlf] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" **Wolf** **cut** **the** **connection** **in** **exasperation** **and** **pushed** **his** **chair** **away** **from**
" 狼 切 这 联系 在 恼怒 和 推动 他的 椅子 离开 从
[ðə; ði] [desk] .
the **desk** **.**
这 桌子 .

沃尔夫恼怒地挂断了电话，然后把椅子从桌子旁推开。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌbjʊərə'krætɪk] [maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" **Well** **,** **there's** **a** **bureaucratic** **mind** **for** **you** **!**
" 出色地 , 有 一个 官僚主义 头脑 为了 你 !

“嗯，这才是真正的官僚思维！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hi:; hi] ['wɒnts][ə; eɪ] ['prɒbləm] [sɒlvd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" **He** **wants** **a** **problem** **solved** **and** **then** **refuses** **to** **give** **you** **the** **information**
" 他 想要 一个 问题 已解决 和 然后 拒绝 到 给 你 这 信息
['nesəsəri] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
necessary **to** **solve** **the** **problem** **.**
必要的 到 解决 这 问题 .

“他想解决问题，却拒绝提供解决问题所需的信息。”

" ['sləʊli] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Slowly** **he** **filled** **his** **thinking** **pipe** **and** **lit** **it** **.**
" 缓慢地 他 已填 他的 思维 管道 和 点燃 它 .

他慢慢地将烟斗装满烟灰，然后点燃。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" **The** **hell** **with** **them** **,** " **he** **said** **,** **finally** **.**
" 这 地狱 和 他们 , " 他 说 , 最后 .

“去他妈的，”他最后说道。

" [wi:l; wil] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ɑ:'selvz] .
" **We'll** **see** **this** **thing** **through** **ourselves** **.**
" 出色地 看 这 事物 通过 我们自己 .

“我们会自己把这件事解决掉。”

[wi:l; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [wɪð] ['brɪtən] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
We'll **have** **another** **session** **with** **Britten** **tomorrow** **and** **get** **to** **the** **bottom** **of**
出色地 有 其他 会议 和 布里顿 明天 和 得到 到 这 底部 的
[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] . "
his **story** **.** **"**
他的 故事 . "

我们明天还会和布里顿再谈一次，彻底弄清他的说法。

" [ai][həʊp] , " ['ælmə]['helə(r)] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɒtəm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
" **I** **hope** **,** " **Alma** **Heller** **added** **,** " **that** **there** **is** **a** **bottom** **to** **be** **found** **.**
" 我 希望 , " 阿尔玛 海勒 额外 , " 那 那里 是 一个 底部 到 是 成立 .

“我希望，”阿尔玛·海勒补充道，“能找到底部。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [stræpt] [dʒɪm] ['brɪtən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **As** **the** **attendants** **strapped** **Jim** **Britten** **on** **the** **table** **,** **the** **next** **morning** **,**
" 作为 这 服务员 绑带 吉姆 布里顿 在 这 桌子 , 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当侍者们把吉姆·布里顿绑在桌子上时，

['dɑːktər; draɪv] . [wʊlf] [θɔːt] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs]

Dr	.	Wolf	thought	how	often	the	formula	for	murder	repeated	itself	in	this
博士	.	狼	想法	如何	经常	这	公式	为了	谋杀	重复	本身	在	这

[ˌsaɪki'ætrɪk] [eɪdʒ] .

psychiatric	age	.
精神病学	年龄	.

沃尔夫博士心想，在这个精神病学盛行的时代，谋杀的模式竟如此频繁地重复出现。

[nɒk] [ɒf] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [sɪk] ['məʊtɪv] ,

Knock	off	the	victim	,	prepare	a	real	sick	motive	,
敲	离开	这	受害者	,	准备	一个	真实的	生病的	动机	,

干掉受害者，编造一个极其邪恶的作案动机，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

and	be	sure	you'll	go	to	a	hospital	for	treatment	,	to	be	released
和	是	当然	你会	去	到	一个	医院	为了	治疗	,	到	是	发布

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] " [kjʊə(r)] .

after	a	"	cure	.
后	一个	"	治愈	.

并且一定要去医院接受治疗，治愈后才能出院。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [rɪ'kwaɪəd]

"	Under	these	circumstances	the	psychiatrist	must	become	a	detective	—	required
"	在下面	这些	情况	这	精神科医生	必须	变得	一个	侦探	—	必需的

[tuː; tə][dɪg] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] ,

to	dig	deep	for	the	real	motive	,
到	挖	深的	为了	这	真实的	动机	,

在这种情况下，精神科医生必须像侦探一样，深入挖掘真正的动机。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [lʌv] - [heɪt] - ['mʌni] .

which	generally	resolved	itself	into	the	classical	ones	to	love	-	hate	-	money	.
哪个	一般来说	已解决	本身	进入	这	古典	一个	到	爱	-	恨	-	钱	.

这些问题最终都归结为经典的爱情与仇恨金钱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['eni] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [ækt] ,

From	his	point	of	view	as	a	doctor	,	any	murder	was	a	sick	act	,
从	他的	观点	的	看法	作为	一个	医生	,	任何	谋杀	曾是	一个	生病的	行为	,

在他作为医生的角度来看，任何谋杀都是一种病态的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)]

but	the	authorities	were	interested	only	in	the	legal	question	of	whether
但	这	当局	是	感兴趣的	仅有的	在	这	合法的	问题	的	无论

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

the	murderer	knew	what	he	was	doing	,
这	凶手	知道	什么	他	曾是	正在做	,

但当局只关心凶手是否清楚自己在做什么这一法律问题。

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʊlf] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

the	question	of	the	motive	had	a	fascination	to	Wolf	even	from	a
这	问题	的	这	动机	有	一个	魅力	到	狼	甚至	从	一个

['pjʊəli] [ˌækə'demɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

purely	academic	point	of	view	.
纯粹	学术的	观点	的	看法	.

即使从纯粹的学术角度来看，动机问题也令沃尔夫着迷。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [təʊld] ['brɪtən] .

"	Let's	face	it	,	"	he	told	Britten	.
"	我们来吧	脸	它	,	"	他	讲述	布里顿	.

“让我们面对现实吧，”他告诉布里顿。

" [wiː; wi] [bəuθ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kɪld] ['glʌvə] .

"	We	both	know	you	killed	Glover	.
"	我们	两个都	知道	你	被杀	格洛弗	.

我们都知道是你杀了格洛弗。

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪ] - [bæk] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['seʃ(ə)n] ,

You've	heard	the	play	-	back	of	yesterday's	session	,
你已经	听到	这	玩	-	后退	的	昨天的	会议	,

你已经听过昨天会议的回放了。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] - ['evriθɪŋ] [went] [blæk]

so	you	can	no	longer	fall	back	on	the	old	excuse	of	'	everything	went	black
所以	你	能	不	更长	落下	后退	在	这	老的	原谅	的	-	一切	去	黑色的

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] . -

and	when	I	came	to	he	was	dead	.	'
和	什么时候	我	来了	到	他	曾是	死的	.	-

所以你不能再用“我眼前一黑，醒来时他已经死了”这种老借口了。

['nəʊbədi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

Nobody	gets	away	with	that	any	more	.
无人	获得	离开	和	那	任何	更多的	.

现在没人能逃脱惩罚了。

" ['brɪtən] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

"	Britten	maintained	a	sullen	silence	.
"	布里顿	维持	一个	忧郁	沉默	.

布里顿保持着沉默不语。

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [wʊlf] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Just	for	the	record	,	"	Wolf	continued	,
"	只是	为了	这	记录	,	"	狼	持续	,

“顺便提一下，”沃尔夫继续说道，“

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	I	want	to	fill	in	an	important	gap	in	the	story	.
"	我	想	到	充满	在	一个	重要的	差距	在	这	故事	.

“我想填补故事中的一个重要空白。”

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [sæt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [dɪ'skʌvəri] [jɔː(r); jə(r)]

You	told	us	that	you	sat	up	half	the	night	figuring	out	what	discovery	your
你	讲述	我们	那	你	卫星	向上	一半	这	夜晚	计算	出去	什么	发现	你的

[ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

experiment	was	aiming	at	,
实验	曾是	瞄准	在	,

你告诉我们，你熬了半个晚上才弄明白你的实验旨在发现什么。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [glɔs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	you	glossed	over	what	you	actually	decided	at	that	time	.
但	你	光亮	超过	什么	你	实际上	决定	在	那	时间	.

但你却轻描淡写地带过了你当时实际做出的决定。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

Suppose	**we**	**return**	**to**	**that**	**night**	**and**	**go**	**over**	**the**	**story**	**once**	**more**	**in**	**a**
认为	我们	返回	到	那	夜晚	和	去	超过	这	故事	一次	更多的	在	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['diːteɪl] .

little	**more**	**detail**	**.**
小的	更多的	细节	.

假设我们回到那个夜晚，再详细地回顾一下这个故事。

" ['brɪtən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɒstaɪl][gleə(r)][frɒm; frəm]

"	**Britten**	**continued**	**his**	**silence**	**,**	**and**	**beyond**	**a**	**single**	**hostile**	**glare**	**from**
"	布里顿	持续	他的	沉默	,	和	超过	一个	单身的	敌对的	强光	从

[bɪ'niːθ] [hɑːf] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,

beneath	**half**	**-**	**lidded**	**eyes**	**,**
下面	一半	-	带盖	眼睛	,

布里顿继续保持沉默，除了从半睁的眼睛下瞥出的一抹敌意之外，

[geɪv] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

gave	**no**	**expression**	**of**	**emotion**	**.**
给予	不	表达	的	情感	.

没有表现出任何情绪。

[wʊlf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['brɪtən] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ,

Wolf	**,**	**as**	**he**	**checked**	**the**	**connections**	**and**	**slipped**	**Britten**	**the**	**hypodermic**	**,**
狼	,	作为	他	已检查	这	连接	和	滑倒了	布里顿	这	皮下注射	,

沃尔夫一边检查连接情况，一边递给布里顿一支注射器。

[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [dɪd][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['frendli] [ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn]

was	**thankful**	**that**	**his**	**technique**	**did**	**not**	**depend**	**upon**	**a**	**friendly**	**rapport**	**between**
曾是	感恩	那	他的	技术	做过	不是	依赖	之上	一个	友好的	关系	之间

['dɒktə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

doctor	**and**	**patient**	**.**
医生	和	病人	.

他很庆幸自己的技术并不依赖于医生和病人之间的友好关系。

['prez(ə)ntli] ['brɪtən] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

Presently	**Britten**	**began**	**to**	**talk**	**.**
目前	布里顿	开始	到	讲话	.

这时，布里顿开始讲话。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪfaɪd]

"	**You're**	**being**	**taken**	**off**	**the**	**project**	**because**	**it**	**has**	**become**	**classified**
"	你是	存在	已采取	离开	这	项目	因为	它	有	变得	分类

['siːkrət] , " ['glʌvə] [hæd; həd] [sed] ,

secret	**,**	**"**	**Glover**	**had**	**said**	**,**
秘密	,	"	格洛弗	有	说	,

"你被调离这个项目是因为它已经成为机密文件了，"格洛弗曾这样说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [aʊt][frɒm; frəm]

and	**at**	**a**	**blow**	**an**	**entire**	**year**	**of**	**work**	**had**	**been**	**struck**	**out**	**from**
和	在	一个	吹	一个	全部的	年	的	工作	有	到过	击	出去	从

[bɪ'niːθ] [dʒɪm] ['brɪtənz] [fiːt] .

beneath	**Jim**	**Britten's**	**feet**	**.**
下面	吉姆	布里顿的	脚	.

吉姆·布里顿一年来的心血就这样付诸东流。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

As	**he**	**sat**	**in**	**his**	**room**	**,**
作为	他	卫星	在	他的	房间	,

他坐在房间里，

[hiː; hi] [pɪkt] ['rɔːkəs] [kɔːrdz] [ɒn][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][tuː; tə] [wɒʃ]

he	picked	raucous	chords	on	his	guitar	and	allowed	the	anger	to	wash
他	挑选	沙哑	和弦	在	他的	吉他	和	允许	这	愤怒	到	洗

[dɪ'lɪʃəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

deliciously	through	his	consciousness	.
美味	通过	他的	意识	.

他弹奏着吉他，发出刺耳的和弦，任由愤怒在他意识中肆意流淌。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɔːri] .

Not	for	a	minute	did	he	believe	the	security	classification	story	.
不是	为了	一个	分钟	做过	他	相信	这	安全	分类	故事	.

他一刻也不相信安全级别划分的说法。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [gəʊld][ɪn][æn; ən]

He	knew	that	the	project	was	beginning	to	strike	gold	in	an
他	知道	那	这	项目	曾是	开始	到	罢工	金子	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n] ,

unexpected	direction	,
意外	方向	,

他知道这个项目正朝着意想不到的方向取得巨大成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

and	he	knew	what	that	direction	was	.
和	他	知道	什么	那	方向	曾是	.

他知道那个方向是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

There	was	a	discovery	in	the	making	.
那里	曾是	一个	发现	在	这	制作	.

一项重大发现正在酝酿之中。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [səʊ] ['preʃəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['daɪəməndˌlaɪk][stɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

A	discovery	so	precious	that	for	every	diamondlike	star	out	there	beyond	the
一个	发现	所以	宝贵的	那	为了	每一个	钻石状	星星	出去	那里	超过	这

['pɔːthəʊl] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] .

porthole	there	could	be	a	bucket	of	diamonds	accruing	to	the	discoverer	.
舷窗	那里	可以	是	一个	桶	的	钻石	累积	到	这	发现者	.

一项如此珍贵的发现，就像在舷窗外发现的每一颗钻石般的恒星，都可能为发现者带来一桶钻石。

[ænd; ənd] ['glʌvə] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][hɪm'self] , ['pʊʃɪŋ] ['brɪtən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

And	Glover	was	after	the	profit	himself	,	pushing	Britten	out	of	the	way	.
和	格洛弗	曾是	后	这	利润	他自己	,	推动	布里顿	出去	的	这	方式	.

格洛弗本人也是为了牟利，把布里顿排挤出局。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [klɔːd] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This	was	the	thought	that	clawed	little	furrows	in	his	mind	.
这	曾是	这	想法	那	爪子	小的	沟壑	在	他的	头脑	.

这个念头在他脑海中刻下了细小的沟壑。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [keɪm] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] :

Then	,	pushing	their	way	into	those	little	furrows	came	other	thoughts	such	as	:
然后	,	推动	他们的	方式	进入	那些	小的	沟壑	来了	其他	想法	这样的	作为	:

然后，其他一些想法也涌入了这些细小的沟壑，例如：

" [sə'pəʊz] ['glʌvə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Suppose	Glover	should	have	an	accident	.
"	认为	格洛弗	应该	有	一个	事故	.

“假设格洛弗出了意外。”

[aɪ'd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nəutbuks] , [ænd; ənd] . . . .

I'd	have	his	notebooks	,	and	.	.	.	.
ID	有	他的	笔记本	,	和	.	.	.	.

我会拿到他的笔记本，而且……

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" **Then** **he** **began** **thinking** **of** **returning** **to** **Earth** **,**
" 然后 他 开始 思维 的 返回 到 地球 ,

然后他开始考虑返回地球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][laɪf]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri]
and **the** **vision** **of** **spending** **a** **life** **dedicated** **to** **research** **in** **a** **laboratory**
和 这 想象 的 开支 一个 生活 投入的 到 研究 在 一个 实验室
[bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ;
became **clouded** **over** **;**
成为 阴天 超过 ;

于是，毕生致力于实验室研究的愿景变得模糊不清；

[ɪn'sted] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm'self]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kɑː(r)] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
instead **there** **arose** **a** **picture** **of** **himself** **riding** **in** **an** **expensive** **car** **,** **with** **beautiful**
反而 那里 出现 一个 图片 的 他自己 骑术 在 一个 昂贵的 车 , 和 美丽的
, [ɪk'spensɪv] ['wɪmɪn] .
, expensive **women** **.**
, 昂贵的 女性 .

相反，出现的却是他乘坐豪车，身边簇拥着美丽昂贵的女性的画面。

[hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
He **ripped** **a** **full** **chord** **out** **of** **his** **guitar** **and** **began** **to** **sing** **.**
他 撕裂 一个 满的 弦 出去 的 他的 吉他 和 开始 到 唱歌 .

他扯下吉他上的一根琴弦，开始唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['glʌvə] [stɒpt] [æt; ət] ['brɪtənz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ə'nɔɪd] [wɪð] [wɜːd] [ɒv; əv]
In **the** **morning** **,** **Glover** **stopped** **at** **Britten's** **breakfast** **table** **,** **annoyed** **with** **word** **of**
在 这 早晨 , 格洛弗 停止 在 布里顿的 早餐 桌子 , 恼怒 和 单词 的
[ðə; ði]['aɪən] - [sɔːs] ['bɜːnaʊt] .
the **ion** **-** **source** **burnout** **.**
这 离子 - 来源 倦怠 .

早上，格洛弗在布里顿的早餐桌旁停了下来，听到离子源烧毁的消息后很生气。

" [naʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ?
" **Now** **how** **are** **we** **going** **to** **get** **it** **fixed** **?**
" 现在 如何 是 我们 去 到 得到 它 固定的 ?

现在我们该如何解决这个问题呢?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" **he** **demanded** **,** **in** **exasperation** **.**
" 他 要求 , 在 恼怒 .

他恼怒地问道。

" [gæmp] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] ['jestədeɪ] , ['wɪljəmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
" **Gamp** **cut** **his** **hand** **yesterday** **,** **Williams** **had** **his** **appendix** **out** **a** **week** **ago** **,**
" 甘普 切 他的 手 昨天 , 威廉姆斯 有 他的 附录 出去 一个 星期 前 ,

"甘普昨天割伤了手，威廉姆斯一周前做了阑尾切除手术，

['læŋzˌdɔːrf] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪksɔːtə] , [ænd; ənd] — "
Langsdorf **is** **busy** **with** **the** **kicksorter** **,** **and** **—** **"**
朗斯多夫 是 忙碌的 和 这 分拣机 , 和 — "

朗斯多夫正忙着操作踢分拣机，而且——"

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ?
" **Why** **don't** **we** **do** **it** **ourselves** **?**
" 为什么 不 我们 做 它 我们自己 ?

我们为什么不自己做呢?

" ['brɪtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['iːgəli] .
" **Britten** **interrupted** **,** **eagerly** **.**
" 布里顿 中断 , 急切地 .

布里顿急切地打断道。

" ['itl] [du:; də][ju: 'es] [gʊd] [tu:; tə][get]['ɪntu:]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [ə'gen] .

"	It'll	do	us	good	to	get	into	spacesuits	again	.
"	它将	做	我们	好的	到	得到	进入	宇航服	再次	.

“再次穿上宇航服对我们很有好处。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][dʒɪm] ['brɪtən] [sʌm; səm] [gʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	It	would	do	Jim	Britten	some	good	,	he	thought	to	himself	.
"	它	会	做	吉姆	布里顿	一些	好的	,	他	想法	到	他自己	.

“这对吉姆·布里顿来说会很有好处，”他心想。

[ɪf] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][spɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ðen] [hɪz; ɪz]

If	genius	was	measured	by	the	ability	to	spot	an	opportunity	,	then	his
如果	天才	曾是	测量	经过	这	能力	到	点	一个	机会	,	然后	他的

[sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

success	was	assured	.
成功	曾是	保证	.

如果天才的衡量标准是发现机会的能力，那么他的成功是必然的。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'pli:tli] [fɔ:md] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

The	plan	of	action	was	in	his	mind	,	completely	formed	in	that	instant	.
这	计划	的	行动	曾是	在	他的	头脑	,	完全地	形成	在	那	立即的	.

行动方案在他脑海中瞬间成型。

[ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,

On	the	outer	skin	of	the	satellite	,	the	two	of	them	alone	,
在	这	外	皮肤	的	这	卫星	,	这	二	的	他们	独自的	,

在卫星的外壳上，只有他们两个人。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts][kʊd; kəd][ə'kɜ:(r)] .

any	one	of	a	number	of	accidents	could	occur	.
任何	一	的	一个	数字	的	事故	可以	发生	.

可能会发生多种事故中的任何一种。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði]

Holding	them	down	against	the	pull	of	centrifugal	force	would	be	only	the
保持	他们	向下	反对	这	拉	的	离心	力量	会	是	仅有的	这

[mæg'netɪk] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

magnetic	shoes	and	a	thin	line	.
磁的	鞋	和	一个	薄的	线	.

能将它们固定在地面上，抵抗离心力的，只有磁力鞋和一根细线。

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ɪts] [kən'klu:ʒn] .

From	that	beginning	,	his	mind	went	precisely	to	its	conclusion	.
从	那	开始	,	他的	头脑	去	恰恰	到	它是	结论	.

从那时起，他的思路就一直朝着最终的结论发展。

" ['ælmə] , " ['mɒrɪs] [wʊlf] [sed] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ʌn'i:zi] .

"	Alma	,	"	Morris	Wolf	said	,	"	I'm	beginning	to	feel	very	uneasy	.
"	阿尔玛	,	"	莫里斯	狼	说	,	"	我是	开始	到	感觉	非常	不安	.

“阿尔玛，”莫里斯·沃尔夫说，“我开始感到非常不安。”

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ?

What	do	we	have	here	?
什么	做	我们	有	这里	?

这里有什么?

" [hi:; hi] [pɔ:] ['kɒfi] ['ɪntu:][ðə; ði][kʌps][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	poured	coffee	into	the	cups	on	his	desk	.
"	他	倾倒	咖啡	进入	这	杯子	在	他的	桌子	.

他把咖啡倒进桌上的杯子里。

['ælmə]['helə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] [stɜːd] ['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kʌp] .

Alma	**Heller**	**looked**	**at**	**him**	**shrewdly**	**,**	**and**	**stirred**	**sugar**	**into**	**her**	**cup**	**.**
阿尔玛	海勒	看起来	在	他	精明地	,	和	搅拌	糖	进入	她	杯子	.

阿尔玛·海勒精明地看了他一眼，然后往杯子里搅拌糖。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**have**	**a**	**bear**	**by**	**the**	**tail**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	有	一个	熊	经过	这	尾巴	,	"	她	说	.

“我觉得我们抓住了熊的尾巴，”她说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] ['leɪəz] [ɒv; əv][dʒɪm] ['brɪtənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðeəz; ðəz]

"	**We**	**seem**	**to**	**peel**	**off**	**layers**	**of**	**Jim**	**Britten's**	**mind**	**,**	**and**	**each**	**time**	**there's**
"	我们	似乎	到	果皮	离开	层	的	吉姆	布里顿的	头脑	,	和	每个	时间	有

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌʌndə'niːθ] .

something	**different**	**underneath**	**.**
某物	不同的	下	.

“我们似乎一层层剥开吉姆·布里顿的思想，而每一层下面都隐藏着不同的东西。”

['evri] [taɪm][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	**time**	**he**	**tells**	**his**	**story**	**there**	**is**	**something**	**new**	**and**	**contradictory**	**in**	**it**	**.**
每一个	时间	他	讲述	他的	故事	那里	是	某物	新的	和	矛盾的	在	它	.

他每次讲述自己的故事，都会出现一些新的、自相矛盾的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]

And	**there**	**is**	**no**	**clue**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**is**	**getting**	**nearer**	**or**	**farther**	**from**
和	那里	是	不	线索	作为	到	无论	他	是	获得	更近	或者	更远	从

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

没有任何线索表明他离真相是越来越近还是越来越远。

" [wʊlf] ['swɪvld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒntə][ðə; ði]

"	**Wolf**	**swivelled**	**his**	**chair**	**around**	**and**	**stared**	**out**	**of**	**the**	**window**	**onto**	**the**
"	狼	旋转	他的	椅子	大约	和	凝视	出去	的	这	窗户	到	这

['hɒspɪt(ə)l] [lɔːn] .

hospital	**lawn**	**.**
医院	草地	.

沃尔夫转动椅子，凝视着窗外医院的草坪。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['θerəpi] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪkt] .

"	**We**	**thought**	**that**	**the**	**deep**	**therapy**	**method**	**was**	**something**	**perfect**	**.**
"	我们	想法	那	这	深的	治疗	方法	曾是	某物	完美的	.

“我们当时认为深度疗法是一种完美的疗法。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**that**	**would**	**make**	**a**	**patient**	**tell**	**the**	**absolute**	**truth**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**.**
某物	那	会	制作	一个	病人	告诉	这	绝对	真相	作为	他	锯	它	.

能让病人说出他所看到的全部真相的东西。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hæʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**our**	**patient**	**is**	**making**	**hash**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	我们的	病人	是	制作	哈希	出去	的	它	.

但我们的病人却把它搞砸了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp][ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] ['tentətɪvli] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**coffee**	**cup**	**and**	**tasted**	**the**	**black**	**liquid**	**tentatively**	**.**
"	他	抬起	他的	咖啡	杯子	和	尝过	这	黑色的	液体	姑且	.

他拿起咖啡杯，试探性地尝了一口黑色的液体。

" ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	**Follow**	**it**	**through**	**.**
"	跟随	它	通过	.

坚持到底。

[ðə; ði][fɜːst]['stɔːri][hiː; hi][geɪv][ˌjuː'es][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

The	first	story	he	gave	us	was	conscious	.
这	第一的	故事	他	给予	我们	曾是	有意识的	.

他给我们讲的第一个故事是有意识的。

[hiː; hi][sed][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli][wɒt] ['hæpənd][tuː; tə][hɪm] .

He	said	he	couldn't	remember	exactly	what	happened	to	him	.
他	说	他	不能	记住	确切地	什么	发生	到	他	.

他说他记不清到底发生了什么事。

[əʊ'keɪ] .

Okay	.
好的	.

好的。

[ðɪs][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	could	be	a	fabrication	.
这	可以	是	一个	制造	.

这可能是捏造的。

[ðə; ði][nekst]['stɔːri][hiː; hi][geɪv]['ʌndə(r)] ['θerəpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	next	story	he	gave	under	therapy	conditions	.
这	下一个	故事	他	给予	在下面	治疗	状况	.

他在接受治疗的情况下讲述了下一个故事。

[hiː; hi][sed] [ðæt][hiː; hi] [kɪld] ['glʌvə] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] .

He	said	that	he	killed	Glover	in	a	fit	of	rage	because	of	an	argument	.
他	说	那	他	被杀	格洛弗	在	一个	合身	的	愤怒	因为	的	一个	争论	.

他说，他因为与格洛弗发生争吵，在盛怒之下杀死了他。

[əʊ'keɪ][ə'gen] .

Okay	again	.
好的	再次	.

好的，又来了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ək'septɪd] [ðæt][æt; ət][feɪs]['vælјuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn]

We	could	have	accepted	that	at	face	value	,	and	he	would	have	gotten
我们	可以	有	公认	那	在	脸	价值	,	和	他	会	有	获得

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

away	with	it	,
离开	和	它	,

我们本可以轻信他的说法，而他也会因此逍遥法外。

[ɪk'sept] [ðæt][wiː; wi][gɒt]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] .

except	that	we	got	curious	about	a	couple	of	things	.
除了	那	我们	得到	好奇的	关于	一个	夫妻	的	事物	.

只是我们对一些事情产生了好奇。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [haʊ][ðə; ði]['pærənɔɪd][tɪndʒ][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

We	wondered	how	the	paranoid	tinge	got	into	his	thoughts	,
我们	想知道	如何	这	偏执狂	色调	得到	进入	他的	想法	,

我们很想知道他脑子里怎么会有这种偏执的念头。

[ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd] ['glʌvə] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

and	we	wondered	exactly	what	it	was	that	he	and	Glover	were	on
和	我们	想知道	确切地	什么	它	曾是	那	他	和	格洛弗	是	在

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] .

the	verge	of	discovering	.
这	边缘	的	发现	.

我们不禁好奇，他和格洛弗究竟即将发现什么。

[səʊ][wiː; wi][traɪd][əˈgen] .
So **we** **tried** **again** **.**
所以 我们 尝试 再次 .

于是我们又试了一次。

[naʊ][wiː; wi][faɪnd][ðæt][hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [plɔtid] [tuː; tə][kɪl] [ˈglʌvə] ,
Now **we** **find** **that** **he** **deliberately** **plotted** **to** **kill** **Glover** **,**
现在 我们 寻找 那 他 故意地 绘制 到 杀 格洛弗 ,

现在我们发现，他是蓄意谋杀格洛弗的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærənɔɪd] [ˈsɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][naʊ][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]
and **the** **paranoid** **symptoms** **are** **now** **so** **intense** **that** **he** **gives** **us** **a**
和 这 偏执狂 症状 是 现在 所以 激烈的 那 他 给予 我们 一个
[kəmˈpliːtli] [ˈfəʊni] [ˈstɔːri][əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [mˈɪliənz][ɒv; əv] [dˈɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
completely **phony** **story** **about** **making** **millions** **of** **dollars** **out** **of** **the** **discovery** **,**
完全地 假 故事 关于 制作 百万 的 美元 出去 的 这 发现 ,

现在他的妄想症状非常严重，以至于他编造了一个完全虚假的故事，声称自己利用这项发现赚了数百万美元。

[wen] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðæt][juː; jʊ][kænt][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːsən(ə)l][ˈprɒfɪt]
when **everybody** **knows** **that** **you** **can't** **patent** **anything** **for** **personal** **profit**
什么时候 大家 知道 那 你 不能 专利 任何事物 为了 个人的 利润
[wen] [juː; jʊ][ɪnˈvent][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ləˈbɒrətri] .
when **you** **invent** **it** **in** **a** **government** **laboratory** **.**
什么时候 你 发明 它 在 一个 政府 实验室 .

大家都知道，在政府实验室发明的东西不能为了个人利益申请专利。

" [ˈælmə][ˈhelə(r)] [ˈlɪftɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] .
" **Alma** **Heller** **lifted** **her** **hand** **,** **making** **a** **one** **with** **her** **forefinger** **.**
" 阿尔玛 海勒 抬起 她 手 , 制作 一个 一 和 她 食指 .

阿尔玛·海勒举起手，用食指比划了一个“1”。

" [səʊ] ,
" **So** **,**
" 所以 ,

“所以，

[ˈaʊə(r)] [frend] [dʒɪm] [ˈbrɪtən] [ɪz][ˈduːɪŋ] [tuː] [θɪŋz] — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [hɪm]
our **friend** **Jim** **Britten** **is** **doing** **two** **things** **—** **both** **of** **which** **we** **did** **not** **believe** **him**
我们的 朋友 吉姆 布里顿 是 正在做 二 事物 — 两个都 的 哪个 我们 做过 不是 相信 他
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈduːɪŋ] .
capable **of** **doing** **.**
有能力的 的 正在做 .

我们的朋友吉姆·布里顿正在做两件事——这两件事我们都认为他不可能做到。

[fɜːst] , [hiː; hi][ɪz][ˈlaɪɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈventɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈʌndə(r)] [diːp] [ˈθerəpi] .
First **,** **he** **is** **lying** **and** **inventing** **stories** **under** **deep** **therapy** **.**
第一的 , 他 是 说谎 和 发明 故事 在下面 深的 治疗 .

首先，他在接受深度治疗后开始撒谎和编造故事。

[ˈsekənd] , [hiː; hi][ɪz] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
Second **,** **he** **is** **withholding** **information** **.**
第二 , 他 是 扣留 信息 .

第二，他隐瞒了信息。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊtɪs] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [spəˈsɪfɪk][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
For **notice** **that** **he** **is** **still** **avoiding** **specific** **mention** **of** **the** **result** **which** **his**
为了 注意 那 他 是 仍然 避免 具体的 提到 的 这 结果 哪个 他的
[ɪkˈsperɪmənt][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .
experiment **was** **aiming** **at** **.**
实验 曾是 瞄准 在 .

值得注意的是，他仍然回避具体提及他的实验旨在达到的结果。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [flæt] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['prəʊbɪŋ] .

"	Her	voice	became	flat	,	precise	,	and	probing	.
"	她	嗓音	成为	平坦的	,	精确的	,	和	探测	.

她的声音变得平淡、精准、探究性。

" [naʊ] , [kʊd; kəd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] , [dʒɪm] ['brɪtən] , [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Now	,	could	our	young	physicist	,	Jim	Britten	,	do	this	thing	?
"	现在	,	可以	我们的	年轻的	物理学家	,	吉姆	布里顿	,	做	这	事物	?

“那么，我们年轻的物理学家吉姆·布里顿能做到这件事吗？”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɒt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [taɪp] .

Not	unless	he	is	an	unsuspected	superman	type	.
不是	除非	他	是	一个	意想不到的	超人	类型	.

除非他是个不为人知的超人类型人物。

[ɔː(r)] — [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns]

Or	—	unless	he	has	had	special	training	and	conditioning	for	resistance
或者	—	除非	他	有	有	特别的	训练	和	调理	为了	反抗

[ə'genst] [diːp] ['θerəpi] .

against	deep	therapy	.
反对	深的	治疗	.

或者——除非他接受过专门的训练和训练，能够抵抗深度治疗。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪks] ['stjuːd(ə)nt][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ?

How	does	a	young	physics	student	obtain	such	training	?
如何	做	一个	年轻的	物理	学生	获得	这样的	训练	?

年轻的物理系学生如何才能获得这样的训练?

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] ['mɒrɪs] [wʊlf] , [huː] [tʃuː] ['sævɪdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][bɪt] .

"	She	looked	across	the	desk	at	Morris	Wolf	,	who	chewed	savagely	on	his	pipe	bit	.
"	她	看起来	穿过	这	桌子	在	莫里斯	狼	,	WHO	咀嚼	野蛮地	在	他的	管道	少量	.

她隔着桌子看向莫里斯·沃尔夫，他正凶狠地嚼着烟斗。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] [sens] , " [hiː; hi] [graul] ,

"	If	I	had	any	sense	,	"	he	growled	,
"	如果	我	有	任何	感觉	,	"	他	咆哮	,

“如果我还有点理智的话，”他咆哮道。

" [aɪ'd][kɔːl][ʌp][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][ænd; ənd] [θrəʊ] [dʒɪm] ['brɪtən] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	I'd	call	up	the	AEC	and	throw	Jim	Britten	right	back	in	their	faces	.
"	ID	称呼	向上	这	AEC	和	扔	吉姆	布里顿	正确的	后退	在	他们的	面孔	.

“我会打电话给美国原子能委员会，把吉姆·布里顿的事直接甩到他们脸上。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɒbləm][tuː; tə] [sɒlv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɒt] [ðeɪ]

If	they	give	me	a	problem	to	solve	they	should	at	least	tell	me	how	hot	they
如果	他们	给	我	一个	问题	到	解决	他们	应该	在	至少	告诉	我	如何	热的	他们

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

think	it	is	.
思考	它	是	.

如果他们给我布置一个难题，至少应该告诉我他们觉得这个难题有多棘手。

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪsərə] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	**my**	**viscera**	**are**	**beginning**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**
和	我的	内脏	是	开始	到	告诉	我	那	这	是	去	到	是	一个

['veri] ,

very	**,**
非常	,

我的内脏开始告诉我，这将是一场非常.....

['veri] [wɔːm] ['beɪbi] .

very	**warm**	**baby**	**.**
非常	温暖的	婴儿	.

宝宝很暖和。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .

Maybe	**I**	**should**	**holler**	**for**	**help**	**.**
或许	我	应该	抱怨	为了	帮助	.

或许我应该大声呼救。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kɪdz][æt; ət][həʊm] .

I	**have**	**a**	**wife**	**and**	**two**	**kids**	**at**	**home**	**.**
我	有	一个	妻子	和	二	孩子们	在	家	.

我家里有妻子和两个孩子。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get] [hɜːt] . "

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**hurt**	**.**	**"**
我	不	想	到	得到	伤害	.	"

我不想受伤。

" [huː] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	**Who**	**you**	**kidding**	**?**
"	WHO	你	开玩笑	?

你在骗谁呢?

" ['ælmə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**Alma**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	阿尔玛	通缉	到	知道	.

阿尔玛想知道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ]['dʒuːsi]['prɒbləm] [laɪk] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	**You**	**wouldn't**	**let**	**a**	**juicy**	**problem**	**like**	**this**	**escape**	**you**	**just**	**when**	**you**	**have**	**it**
"	你	不会	让	一个	多汁的	问题	喜欢	这	逃脱	你	只是	什么时候	你	有	它

[klʌtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

clutched	**about**	**the**	**middle**	**.**
紧握	关于	这	中间	.

"你不会眼睁睁地看着一个如此诱人的问题从你手中溜走，尤其是在你几乎已经掌握了它的时候。"

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] [tuː] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz]

Besides	**,**	**our**	**two**	**undercover**	**friends**	**from**	**the**	**FBI**	**will**	**be**	**keeping**	**their**	**eyes**
除了	,	我们的	二	秘密	朋友们	从	这	联邦调查局	将要	是	保持	他们的	眼睛

[ɒn] [θɪŋz] .

on	**things**	**.**
在	事物	.

此外，我们还有两位来自联邦调查局的卧底朋友会密切关注事态发展。

[let] [ðem; ðəm] [ɜːn] [ðeə(r)] [peɪ] . "

Let	**them**	**earn**	**their**	**pay**	**.**	**"**
让	他们	赚	他们的	支付	.	"

让他们靠自己的努力挣工资。

" [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

" [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Wolf** **came** **to** **a** **decision** **.**
" 狼 来了 到 一个 决定 .

沃尔夫做出了决定。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][mɔː(r)][traɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
" **We'll** **give** **it** **one** **more** **try** **,** **and** **then** **we'll** **call** **for** **help** **.**
" 出色地 给 它 一 更多的 尝试 , 和 然后 出色地 称呼 为了 帮助 .

“我们再试一次，如果还是不行，我们就寻求帮助。”

[fɜːst] [θɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
First **thing** **tomorrow** **morning** **.**
第一的 事物 明天 早晨 .

明天一早第一件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai][wɒnt] .
In **the** **meantime** **,** **there** **are** **two** **things** **I** **want** **.**
在 这 与此同时 , 那里 是 二 事物 我 想 .

与此同时，我有两件事想要。

[fɜːst][ai][wɒnt] [ˈbrɪtən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
First **I** **want** **Britten** **to** **have** **a** **complete** **physical** **examination** **.**
第一的 我 想 布里顿 到 有 一个 完全的 身体的 考试 .

首先，我希望布里顿接受一次全面的体检。

[ðə; ði] [wɜːks] .
The **works** **.**
这 作品 .

作品。

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] .
Inside **and** **outside** **.**
里面 和 外部 .

内外。

[blʌd] [tests] , [ɪˈlektrəʊ] - [enˈsefələˌgrɑːf] , [ˈtɪʃuː] [ˈspesəmən] , [kəmˈpliːt] [eks] - [reɪz] — [ˈevriθɪŋ]
Blood **tests** **,** **electro** **-** **encephalograph** **,** **tissue** **specimens** **,** **complete** **x** **-** **rays** **—** **everything**
血 测试 , 电 - 脑电图 , 组织 标本 , 完全的 x - 射线 — 一切
[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
they **can** **think** **of** **.**
他们 能 思考 的 .

血液检查、脑电图检查、组织样本检查、全套 X 光检查——他们能想到的所有检查。

[ðen] [aɪl] [spend] [təˈnaɪt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈbrɪtən] [waɪl] [ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [pʊl] [daʊn]
Then **I'll** **spend** **tonight** **keeping** **company** **with** **Britten** **while** **the** **technicians** **pull** **down**
然后 患病的 花费 今晚 保持 公司 和 布里顿 尽管 这 技术人员 拉 向下
[sʌm; səm] [ˈəʊvətaɪm] [peɪ] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈzʌlts] . "
some **overtime** **pay** **analyzing** **the** **examination** **results** **.** **"**
一些 随着时间的推移 支付 分析 这 考试 结果 . "

今晚我就陪着布里顿，而技术人员则加班加点地分析检验结果。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] ?
" **You** **have** **an** **idea** **?**
" 你 有 一个 主意 ?

你有什么想法吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][aɪˈdɪə] .

"	At	least	one	idea	.
"	在	至少	一	主意	.

至少有一个想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈfiːdɪŋ] .

But	it	needs	feeding	.
但	它	需求	喂养	.

但它需要喂食。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɒrɪs] [wʊlf] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈkɒrɪdɔː(r)][pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

"	That	evening	Morris	Wolf	walked	down	the	hospital	corridor	past	the	door	of
"	那	晚上	莫里斯	狼	步行	向下	这	医院	走廊	过去的	这	门	的

[ˈbrɪtənz] [ruːm] .

Britten's	room	.
布里顿的	房间	.

“那天晚上，莫里斯·沃尔夫沿着医院走廊走过布里顿的病房门口。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈtʃeɪmbə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈɒkjupaɪd]

He	entered	the	next	door	and	found	himself	in	a	tiny	chamber	already	occupied
他	进入	这	下一个	门	和	成立	他自己	在	一个	微小的	房间	已经	占领

[baɪ] [bɪl] [ˈgreɪdi] .

by	Bill	Grady	.
经过	账单	格雷迪	.

他走进隔壁的门，发现自己身处一个狭小的房间里，比尔·格雷迪已经住在那里了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [səˈpraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈgreɪdi][ænd; ənd][dʒəunz][kept] [ˈbrɪtən]

This	was	no	surprise	,	for	he	knew	that	Grady	and	Jones	kept	Britten
这	曾是	不	惊喜	,	为了	他	知道	那	格雷迪	和	琼斯	保留	布里顿

[ˈʌndə(r)] [ˈkɒnstənt] [sɜːˈveɪləns] .

under	constant	surveillance	.
在下面	持续的	监视	.

这不足为奇，因为他知道格雷迪和琼斯对布里顿一直严加监视。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪdi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn]

He	motioned	for	Grady	to	keep	his	seat	,	and	made	himself	comfortable	in
他	示意	为了	格雷迪	到	保持	他的	座位	,	和	制成	他自己	舒服的	在

[əˈnʌðə(r)][tʃeə(r)] ,

another	chair	,
其他	椅子	,

他示意格雷迪留在座位上，然后自己舒服地坐到另一把椅子上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˈbrɪtən] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [weɪ] [ˈwɪndəʊ] [set]

which	he	placed	so	that	he	could	watch	Britten	through	the	one	-	way	window	set
哪个	他	放置	所以	那	他	可以	手表	布里顿	通过	这	一	-	方式	窗户	放

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他把窗户放在那里，以便透过墙上的单向窗观看布里顿的表演。

[θruː] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [muːv] [wɪtʃ] [ˈbrɪtən] [meɪd] ,

Through	this	window	he	could	see	every	move	which	Britten	made	,
通过	这	窗户	他	可以	看	每一个	移动	哪个	布里顿	制成	,

透过这扇窗户，他可以看到布里顿的一举一动。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈevri] [saʊnd] .

and	through	a	loudspeaker	he	could	hear	every	sound	.
和	通过	一个	喇叭	他	可以	听到	每一个	声音	.

他通过扬声器听到了每一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][ɪn] [wʊlfs] [maɪnd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][baɪ]

It	was	not	clear	in	Wolf's	mind	precisely	what	he	expected	to	find	by
它	曾是	不是	清除	在	狼的	头脑	恰恰	什么	他	预期的	到	寻找	经过

['wɒtʃɪŋ] ['brɪtən] ,

watching	Britten	,
观看	布里顿	,

沃尔夫并不清楚自己通过观察布里顿究竟想发现什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][hɪz; ɪz]['pʌz(ə)l] ,

but	he	knew	that	if	he	was	to	unravel	his	puzzle	,
但	他	知道	那	如果	他	曾是	到	绎	他的	谜	,

但他知道，如果他想解开这个谜题，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

he	must	know	everything	about	the	boy	,
他	必须	知道	一切	关于	这	男生	,

他必须了解关于这个男孩的一切。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

including	the	way	he	walked	and	talked	and	combed	his	hair	.
包括	这	方式	他	步行	和	谈话	和	梳理过的	他的	头发	.

包括他的走路方式、说话方式和梳头方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['brɪtən] [sæt][ænd; ənd] [riːd] , [ðen] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['restləsli] , [æz; əz] [ɪf]

For	a	time	Britten	sat	and	read	,	then	paced	the	floor	restlessly	,	as	if
为了	一个	时间	布里顿	卫星	和	读	,	然后	踱步	这	地面	躁动不安	,	作为	如果

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

waiting	for	something	.
等待	为了	某物	.

布里顿坐着读了一会儿书，然后焦躁地在地板上踱来踱去，好像在等待什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Finally	he	picked	his	guitar	up	from	the	bed	and	sat	down	on	his	chair	,
最后	他	挑选	他的	吉他	向上	从	这	床	和	卫星	向下	在	他的	椅子	,

最后他从床上拿起吉他，坐到椅子上。

['tjuːnɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

tuning	the	instrument	.
调谐	这	乐器	.

给乐器调音。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][hɪm'self] .

When	he	began	to	sing	,	it	was	quietly	,	as	though	to	himself	.
什么时候	他	开始	到	唱歌	,	它	曾是	悄悄	,	作为	尽管	到	他自己	.

他开始唱歌时，声音很轻，仿佛是在自言自语。

[wʊlf][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəli][fəʊk] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd]

Wolf	had	heard	him	sing	before	,	generally	folk	songs	from	the	Southern	and
狼	有	听到	他	唱歌	前	,	一般来说	民间	歌曲	从	这	南方	和

[ˌmɪd'westən] [steɪts] .

Midwestern	states	.
美国中西部	各州	.

沃尔夫以前听过他唱歌，通常是南方和中西部各州的民歌。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪn'truːdɪd]['ɪntuː] [wʊlfs] [maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

Now	there	intruded	into	Wolf's	mind	a	thought	which	had	previously	been	on	the
现在	那里	入侵	进入	狼的	头脑	一个	想法	哪个	有	之前	到过	在	这

[edʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

edge	of	consciousness	,
边缘	的	意识	,

现在，一个之前一直徘徊在意识边缘的念头闯入了沃尔夫的脑海。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːt] ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [teɪp]
and **simultaneously** **his** **hand** **reached** **out** **to** **touch** **the** **start** **button** **on** **his** **tape**
和 同时地 他的 手 达到 出去 到 触碰 这 开始 按钮 在 他的 磁带
[rɪ'kɔːdə(r)] .
recorder **.**
录音机 .

与此同时，他的手伸向录音机的开始按钮。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf]
The **manner** **in** **which** **a** **person** **sings** **should** **reveal** **a** **great** **deal** **about** **his** **early** **life**
这 方式 在 哪个 一个 人 唱歌 应该 揭示 一个 伟大的 交易 关于 他的 早期的 生活
— [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [wɪð] ,
— **about** **the** **kind** **of** **language** **he** **grew** **up** **with** **,**
— 关于 这 种类 的 语言 他 生长 向上 和 ,

一个人的歌唱方式应该能反映出他早年生活的很多方面——比如他从小接触的语言类型。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['vəʊk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sɪns]
down **to** **the** **very** **vocal** **structure** **which** **has** **developed** **in** **his** **body** **since**
向下 到 这 非常 声乐 结构 哪个 有 发达 在 他的 身体 自从
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

甚至可以追溯到他自幼年起就形成的声带结构。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] : [frentʃ] ['vɔɪsɪz] , [ˌtenə'siː] ['vɔɪsɪz] ,
As **a** **result** **there** **are** **many** **types** **of** **voices** **:** **French** **voices** **,** **Tennessee** **voices** **,**
作为 一个 结果 那里 是 许多 类型 的 声音 : 法语 声音 , 田纳西州 声音 ,
[ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] , ['teksəs] ['vɔɪsɪz] ,
Italian **voices** **,** **Texas** **voices** **,**
意大利语 声音 , 德克萨斯州 声音 ,

因此，出现了许多不同类型的声音：法语口音、田纳西州口音、意大利语口音、德克萨斯州口音等等。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['fleɪvə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['mʌs(ə)lz] [hæv; həv] [biːn]
each **with** **its** **own** **flavor** **caused** **by** **the** **way** **in** **which** **the** **vocal** **muscles** **have** **been**
每个 和 它是自己的 味道 导致 经过 这 方式 在 哪个 这 声乐 肌肉 有 到过
[treɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
trained **by** **the** **native** **language** **,**
受过训练 经过 这 本国的 语言 ,

每一种语言都有其独特的风味，这是由于母语训练声带肌肉的方式造成的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðəʊz]
and **also** **by** **the** **way** **in** **which** **people** **are** **accustomed** **to** **singing** **in** **those**
和 还 经过 这 方式 在 哪个 人们 是 习惯 到 歌唱 在 那些
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

也与当地居民的唱歌习惯有关。

[wen] [wʊlf] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [teɪp] [ɒv; əv] ['brɪtənz] [sɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
When **Wolf** **went** **home** **that** **night** **he** **carried** **a** **tape** **of** **Britten's** **song** **with** **him** **.**
什么时候 狼 去 家 那 夜晚 他 携带 一个 磁带 的 布里顿的 歌曲 和 他 .

当沃尔夫当晚回家时，他随身带着布里顿的歌曲录音带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt]
It **was** **convenient** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **go** **far** **for** **an** **expert**
它 曾是 方便的 那 他 做过 不是 有 到 去 远的 为了 一个 专家
[ə'pɪnjən][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)] .
opinion **to** **corroborate** **what** **he** **had** **already** **decided** **as** **an** **amateur** **.**
观点 到 证实 什么 他 有 已经 决定 作为 一个 业余 .

对他来说很方便的是，他不必费力就能获得专家意见来证实他作为业余人士已经做出的决定。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [k'ʌləz] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

He	entered	his	house	,	the	pleasant	place	with	the	warm	colors	,	the	rows	of	books	,
他	进入	他的	房子	,	这	令人愉快的	地方	和	这	温暖的	颜色	,	这	行	的	图书	,

他走进家门，那是一个令人愉悦的地方，色调温暖，摆放着一排排书籍。

[ðə; ði][grænd][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][waɪf] .

the	grand	piano	,	and	of	course	his	wife	.
这	盛大	钢琴	,	和	的	课程	他的	妻子	.

那架三角钢琴，当然还有他的妻子。

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	Sorry	I	had	to	stay	late	,	dear	,	but	there's	something	important	going	on	.
"	对不起	我	有	到	停留	晚的	,	亲爱的	,	但	有	某物	重要的	去	在	.

“亲爱的，很抱歉我得加班，但有件重要的事情要处理。”

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Something	really	important	.
某物	真的	重要的	.

一件非常重要的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][help][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] . "

And	you	can	be	a	big	help	to	me	right	now	.	"
和	你	能	是	一个	大的	帮助	到	我	正确的	现在	.	"

你现在能帮上我的大忙。

" [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [lɪn] .

"	Me	?	"	asked	Lynne	.
"	我	?	"	问	琳恩	.

“我？”琳恩问道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] ['θerəpi] ? "

"	You're	going	back	to	musical	therapy	?	"
"	你是	去	后退	到	音乐	治疗	?	"

“你要回去接受音乐治疗吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .

"	Not	exactly	,	"	he	said	,	dryly	.
"	不是	确切地	,	"	他	说	,	干巴巴地	.

“不完全是，”他冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谋杀公式(Formula for murder)
第2/2页

" [mɔː(r)] [laɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
" More like musical detection .
" 更多的 喜欢 音乐 检测 .

更像是音乐检测。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I'm going to play a tape recording of a song or two ,
我是 去 到 玩 一个 磁带 记录 的 一个 歌曲 或者 二 ,

我打算播放一两首歌的录音带。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]
and I want your professional opinion as to what part of the world the
和 我 想 你的 专业的 观点 作为 到 什么 部分 的 这 世界 这
['sɪŋə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] .
singer came from .
歌手 来了 从 .

我想听听您的专业意见，这位歌手来自世界上的哪个地区。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] .
" He walked over to the recorder and began threading the tape .
" 他 步行 超过 到 这 录音机 和 开始 螺纹 这 磁带 .

他走到录音机旁，开始穿磁带。

" [naʊ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" Now pay no attention to the song itself , " he instructed .
" 现在 支付 不 注意力 到 这 歌曲 本身 , " 他 指示 .

"现在不要理会歌曲本身，"他指示道。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kwɒləti] .
" I'm interested only in the voice quality .
" 我是 感兴趣的 仅有的 在 这 嗓音 质量 .

我只对音质感兴趣。

" [ðə; ði] [teɪp] [spuːl] [ˌʌn'rəul] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['brɪtənz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
" The tape spool unrolled slowly , and Britten's voice filled the room .
" 这 磁带 线轴 展开 缓慢地 , 和 布里顿的 嗓音 已填 这 房间 .

"磁带卷轴缓缓展开，布里顿的声音充满了整个房间。

" [nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmətə(r)] , " [lɪn] [k'ɒmɛntɪd] , ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] .
" Not bad for an amateur , " Lynne commented , listening closely .
" 不是 坏的 为了 一个 业余 , " 琳恩 评论 , 聆听 密切 .

"对于一个业余选手来说，还不错，"琳恩认真地听着，评论道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
For several minutes she remained silent , until finally the tape was completed .
为了 一些 分钟 她 剩余 沉默的 , 直到 最后 这 磁带 曾是 完全的 .

她沉默了好几分钟，直到录音结束。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
" Well , " she said , finally , " I don't think it's an American .
" 出色地 , " 她 说 , 最后 , " 我 不 思考 它是 一个 美国人 .

"嗯，"她最后说道，"我不认为他是美国人。"

[ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [rɪtʃ] .
A bit too rich .
一个 少量 也 富有的 .

有点太贵了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɒləti] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

It	doesn't	have	the	French	quality	,	nor	the	Italian	.
它	不	有	这	法语	质量	,	也不	这	意大利语	.

它既没有法国的品质，也没有意大利的品质。

[mɔː(r)] ['tʃesti] , [kaɪnd][ɒv; əv][raɪp][ænd; ənd] ['fruːti] .

More	chesty	,	kind	of	ripe	and	fruity	.
更多的	胸部	,	种类	的	成熟	和	果香	.

更浓郁的胸香，有点成熟果香。

['sentrəl] [ˌjʊərə'piːən] .

Central	European	.
中央	欧洲的	.

中欧。

[hʌŋ'geəriən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

Hungarian	,	Russian	,	or	something	of	that	order	.
匈牙利	,	俄语	,	或者	某物	的	那	命令	.

匈牙利语、俄语，或者类似的语言。

" [wʊlf] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['spləmli] .

"	Wolf	kissed	her	solemnly	.
"	狼	亲吻	她	庄严地	.

沃尔夫郑重地吻了她。

" [juː; jʊ][wɪn][fɜːst][praɪz] , [gɜːl] .

"	You	win	first	prize	,	girl	.
"	你	赢	第一的	奖	,	女孩	.

“你获得一等奖，姑娘。”

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [fɪts] .

That's	the	answer	I	wanted	,	and	that's	the	answer	that	fits	.
那就是	这	回答	我	通缉	,	和	那就是	这	回答	那	适合	.

这就是我想要的答案，也是最合适的答案。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [prə'djuːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv]

the	act	of	going	to	the	hospital	produced	within	him	a	sensation	as	of
这	行为	的	去	到	这	医院	生产	之内	他	一个	感觉	作为	的

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

marching	to	the	front	line	of	battle	.
行军	到	这	正面	线	的	战斗	.

去医院这件事让他感觉就像奔赴战场前线一样。

['waɪthed] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tʃiːf] , [wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Whitehead	,	the	laboratory	chief	,	was	prowling	about	his	office	when	he	arrived	.
怀特黑德	,	这	实验室	首席	,	曾是	潜行	关于	他的	办公室	什么时候	他	到达的	.

怀特黑德是实验室主任，他到达时正在办公室里踱来踱去。

" ['mɔːnɪŋ] , " [wʊlf] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Morning	,	"	Wolf	greeted	him	.
"	早晨	,	"	狼	问候	他	.

“早上好，”沃尔夫向他问好。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Got something for me ? "
" 得到 某物 为了 我 ? "

“有东西要给我吗？”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] , " ['waɪthed] [sed] .
" I have a strangeness , " Whitehead said .
" 我 有 一个 奇怪 , " 怀特黑德 说 .

“我有点怪癖，”怀特海德说。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['streɪndʒnəs] . "
" A very great strangeness . "
" 一个 非常 伟大的 奇怪 . "

“非常奇怪。”

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] .
" We all do , " Wolf replied .
" 我们 全部 做 , " 狼 回复 .

“我们都这么想，”沃尔夫回答道。

" [wʌts] [jɔːz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

你的呢?

" [ðɪs] ['brɪtən] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" This Britten of yours .
" 这 布里顿 的 你的 .

“这是你的布里顿。”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? "
How old is he ? "
如何 老的 是 他 ? "

他几岁了？ ”

" [baɪ] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] . "
" By appearance , and according to the records , about twenty - one . "
" 经过 外貌 , 和 根据 到 这 记录 , 关于 二十 - 一 . "

“从外表和记录来看，大约有二十一人。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd][baɪ]['seljələ(r)]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd][mə'tæbəlɪzəm][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] ! "
And by cellular structure and metabolism he is at least forty ! "
和 经过 细胞 结构 和 代谢 他 是 在 至少 四十 ! "

根据细胞结构和新陈代谢情况判断，他至少有四十岁了！

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

" [wʊlf] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['ælmə]['helə(r)] ,
" Wolf sank down in his chair and cocked an eye at Alma Heller ,
" 狼 沉没 向下 在 他的 椅子 和 上膛 一个 眼睛 在 阿尔玛 海勒 ,

沃尔夫颓然地坐在椅子上，斜眼瞥了阿尔玛·海勒一眼。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
who came into the room at that moment .
WHO 来了 进入 这 房间 在 那 片刻 .

这时走进房间的那个人。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['ælmə] ?

"	Did	you	hear	that	,	Alma	?
"	做过	你	听到	那	,	阿尔玛	?

“阿尔玛，你听到了吗？”

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

In	more	ways	than	one	our	boy	isn't	what	he	seems	to	be	.
在	更多的	方式	比	一	我们的	男生	不是	什么	他	似乎	到	是	.

从很多方面来看，我们的男孩都不像他表面看起来那样。

[baɪ][lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['luːivɪl] , [ken'tʌki] .

By	last	night	I	was	certain	that	he	is	not	a	native	of	Louisville	,	Kentucky	.
经过	最后的	夜晚	我	曾是	肯定	那	他	是	不是	一个	本国的	的	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

昨晚我确信他不是肯塔基州路易斯维尔本地人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Now	we	are	told	that	he	is	twice	as	old	as	we	thought	he	was	.
现在	我们	是	讲述	那	他	是	两次	作为	老的	作为	我们	想法	他	曾是	.

现在我们得知他的年龄是我们之前认为的两倍。

" ['ælmə] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Alma	stared	for	a	moment	.
"	阿尔玛	凝视	为了	一个	片刻	.

阿尔玛愣住了。

" [wiː; wi][duː; də] [siːm] [tuː; tə][get][ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

"	We	do	seem	to	get	in	deeper	and	deeper	.
"	我们	做	似乎	到	得到	在	更深	和	更深	.

“我们似乎越陷越深。”

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] ?

Have	any	ideas	?
有	任何	想法	?

有什么想法吗?

" [wʊlf] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['wʌrɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	Wolf	ran	his	hand	worriedly	through	his	hair	.
"	狼	跑	他的	手	担忧地	通过	他的	头发	.

沃尔夫担忧地用手捋了捋头发。

" [wʌn] .

"	One	.
"	一	.

“一。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	afraid	of	it	.
但	我是	害怕的	的	它	.

但我害怕它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪr] [ɪn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

At	any	rate	,	we're	in	too	far	to	back	out	.
在	任何	速度	,	是	在	也	远的	到	后退	出去	.

总之，我们已经陷得太深，无法回头了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

This	morning	we're	going	to	dig	for	more	information	,
这	早晨	是	去	到	挖	为了	更多的	信息	,

今天上午我们将深入挖掘更多信息。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['brɪtən] [skwiːzd] [draɪ] .

and	we're	not	going	to	stop	until	we	have	Britten	squeezed	dry	.
和	是	不是	去	到	停止	直到	我们	有	布里顿	挤压	干燥	.

我们一定要把布里顿榨干最后一滴油水才肯罢休。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɒntə][hɪz; ɪz][desk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][kæn; kən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" He reached onto his desk for his tobacco can and began filling a
" 他 达到 到 他的 桌子 为了 他的 烟草 能 和 开始 填充 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

他伸手到桌子上拿起烟罐，开始往烟斗里装烟丝。

['miːnwaɪl] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
meanwhile organizing his thoughts .
同时 组织 他的 想法 .

与此同时，他正在整理思绪。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " ['brɪtən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
" Somehow or other , " he resumed , " Britten has received conditioning to resist
" 不知何故 或者 其他 , " 他 恢复 , " 布里顿 有 已收到 调理 到 抵抗
['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [diːp] ['θerəpi] . "
giving information under deep therapy . "
给予 信息 在下面 深的 治疗 . "

"不知何故，"他继续说道，"布里顿在接受深度治疗时，已经习惯于拒绝透露信息。"

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] , " ['ælmə] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" And not only that , " Alma interposed ,
" 和 不是 仅有的 那 , " 阿尔玛 插入 ,

"不仅如此，"阿尔玛插话道，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] ['ʌndə(r)] [diːp] ['θerəpi] [ænd; ənd]
" but he has the ability to retain consciousness under deep therapy and
" 但 他 有 这 能力 到 保持 意识 在下面 深的 治疗 和
['fæbrɪkeɪt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [truː] [fækts] . "
fabricate a story to replace the true facts . "
制造 一个 故事 到 代替 这 真的 事实 . "

"但他有能力在深度治疗下保持清醒，并编造故事来掩盖真相。"

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

"正确的。

[səʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [diːp] ['θerəpi] ['meθəd] [ɪz] ['juːsləs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] .
So , since the ordinary deep therapy method is useless , we have to get tough .
所以 , 自从 这 普通的 深的 治疗 方法 是 无用 , 我们 有 到 得到 艰难的 .

既然普通的深度治疗方法无效，我们就必须采取更强硬的措施。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][set][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs]
We have to eliminate his present set of conditioned reactions and replace
我们 有 到 排除 他的 展示 放 的 条件反射 反应 和 代替
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [set] .
them by a new set .
他们 经过 一个 新的 放 .

我们必须消除他现有的条件反射，并用新的条件反射取而代之。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌriːˈset] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs]

we	must	reset	the	controls	so	that	he	responds	to	a	new	set	of	orders
我们	必须	重置	这	控制	所以	那	他	回应	到	一个	新的	放	的	订单

.

:

.

我们必须重置控制系统，以便他能够响应新的指令。

" ['ælmə] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

"	Alma	pursed	her	lips	for	a	soundless	whistle	.
"	阿尔玛	攥紧	她	嘴唇	为了	一个	无声	哨	.

阿尔玛抿了抿嘴，无声地吹了一声口哨。

" ['fɪʃərz] ['meθəd] !

"	Fisher's	method	!
"	渔夫的	方法	!

"费舍尔的方法！"

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [kæn; kən] [teɪk] ?

Do	you	know	how	much	of	that	a	nervous	system	can	take	?
做	你	知道	如何	很多	的	那	一个	紧张的	系统	能	拿	?

你知道神经系统能承受多少这样的冲击吗?

" [wʊlf] [ʃrʌg] .

"	Wolf	shrugged	.
"	狼	耸了耸肩	.

沃尔夫耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [njuː] [stʌf] .

This	is	very	new	stuff	.
这	是	非常	新的	东西	.

这是非常新颖的东西。

[aɪv] [pleɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] . . . [huː] [nəʊz] ?

I've	played	around	with	a	little	of	it	,	but	.	.	.	who	knows	?
我已经	玩	大约	和	一个	小的	的	它	,	但	.	.	.	WHO	知道	?

我稍微试用了一下，但是……谁知道呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['brɪtən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feəli] [tʌf] [maɪnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]

we're	going	to	assume	that	Britten	has	a	fairly	tough	mind	in	order	to	get
是	去	到	认为	那	布里顿	有	一个	相当	艰难的	头脑	在	命令	到	得到

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] .

as	far	as	he	has	.
作为	远的	作为	他	有	.

我们不妨假设布里顿拥有相当坚韧的意志才能取得他所取得的成就。

[wiːl; wil] [əˈsjuːm] [ðɪs] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

We'll	assume	this	not	only	for	his	own	sake	,	but	for	ours	,
出色地	认为	这	不是	仅有的	为了	他的	自己的	清酒	,	但	为了	我们的	,

我们这样做不仅是为了他好，也是为了我们好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][set][ɒv; əv]

because	we	are	going	to	shake	him	loose	from	his	present	set	of
因为	我们	是	去	到	摇	他	松动的	从	他的	展示	放	的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

因为我们要让他摆脱现有的记忆模式。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meməriz] [left][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]

and	we	want	enough	of	his	original	memories	left	for	us	to
和	我们	想	足够的	的	他的	原来的	回忆	左边	为了	我们	到

[ə'semb(ə)l] .

assemble	.
集合	.

我们希望保留足够多的他的原始记忆，以便我们能够将其拼凑起来。

[naʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][bɪ'gɪn] .

Now	suppose	we	begin	.
现在	认为	我们	开始	.

现在假设我们开始。

" ['waɪthed] [ɪk'skju:zd][hɪm'self] .

"	Whitehead	excused	himself	.
"	怀特黑德	已原谅	他自己	.

怀特海德借故离开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:k] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [hi:; hi] [sed] ,

There	was	work	waiting	in	his	laboratory	,	he	said	,
那里	曾是	工作	等待	在	他的	实验室	,	他	说	,

他说，他的实验室里还有工作等着他去做。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['wɪstfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['θerəpi] [ru:m] .

and	watched	wistfully	as	the	two	disappeared	into	the	therapy	room	.
和	观看	怅然地	作为	这	二	消失	进入	这	治疗	房间	.

他依依不舍地看着两人消失在治疗室里。

['ælmə][bɪ'gæn] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] , [waɪl] [wʊlf] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ['brɪtən] [tu:; tə]

Alma	began	switching	on	the	apparatus	,	while	Wolf	called	for	Jim	Britten	to
阿尔玛	开始	交换	在	这	设备	,	尽管	狼	称为	为了	吉姆	布里顿	到

[bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .

be	brought	in	.
是	带来	在	.

阿尔玛开始启动设备，而沃尔夫则叫人把吉姆·布里顿叫来。

" [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?

"	Still	going	digging	in	my	mind	?
"	仍然	去	挖掘	在	我的	头脑	?

“我的脑海里还在继续挖掘吗？”

" ['brɪtən] ['waizkræk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [flæŋk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ju:'bɪkwɪtəs] ['greɪdi][ænd; ənd]

"	Britten	wisecracked	as	he	walked	in	,	flanked	by	the	ubiquitous	Grady	and
"	布里顿	妙语连珠	作为	他	步行	在	,	侧翼	经过	这	无处不在	格雷迪	和

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

布里顿走进来时开了个玩笑，他身边跟着无处不在的格雷迪和琼斯。

" [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðæt] ['brɪtən] [biː; bi] [stræpt]
" With a steam shovel , " Wolf replied , and motioned that Britten be strapped
" 和 一个 蒸汽 铲 , " 狼 回复 , 和 示意 那 布里顿 是 绑带
['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
onto the table .
到 这 桌子 .

"用蒸汽铲,"沃尔夫回答道，并示意把布里顿绑在桌子上。

[ðɪs] [taɪm] [wʊlf] ['weɪstɪd][nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
This time Wolf wasted no explanations .
这 时间 狼 浪费 不 解释 .

这一次，沃尔夫没有浪费时间解释。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] ['brɪtən] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ʃɒt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪtɪŋ] [e'lektrəʊdz]
Without pausing he slipped Britten a preliminary shot and began fitting electrodes
没有 暂停 他 滑倒了 布里顿 一个 初步的 射击 和 开始 配件 电极
['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
onto his head and arms .
到 他的 头 和 武器 .

他没有丝毫停顿，给布里顿注射了一针，然后开始在他的头部和手臂上安装电极。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" We're going back a long time , now , " he said , quietly .
" 是 去 后退 一个 长的 时间 , 现在 , " 他 说 , 悄悄 .

"我们现在要回到很久以前了,"他平静地说。

" [rɪ'membə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['kɒlɪdʒ] .
" Remember back to the days before you started college .
" 记住 后退 到 这 天 前 你 开始 大学 .

"回想一下你上大学之前的日子。"

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

" ['brɪtən] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] [ɒf] .
" Britten began dreaming off .
" 布里顿 开始 做梦 离开 .

布里顿开始做梦。

" [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
" Sixteen years old .
" 十六 年 老的 .

"十六岁。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] .
It was a hot summer .
它 曾是 一个 热的 夏天 .

那是一个炎热的夏天。

[ken'tʌki] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
Kentucky in summer .
肯塔基州 在 夏天 .

肯塔基州的夏天。

[hɒt] .
Hot .
热的 .

热的。

[hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['saɪk(ə)l] . . . [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] . . . [ə; eɪ] ['traɪsɪk(ə)l]

Hot	as	a	solar	cycle	. . .	hot	as	a	bicycle	down	the	road	. . .	a	tricycle
热的	作为	一个	太阳的	循环	. . .	热的	作为	一个	自行车	向下	这	路	. . .	一个	三轮车

[daʊn] [ðə; ðɪ] [təʊd] . . .

down	the	toad	. . .
向下	这	蟾蜍	. . .

像太阳周期一样热……像路上的自行车一样热……像蟾蜍路上的三轮车一样热……

['dɒktə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪmplɪ] ['wɔːtɪ] [griːn] - [aɪd] [təʊd] . . . .

doctor	you	look	like	a	big	pimply	warty	green	-	eyed	toad	. . . .
医生	你	看	喜欢	一个	大的	满脸痘痘	疣状的	绿色的	-	眼睛	蟾蜍	. . . .

医生，你看起来像一只满脸痘痘、长满疣子、绿眼睛的癞蛤蟆……

" ['mɒrɪs] [wʊlf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [drʌg] - [ɪn'djuːst] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

"	Morris	Wolf	waited	until	the	drug	-	induced	schizophrenic	symptoms	were	well
"	莫里斯	狼	等待	直到	这	药品	-	诱导	精神分裂症	症状	是	出色地

['ʌndə(r)] [weɪ] ,

under	way	,
在下面	方式	,

"莫里斯·沃尔夫等到药物引起的精神分裂症症状已经明显出现后才采取行动。"

[ðen] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælmə] ['helə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['pʌlsɪz]

then	motioned	for	Alma	Heller	to	send	a	sequence	of	high	-	frequency	pulses
然后	示意	为了	阿尔玛	海勒	到	发送	一个	顺序	的	高的	-	频率	脉冲

[θruː] ['brɪtənz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

through	Britten's	nervous	system	,
通过	布里顿的	紧张的	系统	,

然后示意阿尔玛·海勒向布里顿的神经系统发送一系列高频脉冲，

['breɪkɪŋ] [daʊn] [sɪ'næpsiːz] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['meməri] ['pætənz] .

breaking	down	synapses	and	destroying	memory	patterns	.
打破	向下	突触	和	摧毁	记忆	图案	.

破坏突触连接，摧毁记忆模式。

[ðɪs] , [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [drʌg] ,

This	,	in	combination	with	the	drug	,
这	,	在	组合	和	这	药品	,

这与药物结合使用，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm]

was	intended	to	clear	the	mind	of	memories	involving	the	period	of	time
曾是	故意的	到	清除	这	头脑	的	回忆	涉及	这	时期	的	时间

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['brɪtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .

to	which	Britten's	attention	had	been	directed	.
到	哪个	布里顿的	注意力	有	到过	指导	.

目的是清除布里顿关注的那段时期的记忆。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wʊlf] [gest] , [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

In	this	period	,	Wolf	guessed	,	the	conditioning	had	taken	place	.
在	这	时期	,	狼	猜对了	,	这	调理	有	已采取	地方	.

沃尔夫猜测，正是在这段时间里，条件反射发生了。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] .

If	not	,	then	he	must	try	another	period	.
如果	不是	,	然后	他	必须	尝试	其他	时期	.

如果不行，他就必须再试一次。

['brɪtənz] ['bɒdi] ['stɪfənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [rəʊld] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
Britten's **body** **stiffened** **under** **the** **onslaught** **and** **perspiration** **rolled** **out** **on** **his** **brow**
布里顿的 身体 僵硬 在下面 这 猛攻 和 汗 滚动 出去 在 他的 眉头
.
:
.

布里顿的身体在猛烈的攻击下僵住了，汗水从他的额头上滚落下来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [raɪðd] .
His **mouth** **twisted** **and** **his** **eyebrows** **writhed** **.**
他的 嘴 扭曲 和 他的 眉毛 扭动 .

他嘴角抽搐，眉毛也扭动起来。

['mɒrɪs] [wʊlf] [hɪm'self] [felt] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Morris **Wolf** **himself** **felt** **perspiration** **starting** **out** **on** **his** **face** **,**
莫里斯 狼 他自己 毛毡 汗 开始 出去 在 他的 脸 ,

莫里斯·沃尔夫自己也感觉到脸上开始冒汗了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [tu:] " [ə'tendənts] " [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
while **in** **the** **back** **of** **the** **room** **the** **two** **"** **attendants** **"** **stared** **in** **amazement** **.**
尽管 在 这 后退 的 这 房间 这 二 " 服务员 " 凝视 在 惊愕 .

而房间后面的两名"侍者"则目瞪口呆地看着这一切。

['ɑ:ftə(r)] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
After **enough** **time** **of** **this** **,**
后 足够的 时间 的 这 ,

经过足够长的时间后，

[wʊlf] [swɪtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌlsɪz] [went] [θru:]
Wolf **switched** **the** **controls** **so** **that** **a** **rhythmic** **pattern** **of** **pulses** **went** **through**
狼 切换 这 控制 所以 那 一个 节奏 图案 的 脉冲 去 通过
['brɪtənz] ['sɪstəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'næpsi:z] [ænd; ənd]
Britten's **system** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **aid** **the** **triggering** **of** **synapses** **and**
布里顿的 系统 在 这样的 一个 方式 作为 到 援助 这 触发 的 突触 和
[ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meməri] ['pætənz] .
the **formation** **of** **memory** **patterns** **.**
这 形成 的 记忆 图案 .

沃尔夫调整了控制装置，使有节奏的脉冲模式通过布里顿的系统，从而帮助触发突触并形成记忆模式。

[ðə; ði] [sleɪt] ['hævɪŋ] [bi:n] [waɪpt] [kli:n] , [nju:] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
The **slate** **having** **been** **wiped** **clean** **,** **new** **writing** **had** **to** **be** **placed** **on** **it** **.**
这 石板 拥有 到过 擦拭 干净的 , 新的 写作 有 到 是 放置 在 它 .

一切尘埃落定，必须在上面书写新的篇章。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tensli] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [kləʊz][tu:; tə]
" **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **tensely** **,** **leaning** **over** **the** **patient** **and** **speaking** **close** **to**
" 现在 , " 他 说 , 紧张地 , 倾斜 超过 这 病人 和 请讲 关闭 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

"现在，"他紧张地说，俯身靠近病人，在他耳边低语。

" [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] [ə'beɪ] .
" **Cooperation** **means** **obey** **.**
" 合作 方法 服从 .

合作意味着服从。

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] [ə'beɪ] .
Cooperation **means** **obey** **.**
合作 方法 服从 .

合作意味着服从。

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
Cooperation means you do what I say .
合作 方法 你 做 什么 我 说 .

合作意味着你要听我的话。

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [seɪ] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]
Cooperation means you do what I tell you to do , say what I tell you to
合作 方法 你 做 什么 我 告诉 你 到 做 , 说 什么 我 告诉 你 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

合作意味着你照我说的做，照我说的说。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
remember what I tell you to remember .
记住 什么 我 告诉 你 到 记住 .

记住我让你记住的话。

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kiː] [wɜːd] .
Cooperation is the key word .
合作 是 这 钥匙 单词 .

合作是关键。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [went] [frɒm; frəm] [wʊlfs] [maʊθ] [tuː; tə] ['brɪtənz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd]
" The words went from Wolf's mouth to Britten's ears in the form of sound
" 这 字 去 从 狼的 嘴 到 布里顿的 耳朵 在 这 形式 的 声音
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

“沃尔夫的话语以声波的形式传到了布里顿的耳朵里。”

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['njʊərəʊ] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
were converted into neuro - electrical impulses , and under the influence of
是 转换 进入 神经系统 - 电气 冲动 , 和 在下面 这 影响 的
[ðə; ði] ['rɪðmɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] ['pʌlsɪz] ,
the rhythmically repeating pulses ,
这 有节奏地 重复 脉冲 ,

被转化为神经电脉冲，并在有节奏重复的脉冲的影响下，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [θruː] ['brɪtənz] ['sɪstəm] ,
from the machine , circulated around and around through Britten's system ,
从 这 机器 , 流通 大约 和 大约 通过 布里顿的 系统 ,
['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['diːpli] [etʃt] [pɑːθ] .
tracing a deeply etched path .
追踪 一个 深 蚀刻 小路 .

从机器中出来，在布里顿的系统中循环往复，描绘出一条深深刻印的路径。

['faɪnəli] [wʊlf] [siːst] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
Finally Wolf ceased the talking ,
最后 狼 停止 这 说 ,

最后，沃尔夫停止了说话。

[ænd; ənd]['ælmə]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [drʌg] .
and Alma handed him the needle with the antidote to the first drug .
和 阿尔玛 递交 他 这 针 和 这 解毒剂 到 这 第一的 药品 .

阿尔玛把装有第一种毒品解药的针头递给了他。

" [naʊ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we see how successful we are , " he said .
" 现在 我们 看 如何 成功的 我们 是 , " 他 说 .

“现在我们看到了我们有多成功，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	gave	the	shot	and	several	minutes	went	by	while	they	waited	for	it
他	给予	这	射击	和	一些	分钟	去	经过	尽管	他们	等待	为了	它

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

to	take	effect	.
到	拿	影响	.

他注射了药物，几分钟后，他们等待药物生效。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

They	remained	silent	,	as	though	to	say	a	word	would	break	the	spell	.
他们	剩余	沉默的	,	作为	尽管	到	说	一个	单词	会	休息	这	拼写	.

他们沉默不语，仿佛开口说话就会打破这美好的氛围。

[ðen] : " [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [wʊlf] [sed] .

Then	:	"	Cooperation	,	"	Wolf	said	.
然后	:	"	合作	,	"	狼	说	.

然后，沃尔夫说：“合作。”

['brɪtən] [leɪ] [stɪl] .

Britten	lay	still	.
布里顿	躺	仍然	.

布里顿静静地躺着。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Open	your	eyes	.
"	打开	你的	眼睛	.

睁开你的眼睛。

" ['brɪtənz] ['aɪlɪdz] ['strʌg(ə)ld] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] .

"	Britten's	eyelids	struggled	open	,	but	the	eyes	stared	blankly	.
"	布里顿的	眼睑	挣扎	打开	,	但	这	眼睛	凝视	茫然地	.

布里顿的眼皮挣扎着睁开，但他的眼睛却茫然地盯着前方。

[wʊlf] [θɔːt] : [wɒt] ['kwestʃən] [ɪz][məʊst]['beɪsɪk] ?

Wolf	thought	:	what	question	is	most	basic	?
狼	想法	:	什么	问题	是	最多	基本的	?

沃尔夫心想：最基本的问题是什么?

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Then	he	asked	:	"	What	is	your	name	?
然后	他	问	:	"	什么	是	你的	姓名	?

然后他问道：“你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [maʊθ] [raɪðd] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] , " ['pɪtr] - .

"	The	mouth	writhed	,	and	then	whispered	,	"	Pyotr	Fermineyev	.
"	这	嘴	扭动	,	和	然后	低声说道	,	"	彼得	-	.

“嘴唇扭动着，然后低声说道：‘彼得·费尔米涅耶夫。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['mɒrɪs] [wʊlfs] [ɪəz] ,

"	There	was	a	small	roaring	in	Morris	Wolf's	ears	,
"	那里	曾是	一个	小的	咆哮	在	莫里斯	狼的	耳朵	,

莫里斯·沃尔夫耳边传来一阵轻微的轰鸣声，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv]['ælmə] ['hɛlərz] [breθ] .

and	beside	him	he	heard	the	intake	of	Alma	Heller's	breath	.
和	旁	他	他	听到	这	摄入量	的	阿尔玛	赫勒的	气息	.

他听到身旁的阿尔玛·海勒倒吸了一口气。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['ɛɪdʒənts] , ['greɪdi][ænd; ənd][dʒəunz] , [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	FBI	agents	,	Grady	and	Jones	,	had	moved	up	until	they	were
这	联邦调查局	代理人	,	格雷迪	和	琼斯	,	有	已搬	向上	直到	他们	是

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʊlfs] ['ʃəʊldə(r)] .

leaning	over	Wolf's	shoulder	.
倾斜	超过	狼的	肩膀	.

联邦调查局探员格雷迪和琼斯走上前去，一直俯身在沃尔夫的肩膀上。

[ðen] : " [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?

Then	:	"	Where	were	you	born	?
然后	:	"	在哪里	是	你	出生	?

然后："你出生在哪里？"

" [ə'gen] [ðə; ði]['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] : " [ɪn]['lenəngræd] .

"	Again	the	whisper	from	the	blank	face	:	"	In	Leningrad	.
"	再次	这	耳语	从	这	空白的	脸	:	"	在	列宁格勒	.

"那张茫然的脸上再次传来低语：'在列宁格勒。

" [ðen] : " [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	Then	:	"	Who	sent	you	to	America	?	"
"	然后	:	"	WHO	发送	你	到	美国	?	"

然后："是谁派你来美国的？"

" [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . "

"	The	Society	for	the	Restoration	of	the	Revolution	.	"
"	这	社会	为了	这	恢复	的	这	革命	.	"

"革命复兴协会"。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? "

"	What	is	the	nature	of	this	organization	?	"
"	什么	是	这	自然	的	这	组织	?	"

这个组织的性质是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [gruːp] [pledʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][tuː; tə][ɪts]['steɪtəs]

"	It	is	an	underground	group	pledged	to	return	the	Soviet	Union	to	its	status
"	它	是	一个	地下	团体	承诺	到	返回	这	苏联	联盟	到	它是	地位

[æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	the	leader	of	the	world	revolution	and	to	overthrow	the	present
作为	这	领导者	的	这	世界	革命	和	到	推翻	这	展示

[ɐp'iːzəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvənmənts] .

appeasers	of	the	capitalist	governments	.
绥靖者	的	这	资本家	政府	.

"这是一个地下组织，致力于恢复苏联作为世界革命领导者的地位，并推翻当前对资本主义政府采取绥靖政策的政权。"

" [wʊlf] [gləu] [wɪð] ['traɪʌmf] .

"	Wolf	glowed	with	triumph	.
"	狼	发光	和	胜利	.

沃尔夫脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [get] [ðæt] , ['ælmə] ?

"	Get	that	,	Alma	?
"	得到	那	,	阿尔玛	?

"明白了吗，阿尔玛？"

" [hiː; hi] [gləut] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [hɑːf] [wei] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men]

"	he	gloated	,	and	he	turned	around	half	way	and	winked	at	the	two	men
"	他	沾沾自喜	,	和	他	转向	大约	一半	方式	和	眨眼	在	这	二	男人

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他得意洋洋地转过身，朝身后的两个人眨了眨眼。

['ælmə]['helə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Alma	Heller	shook	a	strand	of	hair	back	from	her	eyes	.
阿尔玛	海勒	摇晃	一个	链	的	头发	后退	从	她	眼睛	.

阿尔玛·海勒甩了甩挡在眼前的一缕头发。

" [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] — [naʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt]

"	The	fanatical	revolutionaries	—	now	they're	trying	to	overthrow	their	own	government
"	这	狂热的	革命者	—	现在	它们是	尝试	到	推翻	他们的	自己的	政府

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['səʊviət][ɪz] [tuː] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['gʌvənmənts] ! "

because	the	Soviet	is	too	friendly	to	the	Western	governments	!	"
因为	这	苏联	是	也	友好的	到	这	西	政府	!	"

"那些狂热的革命者——现在他们正试图推翻自己的政府，因为苏联对西方政府太友好了！"

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['kɒmɪk] [ˌʌndə'graʊnd] [gruːp] , " [wʊlf] [sed] .

"	This	is	no	comic	underground	group	,	"	Wolf	said	.
"	这	是	不	漫画	地下	团体	,	"	狼	说	.

沃尔夫说："这不是什么滑稽的地下团体。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][bɪg]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wɪr]

"	There	are	some	big	people	in	it	who	know	how	to	do	things	that	we're
"	那里	是	一些	大的	人们	在	它	WHO	知道	如何	到	做	事物	那	是

[dʒʌst] ['beəli] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] .

just	barely	starting	to	learn	about	.
只是	仅仅	开始	到	学习	关于	.

"这里面有一些大人物，他们知道如何做一些我们才刚刚开始了解的事情。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃənz] .

"	He	paused	,	and	considered	his	next	questions	.
"	他	暂停	,	和	经过考虑的	他的	下一个	问题	.

他停顿了一下，思考着接下来的问题。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .

The	time	had	come	to	dig	in	.
这	时间	有	来	到	挖	在	.

是时候埋头苦干了。

[hiː; hi] [freɪzd] [hɪz; ɪz]['kwɪəri] : " [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɒn][ðə; ði]['sætəlaɪt] ?

He	phrased	his	query	:	"	What	was	your	task	on	the	satellite	?
他	措辞	他的	询问	:	"	什么	曾是	你的	任务	在	这	卫星	?

他这样问道："你在卫星上的任务是什么？"

" ['brɪtənz] [feɪs] [raɪðd] .

"	Britten's	face	writhed	.
"	布里顿的	脸	扭动	.

布里顿的脸扭曲了。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

Perspiration	rolled	down	his	cheeks	in	a	steady	stream	.
汗	滚动	向下	他的	脸颊	在	一个	稳定的	溪流	.

汗水顺着他的脸颊缓缓流淌。

['ɒbviəsli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [rɪ'meɪnd] , ['kɔːzɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]

Obviously	some	of	the	original	conditioning	remained	,	causing	interference	with
明显地	一些	的	这	原来的	调理	剩余	,	导致	干涉	和

[wʊlfs] ['ɔːdərs] .

Wolf's	orders	.
狼的	订单	.

显然，一些原有的条件反射仍然存在，干扰了沃尔夫的命令。

['ælmə] ['hɛlərz] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] ['trembld] .

Alma	Heller's	knuckles	showed	white	and	her	clenched	hands	trembled	.
阿尔玛	赫勒的	指关节	显示	白色的	和	她	紧握	双手	颤抖	.

阿尔玛·海勒的指关节泛白，紧握的双手颤抖不已。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts] [ɪntʃt] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [stɪf] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	FBI	agents	inched	forward	,	their	bodies	stiff	with	impatience	.
这	联邦调查局	代理人	一点点地	向前	，	他们的	身体	僵硬的	和	不耐烦	.

联邦调查局特工们缓缓向前挪动，身体因焦躁而僵硬。

[bɪ'twiːn] [hɑːd] [breθs] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] : " . . . [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] . . .

Between	hard	breaths	the	words	came	:	"	.	.	.	was	on	the	satellite	to	watch	.	.	.
之间	难的	呼吸	这	字	来了	:	"	.	.	.	曾是	在	这	卫星	到	手表	.	.	.

他气喘吁吁地说："……当时在卫星上监视……"

[njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]['njuːkliə(r)]['paʊə(r)] . . . [kəm'pliːt] [kən'vɜːʃ(ə)n] . . . ['mætə(r)][tuː; tə] ['enədʒi] . . .

new	developments	in	nuclear	power	.	.	.	complete	conversion	.	.	.	matter	to	energy	.	.	.
新的	发展	在	核	力量	.	.	.	完全的	转换	.	.	.	事情	到	活力	.	.	.

.

:

.

核能新进展……完全转化……物质转化为能量……

" [ʌndə'stændɪŋ] [gruː] [ɪn] [wʊlfs] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)] .

"	Understanding	grew	in	Wolf's	mind	with	a	brilliant	glare	.
"	理解	生长	在	狼的	头脑	和	一个	杰出的	强光	.

"沃尔夫的脑海中顿时闪过一丝恍然大悟的光芒。"

['glʌvə] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] — [ðə; ði]

Glover	had	been	on	the	verge	of	taming	the	ultimate	source	of	energy	—	the
格洛弗	有	到过	在	这	边缘	的	驯服	这	最终的	来源	的	活力	—	这

['təʊt(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] -

total	and	complete	conversion	of	matter	—	a	source	of	power	over	130
全部的	和	完全的	转换	的	事情	—	一个	来源	的	力量	超过	-

[taɪmz] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪdrədʒən] - ['hiːliəm] [riˈækʃn] .

times	more	potent	than	the	hydrogen	-	helium	reaction	.
时代	更多的	强效	比	这	氢	-	氦	反应	.

格洛弗一度接近驯服终极能量来源——物质的完全转化——这种能量来源比氢氦反应的威力强 130 多倍。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ʌndə(r)] [ræps] !

No	wonder	the	project	had	been	put	under	wraps	!
不	想知道	这	项目	有	到过	放	在下面	卷饼	!

难怪这个项目一直处于保密状态！

" [səʊ][juː; jʊ] [kɪld] ['glʌvə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	So	you	killed	Glover	to	prevent	him	from	continuing	his	work	.
"	所以	你	被杀	格洛弗	到	防止	他	从	继续	他的	工作	.

"所以你杀了格洛弗，是为了阻止他继续他的工作。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðæt] ?

What	did	you	intend	to	gain	by	that	?
什么	做过	你	打算	到	获得	经过	那	?

你这样做的目的是什么？

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Somebody	else	will	take	it	over	.
某人	别的	将要	拿	它	超过	.

其他人会接手。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['paʊə(r)] [sɔːs] [jɔː'self] ?

How	are	you	going	to	develop	this	power	source	yourself	?
如何	是	你	去	到	发展	这	力量	来源	你自己	?

你打算如何自行开发这种能源？

" ['brɪtən] [grəʊn] ['ɔːdəbli] .

"	Britten	groaned	audibly	.
"	布里顿	呻吟	可听见的	.

布里顿发出了一声明显的呻吟。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][stræps] .

His	**back**	**arched**	**and**	**his**	**arms**	**strained**	**against**	**the**	**table**	**straps**	**.**
他的	后退	拱形	和	他的	武器	紧张	反对	这	桌子	肩带	.

他的背部弓起，双臂用力撑着桌子的绑带。

[θruː] [klentʃt] [tiːθ] : " ['rʌpərt] . . . [nekst][mæn][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['glʌvərz] [dʒɒb] . . . [wʌn]

Through	**clenched**	**teeth**	**:**	**"**	**Ruppert**	**.**	**.**	**.**	**next**	**man**	**in**	**line**	**for**	**Glover's**	**job**	**.**	**.**	**.**	**one**
通过	紧握	牙齿	:	"	鲁珀特	.	.	.	下一个	男人	在	线	为了	手套	工作	.	.	.	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

咬牙切齿地说："鲁珀特……下一个接替格洛弗工作的人……我们中的一员。"

" [wʊlfs] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

"	**Wolf's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**,**	**and**	**he**	**whirled**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	狼的	眼睛	打开	宽的	,	和	他	旋转	到	这	电话	.

沃尔夫睁大了眼睛，猛地转身走向电话。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	**I'm**	**calling**	**Washington**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**	**then**	**stopped**	**in**	**horror**	**.**
"	我是	呼叫	华盛顿	—	"	他	开始	,	然后	停止	在	恐怖	.

"我要给华盛顿打电话——"他刚开口，就惊恐地停住了。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['brɪtənz] [vɔɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fɜːm] [təʊn] : " [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] .

Behind	**him**	**,**	**Britten's**	**voice**	**said**	**,**	**in**	**a**	**strangely**	**firm**	**tone**	**:**	**"**	**Now**	**is**	**the**	**time**	**.**
在后面	他	,	布里顿的	嗓音	说	,	在	一个	奇怪的	公司	语气	:	"	现在	是	这	时间	.

在他身后，布里顿的声音以一种奇怪的坚定语气说道："现在是时候了。"

" [wʊlf] [wɜːl] [ə'gen] .

"	**Wolf**	**whirled**	**again**	**.**
"	狼	旋转	再次	.

沃尔夫再次转身。

[hiː; hi] [sɔː] ['brɪtən] , [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'gleɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**saw**	**Britten**	**,**	**still**	**strapped**	**to**	**the**	**table**	**,**	**his**	**eyes**	**unglazed**	**,**	**and**	**his**
他	锯	布里顿	,	仍然	绑带	到	这	桌子	,	他的	眼睛	未上釉	,	和	他的

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] .

facial	**expression**	**commanding**	**.**
面部的	表达	指挥	.

他看到布里顿仍然被绑在桌子上，眼神坚定，表情威严。

[ðə; ðɪ][ˌef biː 'aɪ] [men] [hæd; həd] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , ['məʊʃnləs] .

The	**FBI**	**men**	**had**	**stiffened**	**,**	**and**	**were**	**standing**	**in**	**place**	**,**	**motionless**	**.**
这	联邦调查局	男人	有	僵硬	,	和	是	常设	在	地方	,	静止不动	.

联邦调查局探员们身体僵硬，一动不动地站在原地。

" ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌn'taɪ][ˌem 'iː] , " ['brɪtən] [ræpt] [aʊt] ,

"	**Cover**	**them**	**,**	**and**	**untie**	**me**	**,**	**"**	**Britten**	**rapped**	**out**	**,**
"	覆盖	他们	,	和	解开	我	,	"	布里顿	说唱	出去	,

"掩护他们，然后解开我的绳子，"布里顿用说唱的方式说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['juːθfl] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [təʊn] [hiː; hi]

in	**a**	**voice**	**that**	**was**	**greatly**	**different**	**from**	**the**	**youthful**	**,**	**uncertain**	**tone**	**he**
在	一个	嗓音	那	曾是	非常	不同的	从	这	青春	,	不确定	语气	他

[hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] .

had	**previously**	**used**	**.**
有	之前	用过的	.

他的声音与他之前使用的那种年轻、不确定的语气截然不同。

['greɪdi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bækt] [wʊlf] [ænd; ənd] ['ælmə] ['helə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [waɪl] [dʒəunz]

Grady	**pulled**	**his**	**gun**	**,**	**backed**	**Wolf**	**and**	**Alma**	**Heller**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**while**	**Jones**
格雷迪	拉	他的	枪	,	支持的	狼	和	阿尔玛	海勒	反对	这	墙	,	尽管	琼斯

['lu:s(ə)nd] ['brɪtənz] [stræps] .

loosened	**Britten's**	**straps**	**.**
松动	布里顿的	肩带	.

格雷迪拔出枪，把沃尔夫和阿尔玛·海勒逼到墙角，而琼斯则解开了布里顿的皮带。

" [səʊ] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:] , ['greɪdi] , " [wʊlf] [graul] .

"	**So**	**you're**	**one**	**of**	**them**	**,**	**too**	**,**	**Grady**	**,**	**"**	**Wolf**	**growled**	**.**
"	所以	你是	一	的	他们	,	也	,	格雷迪	,	"	狼	咆哮	.

“所以你也是他们中的一员，格雷迪，”沃尔夫咆哮道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [dʒəunz] .

"	**And**	**you**	**,**	**Jones**	**.**
"	和	你	,	琼斯	.

还有你，琼斯。

[meɪ] [ju:; jʊ] [bɜ:n] [ɪn] [hel] . "

May	**you**	**burn**	**in**	**hell**	**.**	**"**
可能	你	烧伤	在	地狱	.	"

愿你下地狱。

" [doʊnt] [mə'laɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['brɪtən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	**Don't**	**malign**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Britten**	**,**	**sitting**	**up**	**and**	**rubbing**	**his**	**arms**	**.**
"	不	诽谤	他们	,	"	说	布里顿	,	坐着	向上	和	擦	他的	武器	.

“不要诋毁他们，”布里顿说着坐起身来，揉了揉胳膊。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , ['lɔɪəl] [dʒi:] - [men] .

"	**They**	**are**	**good**	**,**	**loyal**	**G**	**-**	**men**	**.**
"	他们	是	好的	,	忠诚	G	-	男人	.

“他们是优秀、忠诚的联邦探员。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:(r)] [tu:] [lɒŋ] ,

But	**they**	**sat**	**outside**	**my**	**door**	**too**	**long**	**,**
但	他们	卫星	外部	我的	门	也	长的	,

但他们在我家门外坐得太久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] .

and	**now**	**they**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**them**	**to**	**do**	**.**
和	现在	他们	做	什么	我	告诉	他们	到	做	.

现在他们都听我的话了。

" [wʊlf] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['brɪtən] .

"	**Wolf**	**narrowed**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**at**	**Britten**	**.**
"	狼	范围缩小	他的	眼睛	和	凝视	在	布里顿	.

沃尔夫眯起眼睛盯着布里顿。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	**Just**	**what**	**are**	**you**	**?**
"	只是	什么	是	你	?

你到底是什么人？

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

['brɪtən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['bli:kli] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Britten	**met**	**his**	**gaze**	**,**	**bleakly**	**,**	**and**	**ignored**	**the**	**question**	**.**
布里顿	遇见	他的	目光	,	凄凉地	,	和	忽略	这	问题	.

布里顿目光阴沉地迎上他的视线，没有回答这个问题。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][tuː; tə] [meɪk] .

"	We	have	a	rendezvous	to	make	.
"	我们	有	一个	会合	到	制作	.

我们有个会面要进行。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] [ðæt] ['greɪdi] [wɪl] ['ɔːdə(r)] .

The	two	of	you	will	escort	me	to	a	helicopter	that	Grady	will	order	.
这	二	的	你	将要	护送	我	到	一个	直升机	那	格雷迪	将要	命令	.

你们两个护送我到格雷迪要叫的直升机那里。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][blɑːst]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

I	need	not	repeat	that	we	are	prepared	to	blast	our	way	out	of	this	place	.
我	需要	不是	重复	那	我们	是	准备	到	爆炸	我们的	方式	出去	的	这	地方	.

我无需赘述，我们已经做好了炸开这条路的准备。

[jʊl] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You'll	save	lives	all	around	by	being	as	inconspicuous	as	possible	.
你会	节省	生活	全部	大约	经过	存在	作为	不显眼	作为	可能的	.

尽量保持低调，你就能拯救周围的人的生命。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wʊlf] [ænd; ənd]['ælmə]['helə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] ,

"	He	indicated	that	Wolf	and	Alma	Heller	would	go	ahead	,
"	他	表明的	那	狼	和	阿尔玛	海勒	会	去	前方	,

他表示沃尔夫和阿尔玛·海勒将继续推进项目，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

while	the	two	agents	took	up	the	rear	.
尽管	这	二	代理人	采取	向上	这	后部	.

两名特工则负责殿后。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['træfɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɒspɪt(ə)l]

Out	in	the	main	corridor	they	merged	into	the	confused	traffic	of	the	busy	hospital
出去	在	这	主要的	走廊	他们	合并	进入	这	使困惑	交通	的	这	忙碌的	医院

,

,

,

在主走廊里，他们融入了繁忙医院里混乱的人流中。

[tuː] ['dɑːktərz][ænd; ənd] [tuː] [ə'tendənts] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][aʊt] .

two	doctors	and	two	attendants	conducting	a	patient	out	.
二	医生	和	二	服务员	进行	一个	病人	出去	.

两名医生和两名护理人员搀扶病人离开。

['greɪdi] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði]

Grady	took	the	controls	of	the	helicopter	that	waited	for	them	out	on	the
格雷迪	采取	这	控制	的	这	直升机	那	等待	为了	他们	出去	在	这

['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

parking	lot	.
停車處	很多	.

格雷迪接管了停在停车场等候他们的直升机的控制权。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['træfɪk] [leɪn] ,

As	they	climbed	to	a	high	traffic	lane	,
作为	他们	攀登	到	一个	高的	交通	车道	,

当他们驶上一条车流量较大的车道时，

[dʒəunz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [siːts] .

Jones	took	care	of	tying	the	hands	of	the	two	doctors	behind	their	seats	.
琼斯	采取	关心	的	捆绑	这	双手	的	这	二	医生	在后面	他们的	座位	.

琼斯负责把两位医生的双手绑在座位后面。

['brɪtən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

Britten	**sat**	**beside**	**the**	**pilot**	**,**	**staring**	**through**	**the**	**windshield**	**.**
布里顿	卫星	旁	这	飞行员	,	凝视	通过	这	挡风玻璃	.

布里顿坐在飞行员旁边，凝视着挡风玻璃。

" [hed] [dju:] [west] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Head**	**due**	**west**	**one**	**hundred**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	头	到期的	西方	一	百	英里	,	"	他	说	.

“向正西方向走一百英里，”他说。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	**Then**	**I'll**	**give**	**you**	**further**	**directions**	**.**
"	然后	患病的	给	你	更远	方向	.

然后我会给你进一步的指示。

" [wʊlf] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] [nekst][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kən'strɪkt]

"	**Wolf**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**port**	**next**	**to**	**him**	**and**	**felt**	**his**	**heart**	**constrict**
"	狼	看起来	向下	通过	这	港口	下一个	到	他	和	毛毡	他的	心	收缩

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'ləʊ] [grəʊ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] .

as	**he**	**saw**	**the**	**houses**	**below**	**grow**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
作为	他	锯	这	房屋	以下	生长	较小的	和	较小的	.

“沃尔夫透过旁边的舷窗向下望去，看到下面的房屋越来越小，他的心不禁揪紧起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;

One	**of**	**those**	**houses**	**was**	**his**	**;**
一	的	那些	房屋	曾是	他的	;

其中一栋房子是他的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

there	**was**	**a**	**small**	**figure**	**beside**	**it**	**that**	**could**	**have**	**been**	**his**	**little**	**boy**	**.**
那里	曾是	一个	小的	数字	旁	它	那	可以	有	到过	他的	小的	男生	.

旁边还有一个小小的身影，可能是他的小儿子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'drenəlɪn]

That	**was**	**the**	**thought**	**that**	**set**	**his**	**heart**	**beating**	**violently**	**and**	**the**	**adrenalin**
那	曾是	这	想法	那	放	他的	心	殴打	暴力	和	这	肾上腺素

['pʌmpɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪns] .

pumping	**swiftly**	**through**	**his**	**veins**	**.**
抽水	迅速地	通过	他的	静脉	.

想到这里，他的心跳骤然加速，肾上腺素迅速在他血管中奔涌。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]

For	**himself**	**he**	**didn't**	**care**	**so**	**much**	**,**	**but**	**his**	**son**	**needed**	**a**	**father**	**to**
为了	他自己	他	没有	关心	所以	很多	,	但	他的	儿子	需要	一个	父亲	到

[kʌm] [həʊm] .

come	**home**	**.**
来	家	.

他自己倒不太在意，但他儿子需要父亲回家。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ælmə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**looked**	**at**	**Alma**	**sitting**	**beside**	**him**	**,**	**her**	**face**	**pale**	**and**	**frightened**	**.**
他	看起来	在	阿尔玛	坐着	旁	他	,	她	脸	苍白	和	害怕	.

他看着坐在身旁的阿尔玛，她脸色苍白，满脸惊恐。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

He	**wondered**	**how**	**much**	**time**	**there**	**was**	**before**	**the**	**rendezvous**	**.**
他	想知道	如何	很多	时间	那里	曾是	前	这	会合	.

他想知道距离约定时间还有多少时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] .

For	**this**	**was**	**all**	**the**	**time**	**he**	**had**	**.**
为了	这	曾是	全部	这	时间	他	有	.

因为这就是他所拥有的全部时间。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

Beyond	that	were	too	many	unknown	factors	to	consider	.
超过	那	是	也	许多	未知	因素	到	考虑	.

除此之外，还有太多未知因素需要考虑。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] .

He	leaned	over	sideways	.
他	倾斜	超过	侧身	.

他侧身倾身。

" ['ælmə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Alma	,	"	he	said	,
"	阿尔玛	,	"	他	说	,

“阿尔玛，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

in	a	voice	not	loud	enough	to	carry	forward	over	the	roar	of	the	motor	.
在	一个	嗓音	不是	大声	足够的	到	携带	向前	超过	这	吼	的	这	发动机	.

声音太小，盖过了发动机的轰鸣声。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [wen] ['brɪtən] [sed] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . -

"	Tell	me	exactly	what	happened	when	Britten	said	,	'	Now	is	the	time	.	'
"	告诉	我	确切地	什么	发生	什么时候	布里顿	说	,	-	现在	是	这	时间	.	-

“告诉我，当布里顿说‘现在是时候了’时，究竟发生了什么。”

[maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðen] .

My	back	was	turned	then	.
我的	后退	曾是	转向	然后	.

当时我背对着他。

[dʒʌst] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

Just	what	did	he	look	like	?
只是	什么	做过	他	看	喜欢	?

他长什么样?

" ['ælmə] [swˈɒləʊd] .

"	Alma	swallowed	.
"	阿尔玛	吞咽	.

阿尔玛咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪnwəd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

She	composed	her	face	and	turned	her	thoughts	inward	,	remembering	.
她	由	她	脸	和	转向	她	想法	向内	,	记住	.

她整理好表情，将思绪转向内心，开始回忆。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	was	a	sudden	change	,	"	she	said	.
"	那里	曾是	一个	突然	改变	,	"	她	说	.

“情况突然发生了变化，”她说。

" [wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [steɪt] ,

"	One	moment	he	was	in	the	trance	state	,
"	一	片刻	他	曾是	在	这	发呆	状态	,

“前一刻他还处于恍惚状态，

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	next	moment	he	was	fully	aware	of	his	surroundings	and	in	charge	of	the	situation	.
这	下一个	片刻	他	曾是	完全	意识到的	的	他的	周围环境	和	在	收费	的	这	情况	.

下一刻，他完全意识到自己身处的环境，并掌控了局面。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

As	though	he	received	a	signal	at	that	instant	.
作为	尽管	他	已收到	一个	信号	在	那	立即的	.

仿佛他那一刻收到了某种信号。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [wʊlf] [θɔːt] .

"	A	signal	,	Wolf	thought	.
"	一个	信号	,	狼	想法	.

"这是个信号，"沃尔夫心想。

[frɒm; frəm] [weə(r)] ?

From	where	?
从	在哪里	?

从哪里?

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .

The	implication	was	shocking	.
这	含义	曾是	令人震惊	.

这一暗示令人震惊。

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Look	at	what	we	have	,	he	continued	to	himself	.
看	在	什么	我们	有	,	他	持续	到	他自己	.

"看看我们拥有什么，"他自言自语道。

['brɪtən] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

Britten	comes	to	me	,	under	conditioning	,	ready	to	act	out	his	part	to	the	hilt	.
布里顿	来	到	我	,	在下面	调理	,	准备好	到	行为	出去	他的	部分	到	这	剑柄	.

布里顿来到我面前，经过精心准备，准备将他的角色演绎得淋漓尽致。

[wiː; wi] ['kwestʃən] [hɪm] ['ʌndə(r)] [diːp] [ˌhɪpnəʊ'θerəpi] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .

We	question	him	under	deep	hypnotherapy	and	he	comes	forth	with	a	plausible	story	.
我们	问题	他	在下面	深的	催眠疗法	和	他	来	前进	和	一个	合情合理	故事	.

我们在深度催眠疗法下对他进行讯问，他给出了一个看似合理的解释。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['kjʊəriəs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

We	might	have	stopped	right	there	,	but	we	got	curious	and	began	to	ask	more	questions	.
我们	可能	有	停止	正确的	那里	,	但	我们	得到	好奇的	和	开始	到	问	更多的	问题	.

我们本来可以就此止步，但我们产生了好奇心，开始追问更多问题。

[hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

He	brings	out	another	story	.
他	带来	出去	其他	故事	.

他又讲了另一个故事。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['ɒbviəsli] , [red] ['herɪŋz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Obviously	,	red	herrings	to	confuse	the	issue	.
明显地	,	红色的	鲱鱼	到	迷惑	这	问题	.

显然，这是转移视线的伎俩，目的是混淆视听。

[tuː; tə] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

To	stall	for	time	.
到	摊位	为了	时间	.

拖延时间。

[wiː; wi] [ə'plai] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] ,

We	apply	more	pressure	,
我们	申请	更多的	压力	,

我们施加更大的压力，

[blæŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [streɪt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]

blank	out	his	original	conditioning	so	that	he	gives	us	straight	answers	to
空白的	出去	他的	原来的	调理	所以	那	他	给予	我们	直的	答案	到

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

让他忘记原有的思维模式，这样他才能直接回答我们的问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] .

and	we	are	getting	along	fine	.
和	我们	是	获得	沿着	美好的	.

我们相处得很好。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæps] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['priː] - ['brɪtən]

Then	,	suddenly	he	snaps	out	of	it	and	into	his	original	,	pre	-	Britten
然后	,	突然	他	快照	出去	的	它	和	进入	他的	原来的	,	预	-	布里顿

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

然后，他突然从那种状态中回过神来，变回了布里顿之前的那个原本的性格。

[ɔːl] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪm] .

all	forty	years	of	him	.
全部	四十	年	的	他	.

他四十年的人生。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ,

Therefore	there	must	have	been	another	,
所以	那里	必须	有	到过	其他	,

因此，必然还有另一个。

[diːpə(r)] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] .

deeper	level	to	the	control	over	his	mind	which	we	did	not	even	touch	.
更深	等级	到	这	控制	超过	他的	头脑	哪个	我们	做过	不是	甚至	触碰	.

我们甚至没有触及到对他思想更深层次的控制。

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] ,

A	level	activated	by	a	new	signal	which	we	did	not	even	detect	,
一个	等级	活性	经过	一个	新的	信号	哪个	我们	做过	不是	甚至	探测	,

一个被我们甚至没有察觉到的新信号激活的层级

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] .

a	signal	which	came	at	a	crucial	time	.
一个	信号	哪个	来了	在	一个	至关重要的	时间	.

这是一个在关键时刻出现的信号。

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] " [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	Now	is	the	time	"	meant	that	the	stalling	was	over	,
"	现在	是	这	时间	"	意思是	那	这	停滞	曾是	超过	,

“现在是时候了”意味着拖延的时间结束了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtənz] [ɪˈskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplitɪd] .

that	the	preparations	for	Britten's	escape	were	completed	.
那	这	准备工作	为了	布里顿的	逃脱	是	完全的	.

布里顿的逃亡准备工作已经完成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , ['meni] [blæŋk]['speɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,

There	were	still	questions	to	be	answered	,	many	blank	spaces	to	be	filled	in	,
那里	是	仍然	问题	到	是	回答	,	许多	空白的	空间	到	是	已填	在	,

仍有许多问题需要解答，许多空白需要填补。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] ['mætəd] .

but	at	the	present	instant	there	was	only	one	question	that	mattered	.
但	在	这	展示	立即的	那里	曾是	仅有的	一	问题	那	重要	.

但此刻只有一个问题至关重要。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['brɪtən] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈfektɪv] ?

The	treatment	which	Wolf	had	given	Britten	—	had	it	been	at	all	effective	?
这	治疗	哪个	狼	有	给定	布里顿	—	有	它	到过	在	全部	有效的	?

沃尔夫对布里顿的治疗——到底有没有效果?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪˈfektɪv] ?

Was	it	still	effective	?
曾是	它	仍然	有效的	?

它还有效吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

There	was	one	way	to	find	out	.
那里	曾是	一	方式	到	寻找	出去	.

有一个办法可以弄清楚。

['mɒrɪs] [wʊlf] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " ['pɪtr] - !

Morris	Wolf	leaned	forward	and	called	in	a	loud	voice	:	"	Pyotr	Fermineyev	!
莫里斯	狼	倾斜	向前	和	称为	在	一个	大声	嗓音	:	"	彼得	-	!

莫里斯·沃尔夫向前倾身，大声喊道："彼得·费尔米涅耶夫！"

" [ðə; ði][mænz] [hed] [snæpt] [əˈraʊnd] .

"	The	man's	head	snapped	around	.
"	这	男人的	头	啪啪	大约	.

"那人的头猛地转了过来。"

" [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kiː] [wɜːd] !

"	Cooperation	is	the	key	word	!
"	合作	是	这	钥匙	单词	!

合作是关键!

" [wʊlf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Wolf	shouted	.
"	狼	喊叫	.

狼喊道。

[kənˈfjuːʒn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['brɪtənz] [feɪs] [æz; əz]['kɒnflɪkt][wʌns][mɔː(r)] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

Confusion	passed	over	Britten's	face	as	conflict	once	more	knotted	his	nervous	system	.
困惑	通过了	超过	布里顿的	脸	作为	冲突	一次	更多的	打结的	他的	紧张的	系统	.

布里顿脸上掠过一丝困惑，内心的冲突再次纠缠着他的神经系统。

[wʊlf] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd] [pʌntʃ] [ɪ'miːdiətli] .
Wolf threw his second punch immediately .
狼 扔 他的 第二 冲床 立即地 .

沃尔夫立即挥出了第二拳。

" [tel] [dʒəunz][tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː] [luːs] , " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Tell Jones to cut me loose , " he demanded .
" 告诉 琼斯 到 切 我 松动的 , " 他 要求 .

"告诉琼斯放了我，"他命令道。

" [kʌt] [hɪm] [luːs] , " ['brɪtən] ['ekəud] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Cut him loose , " Britten echoed , in bewilderment .
" 切 他 松动的 , " 布里顿 回声 , 在 困惑 .

"放了他吧，"布里顿困惑地附和道。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['ɪntəv(ə)l] , [dʒəunz][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['əʊpənd]
After an interminable interval , Jones laid down his gun , found his knife , opened
后 一个 没完没了 间隔 , 琼斯 铺设 向下 他的 枪 , 成立 他的 刀 , 打开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

过了许久，琼斯才放下枪，找到刀，打开刀。

[ænd; ənd] [slæʃed] [ðə; ði] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [wʊlfs] [ɑːmz] .
and slashed the cords from Wolf's arms .
和 削减 这 绳索 从 狼的 武器 .

然后割断了沃尔夫手臂上的绳索。

[wʊlfs] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tenst] .
Wolf's muscles were already tensed .
狼的 肌肉 是 已经 紧张的 .

沃尔夫的肌肉早已紧绷起来。

[hiː; hi] [snætʃt] [dʒəunz] - [gʌn] , [ləːtʃ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['brɪtənz] [maʊθ] ['əʊpənd]
He snatched Jones ' gun , lurched forward , and even as Britten's mouth opened
他 抢夺 琼斯 - 枪 , 踉跄了一下 向前 , 和 甚至 作为 布里顿的 嘴 打开
[tuː; tə] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
to countermand his order ,
到 撤销 他的 命令 ,

他一把夺过琼斯的枪，猛地向前冲去，就在布里顿张口想要反驳他的命令时，

[hiː; hi] [slʌgd] ['brɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
he slugged Britten with the butt of the pistol ,
他 被重击 布里顿 和 这 屁股 的 这 手枪 ,

他用手枪枪托猛击布里顿。

['hɪtɪŋ] [hɪm] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
hitting him viciously and hard until he lay unconscious on the floor .
击中 他 恶毒地 和 难的 直到 他 躺 无意识 在 这 地面 .

他被狠狠地、凶狠地殴打，直到昏倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['greɪdi] , " [jʊd] ['betə(r)][get][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
Then he said to Grady , " You'd better get us back to the hospital ,
然后 他 说 到 格雷迪 , " 你会 更好的 得到 我们 后退 到 这 医院 ,

然后他对格雷迪说："你最好带我们回医院。"

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" keeping the gun in his hand .
" 保持 这 枪 在 他的 手 .

他手里仍然拿着枪。

[bʌt; bət]['greɪdi][ænd; ənd][dʒəunz] [meɪd] [nəʊ]['trʌb(ə)l] .

But	Grady	and	Jones	made	no	trouble	.
但	格雷迪	和	琼斯	制成	不	麻烦	.

但格雷迪和琼斯并没有惹麻烦。

[wɪð] ['brɪtən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði][wʌn] ['ɒbviəsli] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

With	Britten	out	of	the	picture	they	obeyed	the	one	obviously	in	command	.
和	布里顿	出去	的	这	图片	他们	服从	这	一	明显地	在	命令	.

布里顿不在了，他们就服从了明显掌握指挥权的人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , [wʊlf] [θɔ:t] .

Poor	boys	,	Wolf	thought	.
贫穷的	男孩们	,	狼	想法	.

"可怜的孩子们，"沃尔夫心想。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['θerəpi] .

Now	they	were	in	need	of	therapy	.
现在	他们	是	在	需要	的	治疗	.

现在他们需要接受心理治疗。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][həʊv]['ɪntu:] [vju:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['ælmə]['helə(r)] ,

As	the	hospital	hove	into	view	,	he	said	to	Alma	Heller	,
作为	这	医院	霍夫	进入	看法	,	他	说	到	阿尔玛	海勒	,

当医院出现在视野中时，他对阿尔玛·海勒说：

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði]['ri:əl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] .

"	We	have	just	seen	the	real	beginning	of	psychological	warfare	.
"	我们	有	只是	已见	这	真实的	开始	的	心理	战争	.

"我们刚刚见证了心理战的真正开端。"

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [həʊl] ['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [kən'dɪʃn] ['brɪtənz]

Where	it	took	us	a	whole	roomful	of	equipment	to	condition	Britten's
在哪里	它	采取	我们	一个	所有的	满屋	的	设备	到	状况	布里顿的

[rɪ'spɑ:nsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['trɪgə(r)] [wɜ:d] ,

responses	to	a	trigger	word	,
回应	到	一个	扳机	单词	,

我们用了一整屋子的设备来训练布里顿对特定触发词的反应，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒəunz][ænd; ənd]['breidi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

he	was	able	to	do	it	to	Jones	and	Brady	single	-	handed	.
他	曾是	有能力的	到	做	它	到	琼斯	和	布雷迪	单身的	-	递交	.

他单枪匹马就做到了对付琼斯和布雷迪。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] .

His	method	is	something	we'd	like	to	know	.
他的	方法	是	某物	我们会	喜欢	到	知道	.

我们很想知道他的方法。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	more	than	that	,
但	更多的	比	那	,

但不仅如此，

['brɪtən] [hɪm'self][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Britten	himself	was	conditioned	to	respond	to	a	signal	unknown	to	us
布里顿	他自己	曾是	条件反射	到	回应	到	一个	信号	未知	到	我们

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ˌju: 'es] .

and	undetected	by	us	.
和	未被发现	经过	我们	.

布里顿本人已经习惯于对我们未知且无法察觉的信号做出反应。

[maɪ] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ˌtelɪ'pæθɪk] !

My	God	,	it	could	only	have	been	telepathic	!
我的	上帝	,	它	可以	仅有的	有	到过	心灵感应	!

我的天哪，这只能是心灵感应了！

" ['ælmə] ['hɛlərz] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Alma	Heller's	eyes	closed	for	a	moment	.
"	阿尔玛	赫勒的	眼睛	关闭	为了	一个	片刻	.

阿尔玛·海勒闭上了眼睛片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	,	"	she	said	,
"	我	思考	,	"	她	说	,

“我想，”她说。

" [ðæt] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [dɪd] ['djʊərɪŋ]

"	that	psychiatrists	are	going	to	reach	the	same	position	that	physicists	did	during
"	那	精神科医生	是	去	到	抵达	这	相同的	位置	那	物理学家	做过	期间

[wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

World	War	II	.
世界	战争	二	.

“精神病学家将会达到二战期间物理学家所达到的那种地位。”

" ['mɒrɪs] [wʊlf] [lʊkt] ['daʊəli; 'dʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bə'luːn] [ʌp]

"	Morris	Wolf	looked	dourly	out	of	the	window	,	watching	the	hospital	balloon	up
"	莫里斯	狼	看起来	阴沉地	出去	的	这	窗户	,	观看	这	医院	气球	向上

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] .

under	the	helicopter	.
在下面	这	直升机	.

莫里斯·沃尔夫神情阴郁地望着窗外，看着直升机下的医院像气球一样越升越大。

" [ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ['enibɒdi] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	the	most	unpleasant	thing	anybody	has	said	all	day	,	"	he	replied	.
"	那就是	这	最多	令人不快的	事物	任何人	有	说	全部	天	,	"	他	回复	.

“这是今天听到的最难听的话了，”他回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神